

Annegret Pietron-Menges

vertì dal sursilvan e translatà dal tudestg

da Hans-Peter Schreich-Stuppan,
lectorà dad Aita Dermont-Stupan



Preparaziun per l'Emprima Communiun
e per la Sontga Tschaina

Questa mappa appartegna a

Qua pos ti tatgar si
tes pesch cun il num

Funtaunas da texts e maletgs:

- p. 7 Leo Lionnie, Swimmy. © Middelhaue Verlags GmbH, Minca.
- p. 11 Hermann-Josef Coenen, Schmunzelgebet, © A. Rotthoff.
- p. 23 Irina Kurschnow, Ich bin so gemein gewesen. © tiers l'autura.
- p. 27 Natalie Oettli, Die Brücke. © tiers l'autura.

- p. 49 tuttas fotografias © Peter Wirtz.

Tut las illustraziuns èn d'Ivan Gantschev

© 2001 Patmos Verlag GmbH & Co.KG, Düsseldorf

Per la traducziun rumantscha:
© 2009 Center catechetic, Cuira

Cuntegn

Cult divin

per cumenzar :

N
O
S
S
A

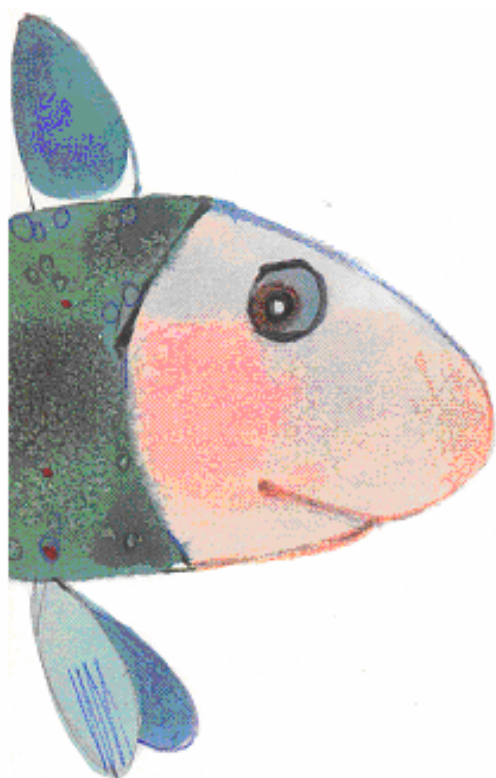
P
R
E
P
A
R
A
Z
I
U
N

Nus ans radunain en il segn dal pesch	5
1. Nus emprendain ad enconuscher in l'auter.	9
2. Jau sun jau – jau sun unic(a)	13
3. Nus vivain en cuminanzas – mintgin è impurtant	17
4. „Quai n’hai jau betg vuli!“ – in’amicizia survegn in stgarp	21
5. Pass da reconciliaziun	25
6. Mintgatant n’èsi betg pli pussaivel far bun insatge. E lura?	31
7. Il bab misericordaivel – Dieu perduna	35
8. „In ans ha clamà“ – Ils emprims giuvnals	41
9. Aua da la vita – entras il battaisem tutgain nus a Jesus	45
10. Jesus ed ils uffants	51
11. Zacheus	55
12. Jesus ans mussa ad urar: Babnoss	61
13. Nus contemplain in viadi da vita spezial	67
14. Mangiar da cuminanza – chattar in a l'auter	73
15. La festa da Passa	77
16. La celebrazziun da l’eucaristica / Sontga Tschaina	81
17. Vegni, nus chattain in stgazi – nus celebrain ensemen la messa / il cult divin	85
18. Nus guardain enavos	91

Cult divin

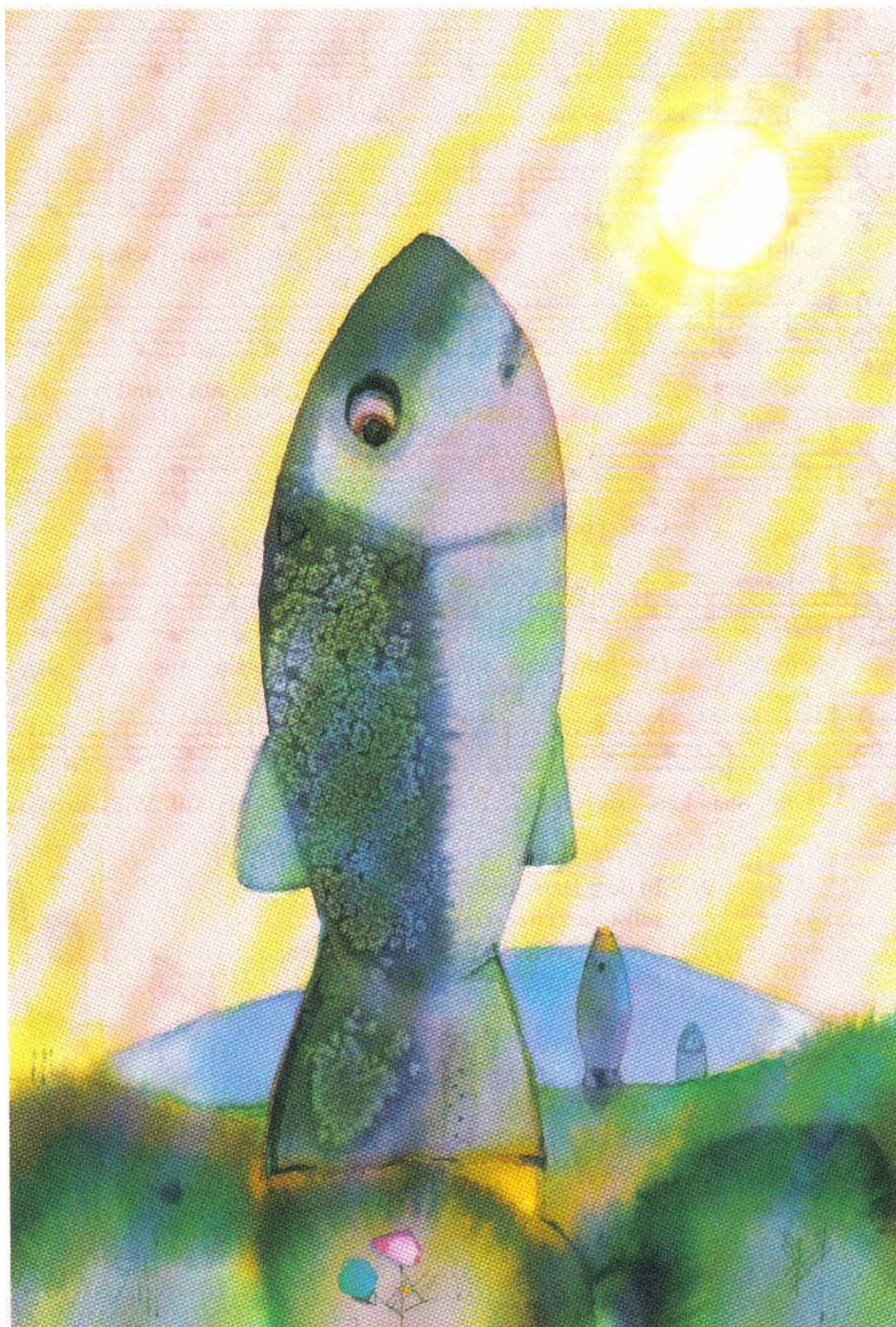
d’engraziament:

Ils giuvnals dad Emmaus	97
-------------------------------	----



Cult divin per cumenzar:

Nus ans radunain en il segn dal pesch



Sin las vias ch'ins chamina



Sin las vi - as ch'ins cha - mi - na:
 pasch sa - ja cun nus! Be - ne - dic - zi - un, for-
 tu - na ac - cum-pogn' ans cu - ra - schus!
 Refrain
 Dà a mai tes maun, ti bun a-
 mi! Ti te - gnas mes maun, cun quai sun be - ne-
 di! Sha-lom, sha-lom! Sha-lom, sha-lom! Ed a re - vair!

1. Auf dem Wege, den wir gehen,
 sollst du sicher sein.
 Und ich wünsche Glück und Segen.
 Friede gehe aus und ein.
Refrain: Gib mir deine Hand, auf Wiedersehn!
 Du hältst meine Hand beim Auseinandergehn!
 Shalom, shalom! Shalom, shalom! Auf Wiedersehn!
2. In dem Haus, in dem wir leben,
 sollst du sicher sein.
 Und ich wünsche Glück und Lachen,
 Friede gehe aus und ein. *Refrain*
3. In der Freundschaft, die wir halten,
 sollst du ehrlich sein.
 Und ich wünsche Glück, Vertrauen,
 Friede gehe aus und ein. *Refrain*



Nudino

Insanua en in chantun da la mar viveva ina giada ina rotscha da peschs che eran be pitschens, mo fortunads. Tuts eran cotschens. Mo in dad els era nair. Nair sco la crusta da la conchiglia nairischma. Ma betg be la colur era autra sco quella da sias soras e ses frars: El saveva era nudar bler pli svelto. E ses num era: Nudino.

In di è vegnì in ton en quel chantun da la mar: in tip malign e svelto ed enormamain fomentà. Quel ha maglià tut ils peschins cotschens - be cun avrir ina giada la gniffa. Mo in pesch ha pudì fugir. Quai è stà Nudino. Cun spavent, tut trist e sulet è Nudino nudà en la gronda, gronda mar.

Ma la mar è plaina da creaturas mirvegliusas che Nudino en ses chantun da la mar n'aveva anc mai vis. Cur ch'il grond ocean al ha preschentà in miracul suenter l'auter, è'l bainbaud puspè daventà uschè legher sco in pesch en l'aua. (Ed in pesch en l'aua era el bain, cumbain ch'el era be in pitschen.)

L'emprim ha Nudino vis la medusa. Quella al ha plaschì zunt. Ella pareva be d'esser da vaider ed ella splendurava en tut las colurs da l'artg San Martin. Suenter ha Nudino vis ina spezia da chavattera vivent. Quai era in giomber da mar. Gist suenter èn peschs curius nudads sper el vi, quietamain e regularmain, sco tratgs da fils invisibels. Al pitschen e legher Nudino han els fatg in pau tema. Ma bainbaud è Nudino puspè stà cuntent. El è nudà tras in stupent gaud da paraulas. In gaud da glittas da mar che creschivan sin grippa en colur da dultschims. Nudino è stà surstà. Ussa ha el inscuntrà in'anguilla, ch'al pareva lunga senza fin.

Cur che Nudino è arrivà a la fin tar il chau da l'anguilla, na pudeva el betg pli sa regurdar da la cua da quella. In miracul è seguì ad in auter. Il proxim eran las anemonas dal mar. Quellas sventulavan levamain vi e nà en il current, sco palmas rosas muventadas dal vent.

Ma tuttenina n'ha Nudino betg pudì crair a ses eglis: El ha vis ina rotscha da peschins cotschens. Sch'el n'avess betg savì che sia atgna rotscha è vegnida magliada e svanida, avess el tegnì quels peschins per sias soras e ses frars.

“Vegni cun mai en la gronda mar!” als ha el clamà encunter legramain. “Jau as vi mussar blers miraculs!” – “Quai na va betg”, han ils peschins respundì plain tema. “Là ans magliassan ils peschs gronds. Nus stuain restar en la sumbriva segira da la grippa.”

La risposta dals pitschens peschs ha dà da pensar a Nudino. Ad el pareva quai trist, che la rotscha na sa ristgava mai da nudar en la mar averta. “Qua èsi da far insatge!”, ha el pensà. Ed el ha studegià. El ha ponderà e ponderà. E finalmain ha el già ina buna idea. “Ussa sai jau!”, ha el exclamà cuntent. “Nus vulain prubar insatge!”

E perquai che Nudino ha plaschì als peschins cotschens, han els fatg per cumond: Els èn sa mess en ina furmaziun tut speziala. Mintga peschin ha survegnì sia piazza en quella. Cur che tut la rotscha è stada en la furmaziun inditgada, era daventà or dals blers peschins pitschens in pesch grond, in pesch or da peschs, in peschun gigant. A quel mancava be anc l'egl. Damai ha ditg Nudino: “Jau fatsch l'egl.” Alura è el nudà sco egl ensemen cun l'entira rotscha.

Ussa è la rotscha finalmain sa ristgada da nudar ora en la mar averta, ora en il grond mund da las mirveglias. Nagin n'ha pli ristgà da mulestar els. Al cuntrari: schizunt ils peschs ils pli gronds èn fugids da la rotscha.

Ed uschia nodan ils blers peschins cotschens zuppentads sco peschun gigant anc adina fortunadamain tras la mar. E Nudino è fitg, fitg cuntent cun sia rolla sco egl attent.

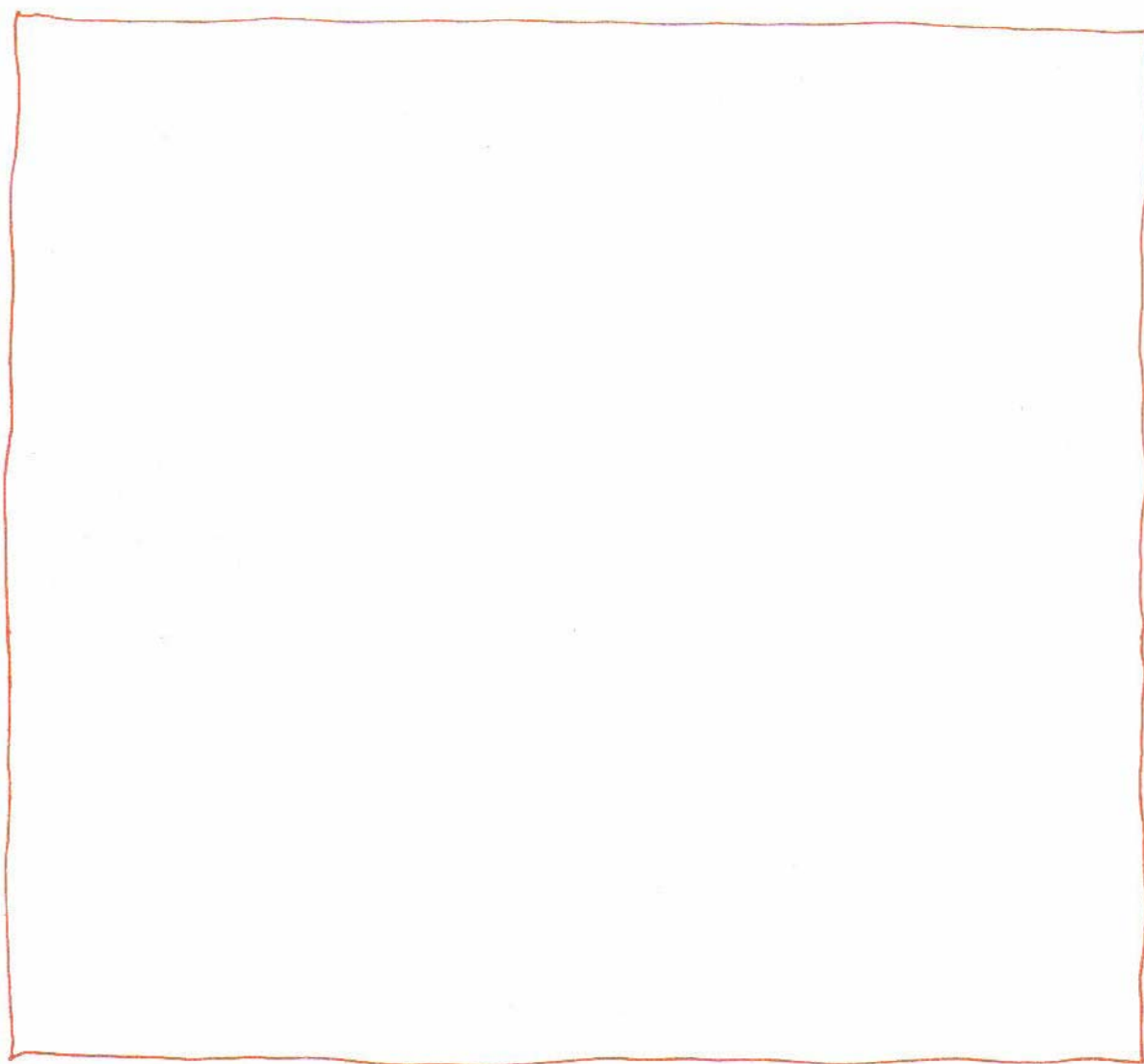
Leo Lionnie

Sco che Nudino ha ramassà ils blers
peschins cotschens ad ina grupp viventa e
curaschusa, uschia as ramassais era vus en
vossas gruppas. Ma i n'è betg Nudino che

Il pesch ha anc in'autra significaziun:
Cura ch'ils emprims cristians èn vegnids
persequitads, èn els sa cunvegnids d'in
segn secret: numnadain il pesch. Sche
insatgi malegiava in pesch en la pulvra da
la via, vuleva quai dir: Jau crai en Jesus

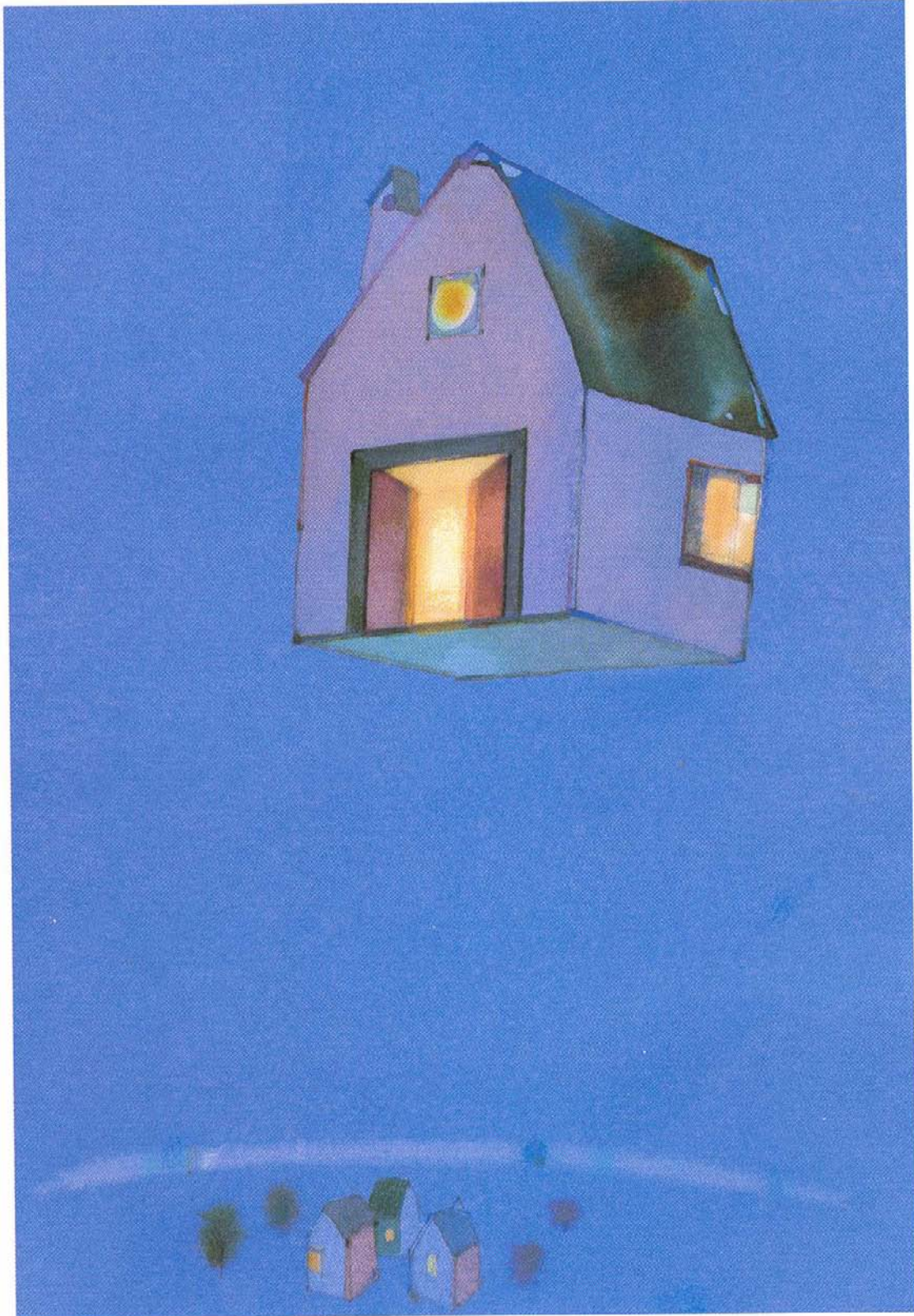
maina vus, mabain Jesus. Vus as radunais
en ses num. El vuless as accompagnar ed
as mussar la via cun ses evangeli e cun sias
istorgias che dattan curaschi.

Cristus, il Figl da Dieu vivent. Sche nus
ans radunain oz en il segn dal pesch, vul
quai dir: Nus ans mettain en ina rischi cun
ils emprims cristians. Sco els crajain er nus
en Jesus Cristus ch'è damanaivel a nus e
che accompogna nus.



Pensum: Malegia in purtret tar l'istorgia da Nudino. Ti pos malegiar cun colurs, colurs
d'aua u colurs d'aquarel. Ti pos er malegiar be la culissa cun colurs d'aua u colurs d'aquarel.
Sunter taglias ti las "figuras" da l'istorgia, p.ex. Nudino ed ils auters peschins, or da palpigi
da colur ed arranschas quellas sin la culissa. Las stumpla vi e nà, enfin ch'i ta plascha bain.
Alura pos las tatgar si.

1. Nus emprendain ad enconuscher in l'auter.



Chanzun da bainvegni



L'emprim dais vus in pèr tacts dal ritmus: las duas notas curtas (otgavlas) dais vus sin las coissas - e las notas lungas (quartas) dais vus cun sblatschar ils mauns. Cur che vus tuts savais il ritmus, alura chantais vus la chanzun:

Musica: Annegret Pietron-Menges

Chanzun da bainvegni

Musica: Annegret Pietron-Menges

2/4

ritmus

Dm F C Dm C⁷ C

Nus vain ditg a - dieu a cha - sa. Us - sa es - san nus bain

F Dm F C Dm F

qua! Nus vain ditg a - dieu a cha - sa. Us - sa es - san

C⁷ C F Dm Gm C F

nus bain qua! Betg su-lets, ma tuts en - se - men

Dm Gm C F Dm Gm C F

vu - lain nus: jau cun tai, ti cun mai, tuts en - se - men

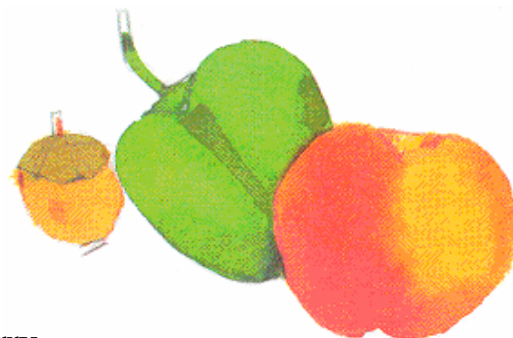
Dm Gm F C Dm

la - vu - rar!

Uraziun dal surrir

Blers fritgs èn en il chanaster da Dieu.
Ed in da quels fritgs sun jau.

Divers èn sco ivaspina, amars ed aschs,
auters èn dultschs sco ivettas da la Grezia.
Ils ins èn sco fava creschida en aut,
auters èn radunds e plains sco zitgas.
Blers èn brassads, brins sco fava da café,
auters èn nobels sblatgs sco cardifiol.



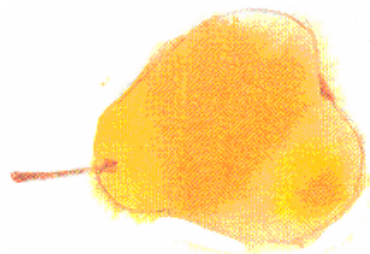
Divers èn recents sco paprica u curry,
auters èn fins e discrets cun lur aroma.
Ils ins èn briclants e savurus sco in persic,
auters èn fritga tosta, extra dry.
Blers èn robusts e fermes sco nuschs,
auters san ins mundar mo cun larmas sco las tschagulas.

Divers èn fritgs dal mintgadi sco ils tartuffels,
auters vulan esser insatge spezial, sco mangos e kiwis.
Ils ins mordan e piztgan sco frosclas,
auters laschan enavos in gust amar.
Blers èn da tissi, malgrà lur bella colur,
auters èn sco medischina, els fan simplamain bain.



Divers fritgs pendan aut, grev d'als cuntanscher,
auters, quels ston ins tschertgar giusut e sa sgobar.
Ils ins dovran ditg enfin ch'els èn madirs,
auters èn avanzads – u na vegnan mai madirs.
Blers vegnan marschs gia sin las plantas,
u els èn surds, sco nuschs vidas.

Divers han ina crosa dira,
mo suten sa zuppa in minz lom e dultsch.
Ils ins na pon ins propi betg giudair:
senza gust – da miffa – u marschs.
Blers èn la spaisa principala en nossa vita,
auters plitost sco in dessert: sco cumpot flambà.



Mintga fritg gusta auter: fritgs, spezarias, legums.
Ed er mintg'uman è auter: Ti e jau.

Blers fritgs èn en il chanaster da Dieu.
Ed in da quels fritgs sun jau.

Noss „vitget da gruppa“



Pensum: Fauda pitschnas chasas or da palpiri da colur quadratic (dus pizs faudads vers il center dattan il tetg). Fauda per mintgin da tia gruppa ina chasa. Tatga las chasas sin quest maletg, uschia ch'ellas furman in vitget. Scriva suenter tes num ed er il num dals auters sin las chasas. Sche ti vuls, pos ti anc malegiar vias tranter las chasas e flurs avant las chasas. ... Ti has segiramain bunas ideas.

2. Jau sun jau – jau sun unic(a)



Jau sun jau



Gea, jau sun jau e ti es ti, u-
 schè di - vers sco la notg e'l di. Be
 min - tga - tant en sie - mis
 less jau bain es - ser sco ti!

1. Ja, ich bin ich und du bist du,
 so unterschiedlich wie zwei Paar Schuh.
 Nur manchmal, wenn ich träume,
 wünscht ich, ich wär so wie du!

2. So groß und stark, so wortgewandt;
 ja, alle wären von mir gebannt.
 Und niemand würd es wagen,
 mein Wort zu hinterfragen.

3. Doch ich bin ich und du bist du,
 so unterschiedlich wie zwei Paar Schuh.
 Und so soll es auch bleiben,
 wir mögen uns nämlich leiden.



La sumeglia dals talents (tenor Matteus 25,14-28)

In um ritg ès ì sin viadi. Per ditg na vegn el betg pli ad esser a chasa. Perquai ha el clamà ses trais servients tar el ed als ha confidà ses possess: Ad in ha el dà tschintg talents, ad in auter dus ed al terz in, e quai a mintgin tenor sias abilitads. Alura è l'um sa mess sin viadi.

Immediat ha l'emprim servient cumenzà a lavurar cun ses talents. El ha cumprà cun ses tschintg talents in asen ed in char ed ha fundà ina fatschenta da transport. El ha gudagnà blers daners cun quai: tschintg talents ha el gudagnà vitiers. Er il segund servient ha lavurà cun ses talents: El ha cumprà duas nursas. Quellas han survegnì tschuts la primavaira, e quels ha el pudì vender per in bun pretsch. Al cumenzament da la stad ha el tundi sias nursas ed era la launa ha el pudì vender per buns daners. Uschia ha el gudagnà dus talents vitiers. Mo il terz servient ha zuppà ses talent en la terra.

Suenter in lung temp è il signur turnà enavos ed ha ditg: „Laschai vesair, tge che vus avais fatg!“. L'emprim servient ha raquintà da sia fatschenta da transport ed ha ditg: „Tar ils tschintg talents hai jau gudagnà tschintg vitiers!“ ed el ha mess quels sin maisa. Il segund servient è vegnì enavant, ha mussà cun luschezza sias nursas ed ha ditg: „Tar ils dus talents hai jau gudagnà dus vitiers!“. Alura ha il signur ludà ils dus servients: „Quai avais vus fatg stupent. Vus avais fatg insatge cun quai che jau hai dà a vus. Jau as vegn a surdar lavurs grondas ed impurtantas.“

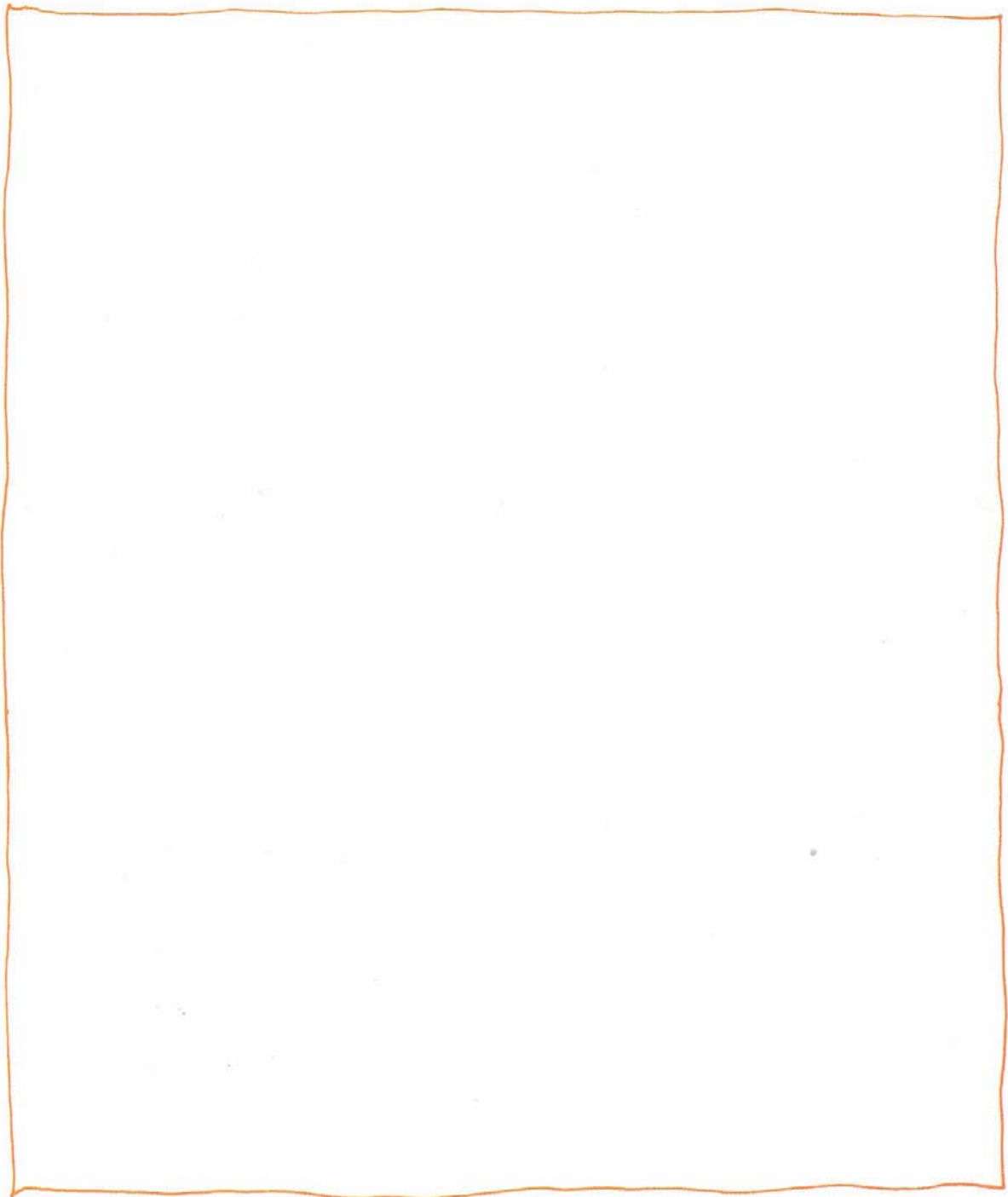
Il terz servient è vegnì ed ha dà enavos al signur il talent. „Qua has ti enavos il talent. Ti es in signur sever. Jau hai gì tema ed hai zuppà tes daners.“ Ussa è il signur vegnì grit ed ha clamà: „Ti es in nausch servient! Ti n'has lavurà nagut cun quai che jau t'hai dà. Ti n'has gnanc purtà ils daners sin banca, nua che quels avessan purtà tschains. Sch'ins survegn in talent, alura ston ins era duvrar quel e far insatge ordlonder!“ Il signur ha prendì davent il talent al terz servient ed ha dà quel a l'emprim. Il terz servient n'ha survegnì nagut. Sia vita era ed è restada vida sco fin qua.

Mintgin da nus ha duns spezials, abilitads e talents. Nus duain duvrar e sviluppar quels. Alura vegn nossa vita pli ritga e bella.

Sumegliant raquinta er Leo Lionnie en la paraula “Pesch è pesch”, sco ch'in pitschen pesch scuvra ses talents. L'emprim è el scuidus sin si' amia, la rauna, perquai che

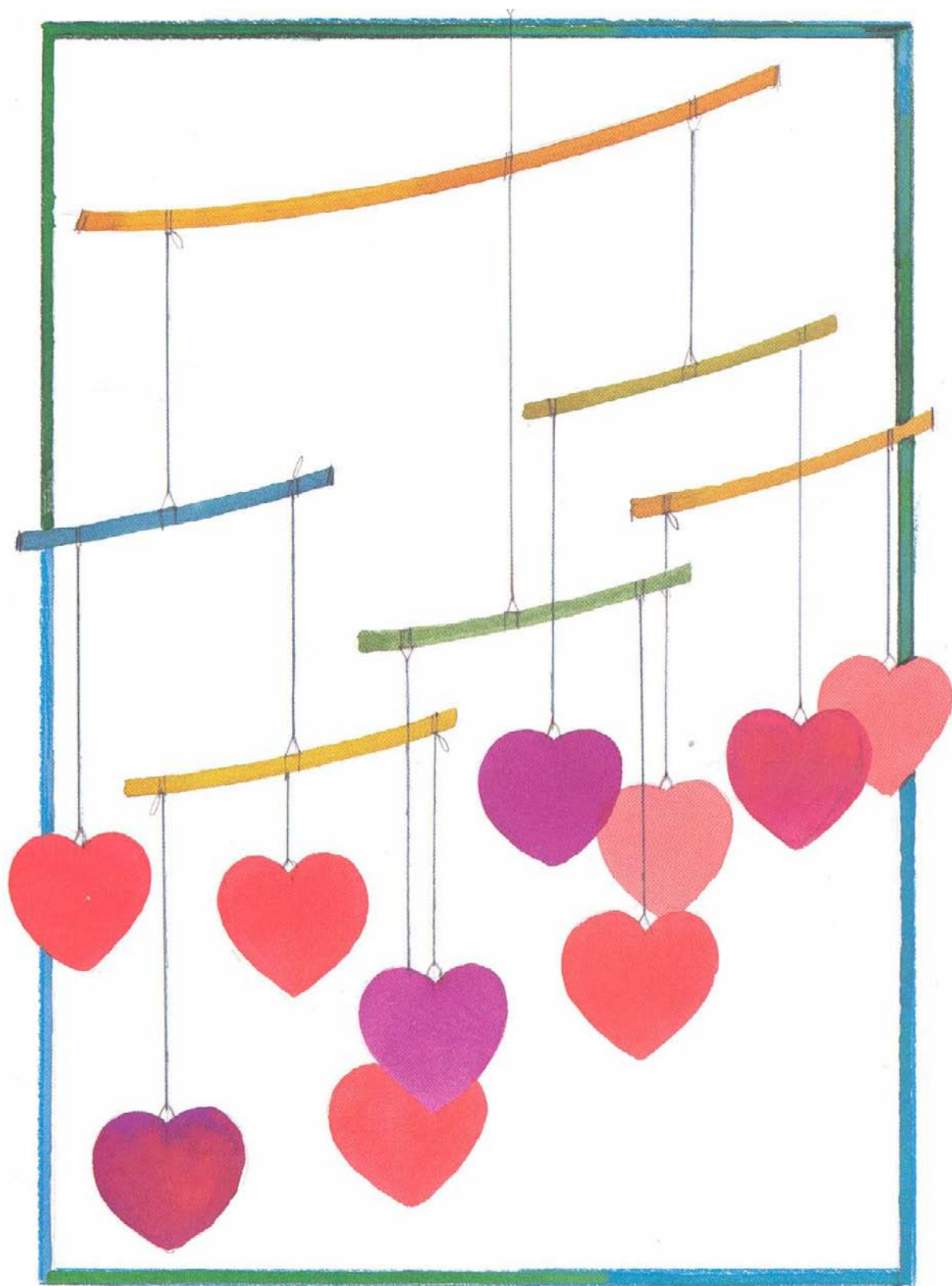
quella viva sin terra ed er en l'aua. El vul esser sco ella e siglia or da l'aua sin il prà sitg. Uschia è il pesch natiralmain en privel da vita. Si' amia, la rauna, gida il pesch ed al stauscha enavos en l'aua. Pir alura scuvra il pesch, quant bel che ses mund sut l'aua è e quant elegant ch'el sa nudar.

Jau sun jau – jau sun unic(a)



Pensum: Qua pos ti tatgar si ina fotografia da tai, u anc meglier ina folia reflectanta. Taglia or da palpiri mellen blers “talents” – gronds e pitschens, ca. en la grondezza d’in da dus francs. Scriva sin quels quai che ti sas far fitg bain – tes talents. - Supplitgescha tes geniturs da descriver in da tes talents. Ti pos senz’auter er laschar liber in talent, pertge che durant tia vita vegns ti anc a chattar blers talents zuppads!

3. Nus vivain en cuminanzas – mintgin è impurtant



Nus lain tuts ensemen ...

Canon a 4 vuschs



1. *F* ----- *C⁷* -----
 Nus lain tuts en - se - men, nus lain tuts en - se - men

----- *F* -----
 en - gra - ziar, lu - dar noss Si - gnur.

2. ----- *C⁷* -----
 Quai fa - schain nus min - tga - di:

----- *F* -----
 en - gra - ziar, lu - dar noss Si - gnur.

3. ----- *C⁷* -----
 En - gra - ziar, lu - dar noss Si - gnur,

----- *F* -----
 en - gra - ziar, lu - dar noss Si - gnur,

4. ----- *C⁷* -----
 en - gra - ziar, lu - dar noss Si - gnur,

----- *F* -----
 en - gra - ziar, lu - dar noss Si - gnur!

Ina buna cuminanza è sco in mobile en buna ballantscha, nua che mintga element ha ses plaz. U sco in corp, tar il qual er mintga part dal corp è impurtanta. Uschia duai quai esser en tia famiglia, en tia classa da scola ed er en tia plaiv. Blers umans vivan là ensemen. Els furman la vita en la raspada e fan part da quella: las famiglias, la gruppa d'uffants, il caluster, il spiritual u il reverenda, dunnas ed umens che vivan sulets ed educheschan lur uffants sulets, l'organist, ils ministrants e las ministrantas, ils lectors e las lectoras, il chor da baselgia ... Davant Dieu èn tuts impurtants. L'uffant da scolina è uschè impurtant sco il reverenda. In tal maletg d'ina buna cuminanza, d'in bun mobile, ha l'apostel Paulus s'imaginà, cur ch'el ha scrit a sia raspada a Corint.

Chara raspada da Corint,

Efesus, l'onn 57

A mai è vegnì rapportà, ch'i dettia discordia e dispita tranter da vus. Vus as disputais, tgi che saja il pli impurtant e tgi che haja da dir insatge. Tge pensais vus atgnamain? Entras il Battaisem tutgain nus tuts a Cristus. Nus furmain ina gronda cuminanza, en la quala mintgin ha ses plaz, gist sco ch'il corp consista da blera membra e mintgina da quella membra ha ses pensum per il bainstar dal corp.

L'egl na po betg dir al maun: „Jau na ta dovr betg“; il chau na po betg dir als pes: „Jau n'as dovr betg.“ Era la pli pitschna part dal corp è impurtanta, mintga det pitschen dal pe! Sche nus n'avessan betg quel – giessan nus zops tras la vita. Uschia ha mintgin ses plaz e mintgin da nus ha ses dun spezial: Sche insatgi ha il dun da consolar, duai el consolar; sche insatgi ha il dun da medegiar, duai el medegiar; sche insatgi ha il dun d'instruir, duai el instruir.

Sche vus cumenzais puspè a sa disputar, pensai vidlonder: Nus tuts essan eguals davant Dieu e mintgin retschaiva sia forza da Cristus, noss Signur.

Voss Paulus

Pensum: Scriva ina brev a tia raspada, u a tia famiglia, u forsa a tia classa.
Raquinta ad els dal mobile e tge che nus pudain emprender da quel.

En la suandanta istorgia vegn duvrà in auter maletg per il viver en buna cuminanza: in grond e losch bastiment, tar il qual er la struva la pli pitschna ha sia impurtanza.

La struva pitschna

Sin in fitg grond bastiment era ina giada ina struva pitschna, che tegneva ensemen cun autras struvas pitschnas duas grondas plattas da fier. Quella struva pitschna ha cumenzà a vegnir lucca durant il viadi sin l'Ocean dal l'India.

Ella era en privel da dar ora. Qua han las struvas vischinas ditg ad ella: „Sche ti das ora, alura giain era nus. E las guttas giusut en il venter dal bastiment han ditg: „A nus vegni er memia stretg, er nus vulain dar suenter in pau.” Cur che las grondas costas da fier han udì quai, han ellas clamà: “Per l’amur da Dieu, restai; pertge che sche vus na tegnaiss betg pli, alura essan er nus persas!” E la nova da la struva pitschna che na voleva betg pli tegnair è sa derasada sco ’l vent tras il grond corp dal bastiment. El è sa lamentà ed ha sospirà. Qua han tut las costas e plattas, las struvas e las guttas decis da rugar ensemen la struva pitschna da restar tuttina; pertge che uschiglio rumpess l’entir bastiment e naginas da las personas na vegnissan da cuntanscher lur patria. La struva pitschna è stada commuventada d’avair ina impurtanza talmain gronda, ed ella ha laschè drizzar ora, ch’ella vegnia a restar.



Rudyard Kipling

Supplitgescha tes bab u tia mamma u uschiglio insatgi che ti enconuschas bain, da leger cun tai questa pitschna istorgia. Supplitgescha el/ella er da descriver sez in maletg per ina raspada, p. ex.: “La cuminanza da la raspada è per mai sco ina chasa.” e da declerar quel.

4. „Quai n'hai jau betg vuli!” –
in'amicizia survegn in stgarp



Dona nobis pacem – Dà a nus la pasch

Canon a trais vuschs



1. F C⁷ F C

Do - na no - bis pa - cem pa - cem,

B F C F

do - na no - bis pa - - - cem.

2. C⁷ F C

Do - - na no - bis pa - cem,

B F C F

do - na no - bis pa - - - - cem.

3. C⁷ F C

Do - na no - bis pa - cem,

B F C F

do - na no - bis pa - - - - cem.



Mintgatant vegn in mobile or da sia ballantscha. Ils fils vegnan en dischurden. Il mobile na po betg pli sa muventar levamain sco avant. Er ina cuminanza u in'amicizia po vegnir or da la ballantscha.

Jau sun stada uschè perfida

Jau hai num Anna. En scola ses jau sper Carola. Pli baud era ella mia meglra amia. Nus ans scuntravan bunamain mintga suentermezdi; tar ella a chasa u tar mai. Il pli gugent giugavan nus teater. Nus avevan ina gronda stgatla cun lien ina massa vestgids per ans costumar. Mintgatant eran nossas mammas qua per guardar, tge che nus fetschian. Mo quai è ussa tut passà, e quai tut mo pervi da quels tups egliers. E perquai che jau sun stada uschè perfida.

Carola aveva survegnì ses egliers avant duas emnas. Ella na vuleva betg metter si ils egliers. Ella ha bragì, e jau hai ditg, ch'ella na duaja betg far uschè tuppa. „Tants carstgauns portan egliers“, hai jau detg. „Schizunt Rudi Carrell! Quai n'è bain nagut spezial“.

Mo cur che Carola è vegnida cun ils egliers en scola, ha Udo clamà suenter ad ella: „Cobra! Brillenschlange!“ Quest miserabel cumpogn. Carola ha immediat puspè cumenzà a bragir, e dapi quel di è ella stada tut in'autra ch'avant en scola. Ella na tschantschava strusch pli. Ella na s'annunziava betg pli. Ella seseva simplamain là e guardava sin ses pult, uschiglio nagut. Suentermezdi durant il far teater era ella mintgatant puspè uschè legra sco pli baud. Enfin il mardi passà.

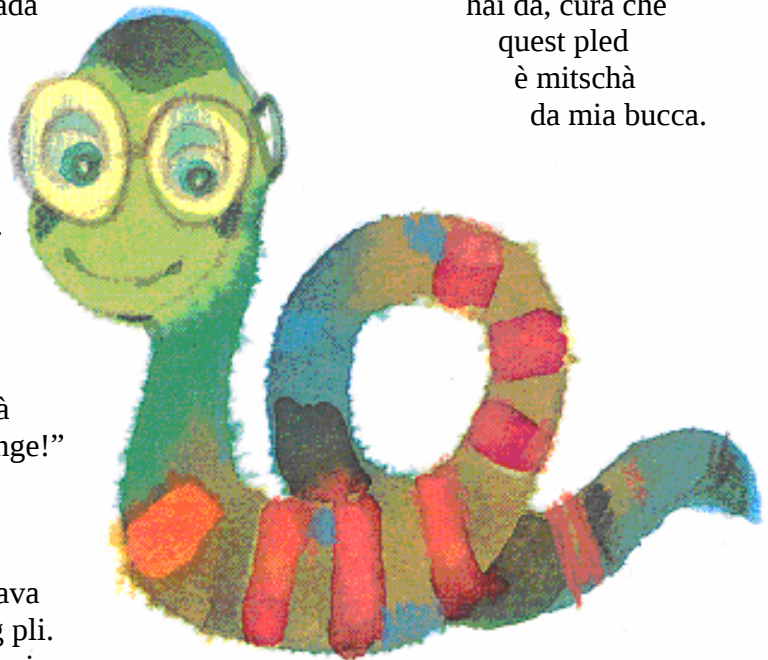
Il mardi vulevan nus giugar „La princessa ed il pastur da portgs“ tar mai a chasa. Jau aveva survegnì da mia mamma ina chamischa da notg veglia cun pèzs sin las mongias ed enturn il culiez.

„Sco princessa tir jau en quella“, ha Carola ditg, „ti es gia stada uschè savens la princessa.“ „Betg pli savens che ti“, hai jau ditg, e tuttenina è Carola vegnida vilada. Quai n'era anc mai capità. „Ti vuls adina avoir raschun“, ha ella sbragì si per mai.

Alura daventa grev e stentus da chapir in l'auter. Quai che nus savessan dir uschiglio levamain, vegn alura strusch sur noss lefs. I sa derasa ina trista quietezza e gritta.

Qua hai er jau cumenzà a sbragir. „La chamischa da notg tutga a mai!“, hai jau exclamà. „Alura gioga suletta cun tia tuppa chamischa da notg. Ti manegias bain, che ti possias far tut cun mai!“, ha Carola sbragì. E perquai che quai ma pareva malgist e perquai che jau hai vulì dar ina schlaffada a Carola hai jau dà enavos: „Scappa, ti ‚Cobra‘, ti ‚Brillenschlange‘!“

Jau sai anc tge sigl che jau hai dà, cura che quest pled è mitschà da mia bucca.

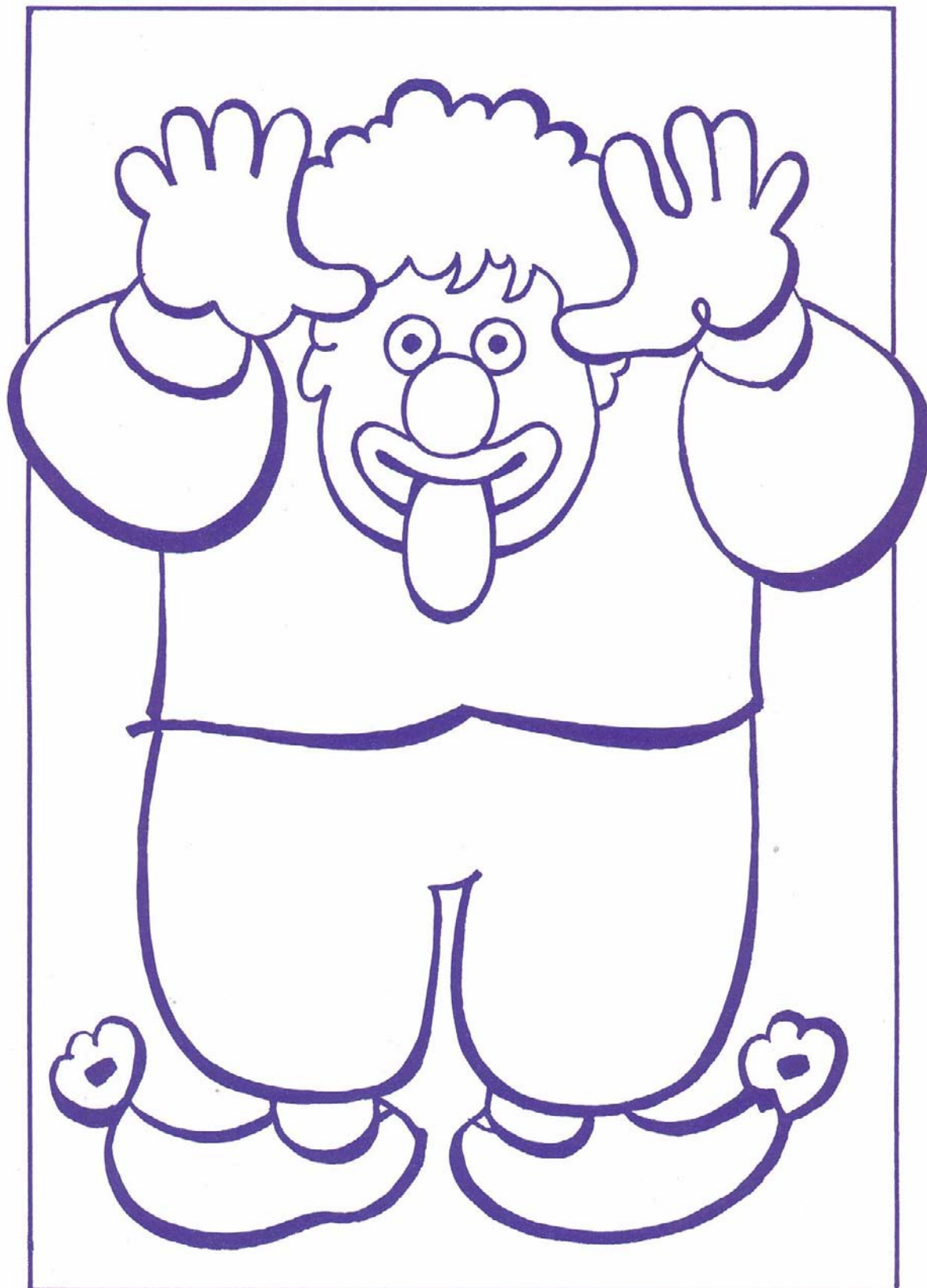


Il pli gugent avess jau immediat prendì enavos quest pled. Mo ditg è ditg. Carola ha fixà mai cun si' egliada. Ella era tut quieta. Ella ha prendì sias chaussas ed è ida. Ed ussa na tschantscha ella betg pli cun mai. Ella guarda sper mai vi e fa sco che jau na fiss betg d'enturn.

Jau schess gugent insatge ad ella. „Jau sun stada uschè perfida. Jau na vi mai pli far quai. Lain puspè esser amias.“ Mo sche jau vi tschantschar cun Carola, alura sa volva ella e va davent.

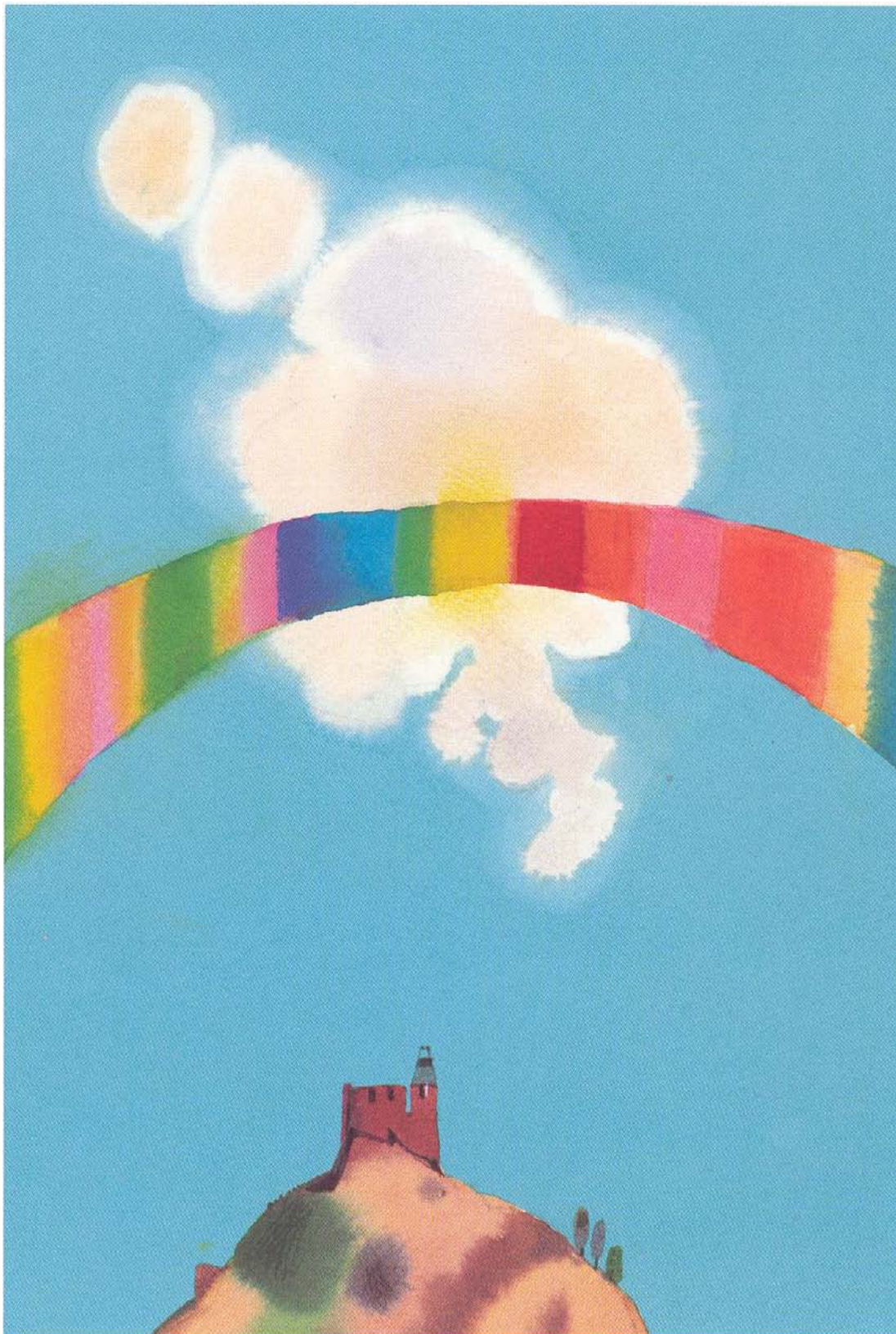
Irina Korschunow

“Quai n’hai jau betg vulì!” –
Lain puspè giugar teater



Pensum: Colurescha il clown cun differentas colurs e scriva sin ses venter,
co che Anna sa senta e pertge ch’ella vul puspè avair la pasch cun Carola.

5. Pass da reconciliaziun



Bellas colurs ha tia glisch



Bel-las co - lurs ha ti - a glisch. Cun l'artg San Mar-

tin ti mus - sas ti - a bun - tad en - vers nus.

Bel - las co - lurs ha ti - a glisch.

1. Helle Farben hat dein Licht.
Du hast uns im Regenbogen
zu unserm Bund bewogen.
Helle Farben hat dein Licht.

2. Sieben Farben hat dein Licht:
schöpferische Kraft, Vergebung,
Treue, Gerechtigkeit.
Sieben Farben hat dein Licht.

3. Sieben Farben hat dein Licht:
Glaube, Liebe,
und immer wieder Hoffnung.
Sieben Farben hat dein Licht.

4. Viele Farben hat dein Licht.
Erleuchte unsre Zukunft,
damit wir farbig leben.
Viele Farben hat dein Licht.

5. Viele Farben hat dein Licht.
Lehr uns, dich zu verstehen
und deine Farben sehen.
Viele Farben hat dein Licht.

La punt

Max e Peter eran scholars da la terza classa. Els abitavan visavi in a l'auter en la medema via en la medema pitschna citad. Pli baud eran els buns amis; mo alura ha quai dà tranter els ina dispita, nagin na sa propi pertge, e da là davent han els odià in l'auter sco inimis.

Sche Max gieva da la porta da sia curt ora, clamava el sur via vi: „Uei, ti tabalori!” ed el mussava il pugn a ses anteriur ami. E Peter deva enavos: „Quants da quels baus da grascha, sco quai che ti es, dovri per in kilo?” E latiers smanatschava er el cun il pugn.

Lur camarats da scola han pliras giadas empruvà da far la pasch tranter els, mo tuttas stentas èn stadas per nagut: Els èn restads dretgs chaus dirs. La finala han els dus cumenzà a bittar merda in sin l'auter.

Ina giada avevi pluvì fitg ferm. Suenten in temp era l'aura vegnida in pau meglra ed il sulegl è puspè sa mussà, mo la via era anc sut aua. Tgi che voleva ir sur via vi palpava in pau temelìtg cun in pes quant profunda che l'aua saja, e sa retirava immediat puspè.

Max è sortì da chasa, è restà sper la porta da la curt ed ha guardà enturn cun plaschair: Suenten quella plievgia era tut uschè net e frestg e l'aua traglichava en il sulegl. Mo tuttenina è sia fatscha sa midada. El ha vis ses inimi Peter, che steva da l'autra vart sin porta. Ed el ha er vis, che Peter aveva in grond crap en il maun.

Reconciliaziun è sco ina punt, che dus umans bajegian in vers l'auter. Quai dovra blera crappa e blers pass per bajegiar ina punt. In emprim rir suenter ina dispita po esser in da quels pass da

Oha, ha pensà Max, ti vuls bittar in crap suenter mai. Bun uschia, quai sai er jau far! El è turnà enavos en la curt, ha tschertgà ed ha chattà in quadrel ed è returnà sin via. El era pront per sa defender.

Mo Peter da l'autra vart n'ha betg bittà il crap suenter a ses inimi. El è stà en schanuglias a l'ur da la via ed ha mess il crap cun precauziun en l'aua. Alura ha el empruvà cun il pe, sch'il crap balluchia. Silsuenten è Peter svanì. Il crap veseva ora sco ina pitschna insla. Ah, uschia, ha Max ditg a sasez. Quai sai era jau far. Ed er el ha mess ses quadrel en l'aua.

Peter ha stirà natiers gia il segund crap. Cun atenziun è el passà sin l'emprim crap ed ha mess il segund en l'aua, en ina lingia cun il quadrel da ses inimi. Silsuenten è Max ì ed ha purtà trais quadrels en ina. Uschia han els bajegià in passadi sur l'aua vi. Glied steva da mintga vart da la via: Ella spetgavan e guardavan tiers als dus buobs. La finala restava mo pli in pass tranter l'ultim quadrel e l'ultim crap. Ils dus buobs stevan visavi in a l'auter. Dapi daditg han els guardà puspè en ils egls in a l'auter e Max ha ditg:

„Jau hai ina tartaruga. Ella viva tar nus en la curt. La vuls ti vesair?”

Natalie Oettli

reconciliaziun, u er in pitschen regal, u ... A tai vegnan segiramain endament anc bleras chaussas. Forsa ta regordas ti er, tge che t'ha fatg bain suenter ina dispita, u tge che t'ha gidà da schliar in conflict.

Jau less bajegiar ina punt

Jau less bajegiar ina punt,
giaglia sco in artg,
ina punt da fidanza
tessida tranter (da) nus.

Bun Dieu, jau ta rog, gida a bajegiar la punt,
uschia che la punt tegnia e portia, sche nus ristgain dad ir suravi.

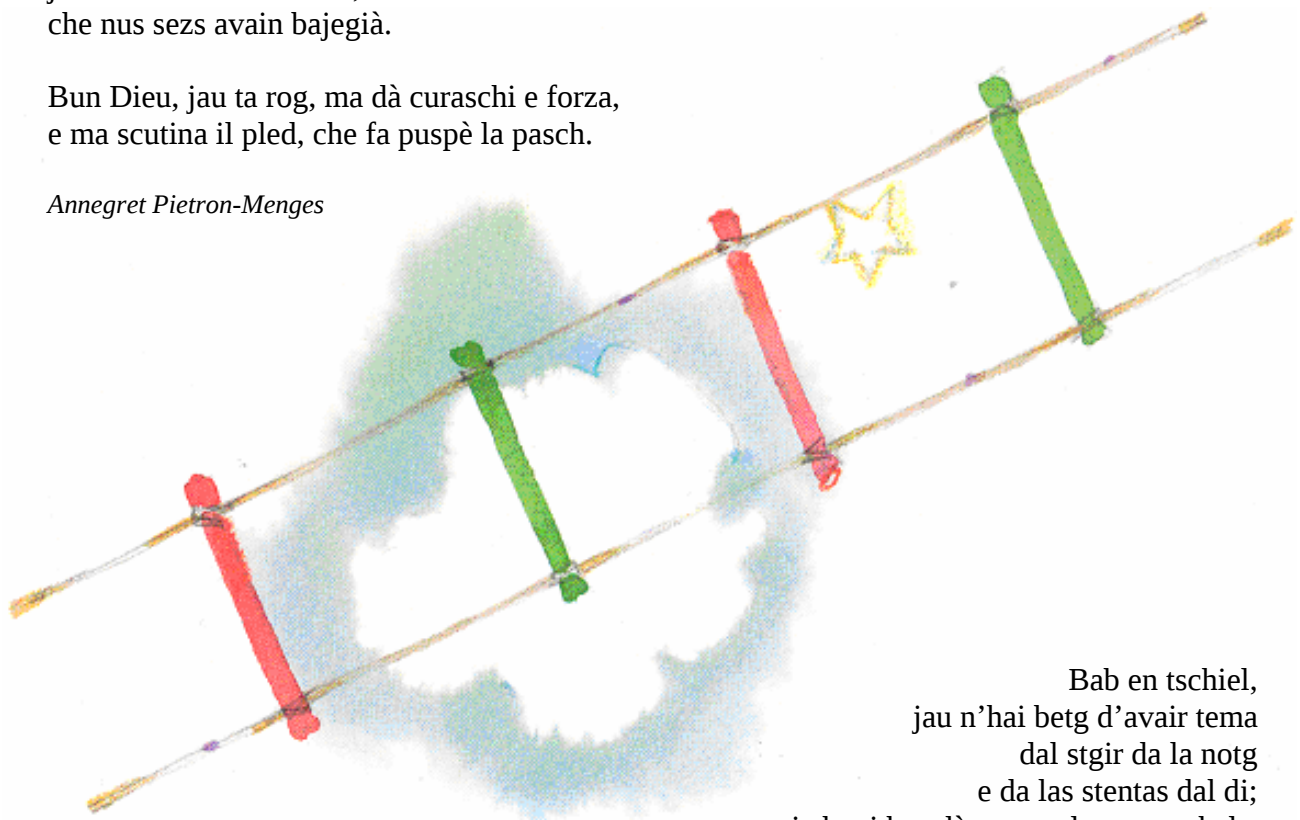
Jau less chattar ina stgala,
giaglia sco in artg,
jau less surmuntar mirs,
che nus sezs avain construi.

Bun Dieu, jau ta rog, tegna ti mia stgala;
pertge che senz'agid hai jau tema, ma sche ti la tegns ristg jau dad ir vinavant.

Jau less chattar ina clav,
giaglia sco in artg
jau less surmuntar saivs,
che nus sezs avain bajegià.

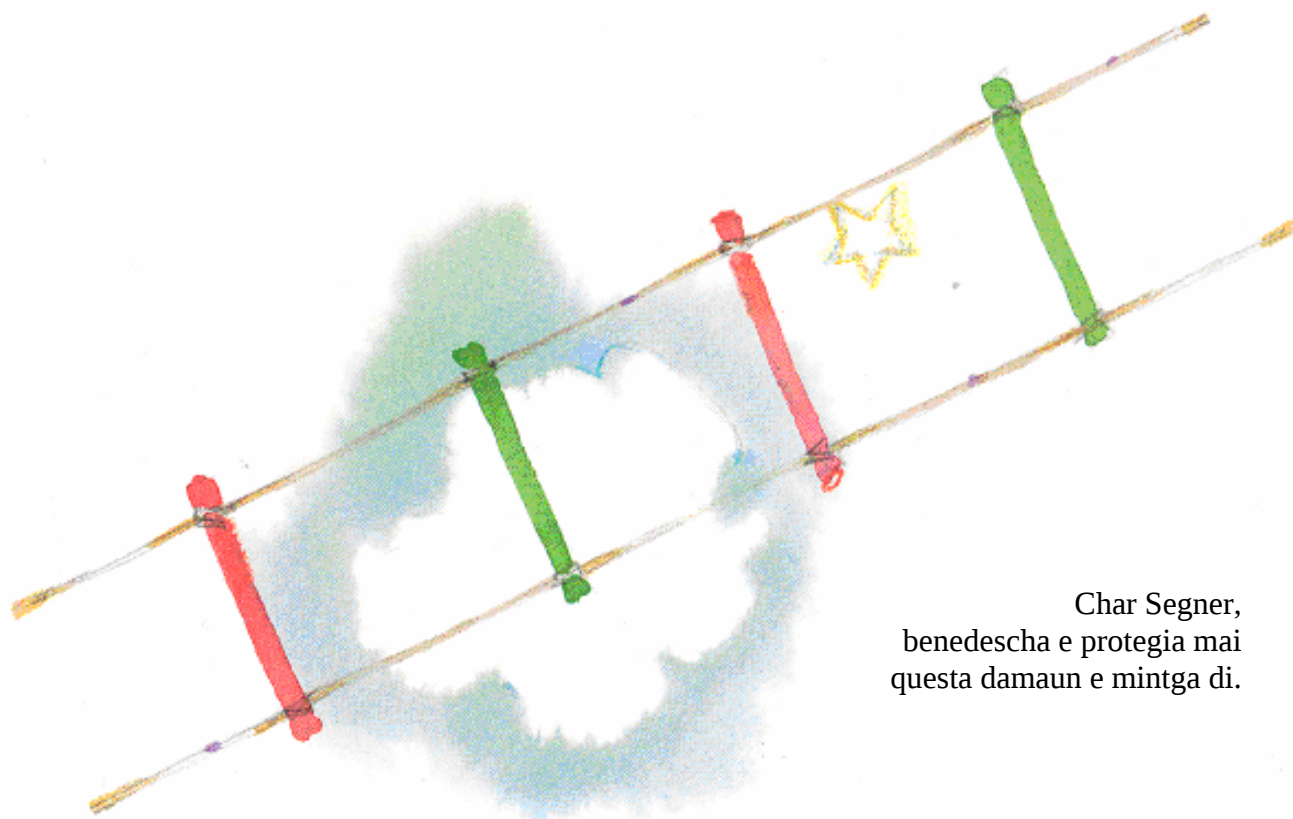
Bun Dieu, jau ta rog, ma dà curaschi e forza,
e ma scutina il pled, che fa puspè la pasch.

Annegret Pietron-Menges



Bab en tschiel,
jau n'hai betg d'avair tema
dal stgir da la notg
e da las stentas dal di;
perquai che ti has dà cumond a tes anghels,
da ma proteger sin tut mias vias.

Bab en tschiel,
 dispita e discordia ans turmentan, ans fan esser trists e nauschs. Sche nus avain dispita
 cun noss meglier ami u cun nossa meglra amia, alura è quai propi mal.
 Alura è quai, sco sch'in mir creschiss tranter da nus, sur il qual
 nus n'essan betg abels da raiver, er sche nus vuessan tant gugent vegnir surora.
 Pertge cun nagin auter na savain nus giugar uschè bain,
 cun nagin auter na savain nus far uschè buns plans.
 Alura ans giavischain nus la pasch.
 Ans regala tia pasch.



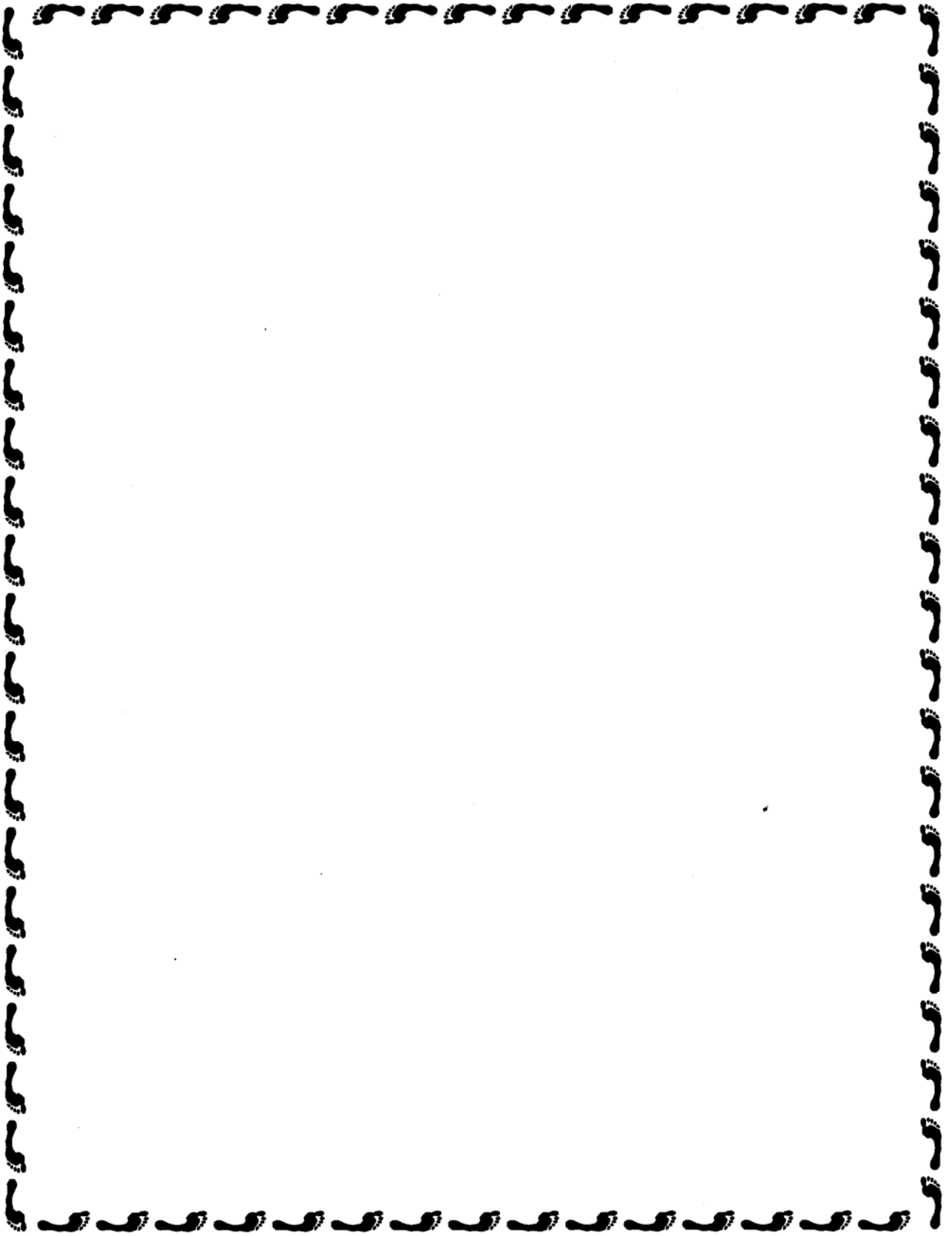
Char Segner,
 benedescha e protegia mai
 questa damaun e mintga di.

Jesus!
 Jau hai già oz ina brava gritta.
 Jau sai, che quai n'è betg en
 urden.
 Perduna. Jau less empruvar,
 da ma megliarar. E ti restas
 mes ami, okay?

Bab en tschiel,
 igl è uschè grev da crair en tai.
 Jau ta less uschè gugent tutgar ina giada
 e ma serrar cumadaivlamain en tia bratscha.
 Tschantscha ina giada cun mai!

La notg enzuglia
 il vitg e la prada.
 Dieu, benedescha la terra
 e pertgira il mund.

Pass da reconciliaziun



Pensum: Tatga qua il pe che ti has malegià enturn, taglià ora e scrit en l'ura da religiun!

6. Mintgatant n'èsi betg pli pussaivel
da far bun insatge. E lura?



Hewenu shalom alechem



Text e musica: ord Israel

He - we - nu sha - lom a - le-chem, he - we - nu
sha - lom a - le - chem, he-we - nu sha - lom a -
le-chem, he - we - nu sha-lom, sha-lom, sha-lom a - le - chem.

Shalom chaverim



Text e musica: ord Israel

Canon a quatter vuschs

1. Dm Sha - lom cha-ve-rim, sha - lom cha-ve-rim, sha-lom, sha - lom. Le-
Dm hit - ra - ot, le - hit - ra - ot, 4. Dm sha - lom, sha - lom.

Hewenu = nus purtain; shalom = pasch; alechem = a vus (tuts); chaverim = camarats, amis; lehitraot = A revair

Mintgatant n'èsi betg pli pussaivel da far bun insatge – e lura? ...

Ti has forse er gia fatg l'experientscha, ch'igl è vegnì prendì davent e bittà enturn il turnister d'in uffant da tia classa. Er Rolf Krenzer raquinta da quai en sia istorgia „Be dar in pau ballape?” A Jens, in scolaret, vegn prendì davent il turnister. In da quels che ha prendì davent il turnister è Martin. Els dattan ballape cun il turnister, senza dar bada als cloms da desperaziun da Jens e dals auters „pitschens”. Durant la tschaina vegn Martin a savair da sia sora,

ch'en il turnister era il furmanter d'aur da Jens. Quel han ils buobs gronds zappitschà cun lur dar ballape – senza savair – enfin ch'el è stà mort. Martin na po betg pli far bun quai ch'el ha fatg. Mo el stat uschia mal da quai, ch'el cumpra in nov furmanter per Jens e roga quel per perdun. Tranter els dus po ussa crescer insatge nov e conciliant.

Sumegliant a quai ch'igl ès ì cun Martin èsi ì er cun in dals megliers amis da Jesus, numnadamain cun l'apostel Petrus:

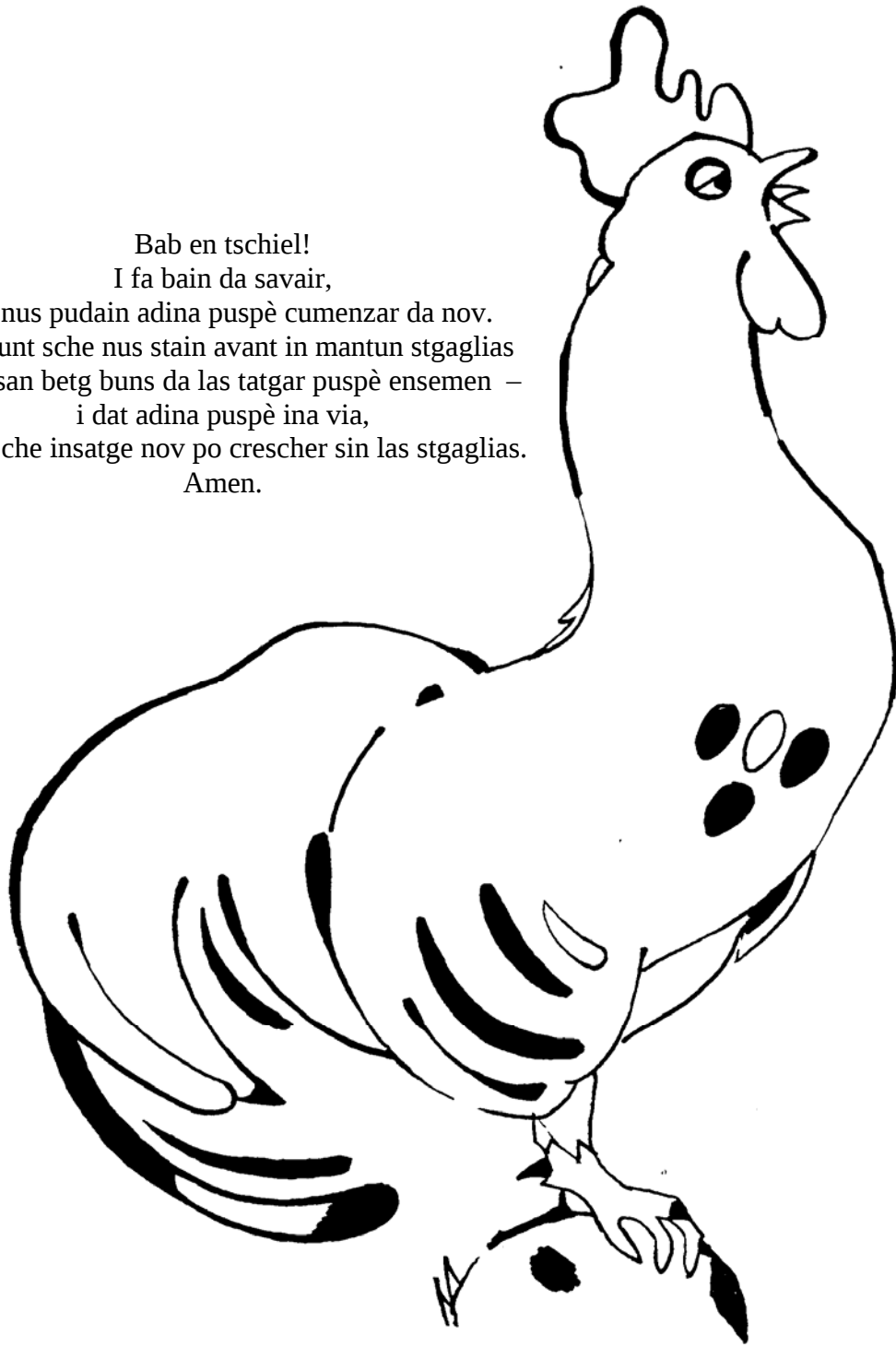
Jesus vegn tradì da Petrus (tenor Matteus 26, 34-35 e 69-75)

Quella saira che Jesus avess duì vegnir arrestà, suenter l'ultima tschaina, ha Jesus ditg a Petrus: „Questa notg, anc avant ch'il cot chantia, vegns ti a ma tradir trais giadas.” Qua ha Petrus ditg ad el: „E sche jau stuess murir cun tai – jau na ta tradiss mai!” Jesus è vegnì arrestà pauc temp pli tard ed è vegnì manà en il palazi dal primsacerdot Caifas. Quel ha interrogà Jesus. Petrus dentant als era suandà e seseva tut malruassaivlamain dadora en la curt.

Qua ha ina dunna mussà sin Petrus ed ha ditg: „Jau t'enconusch! Era ti eras ensemen cun quest Jesus ch'è vegnì arrestà.” Petrus ha tschif tema ed ha ditg: „Jau na sai betg da tge che ti tschantschas”. El è stà si per ir or da la curt. Qua ha in'autra dunna ditg a tut quels ch'eran là: „Jau ma regord fitg bain. Jau hai vis quel fitg savens ensemen cun Jesus. Er el tutga tar ils amis da Jesus!” Puspè ha Petrus ditg: „Na, jau gnanc n'enconusch quest um!” La glieud è vegnida ensemen enturn Petrus ed ha ditg: „Natiralmain che ti tutgas er ti tar ils amis da Jesus. Tes linguatg ta tradescha! Uschia sco ti tschantscha mo la glieud da la Galilea.” Ma Petrus ha auzà ses maun per engirar ed ha ditg: „Jau engir che jau n'enconusch betg quest um.” Ed immediat ha chantà il cot e Petrus è sa regurdà da quai che Jesus aveva ditg: Avant ch'il cot chanta, vegns ti a ma snegar trais giadas. Qua è Petrus ì viador ed ha cridà sosas larmas.

Er Petrus ha chargià ina gronda culpa sin sai. Sco a Martin displascha er ad el quai ch'el ha fatg. Perquai fa el suenter la mort da Jesus tut il pussaivel, per che l'evangeli da Jesus vegnia raquintà vinavant. Uschia vegn er perdunà ad el.

Bab en tschiel!
 I fa bain da savair,
 che nus pudain adina puspè cumenzar da nov.
 Schizunt sche nus stain avant in mantun stgaglias
 e n'essan betg buns da las tatgar puspè ensemen –
 i dat adina puspè ina via,
 uschia che insatge nov po crescer sin las stgaglias.
 Amen.

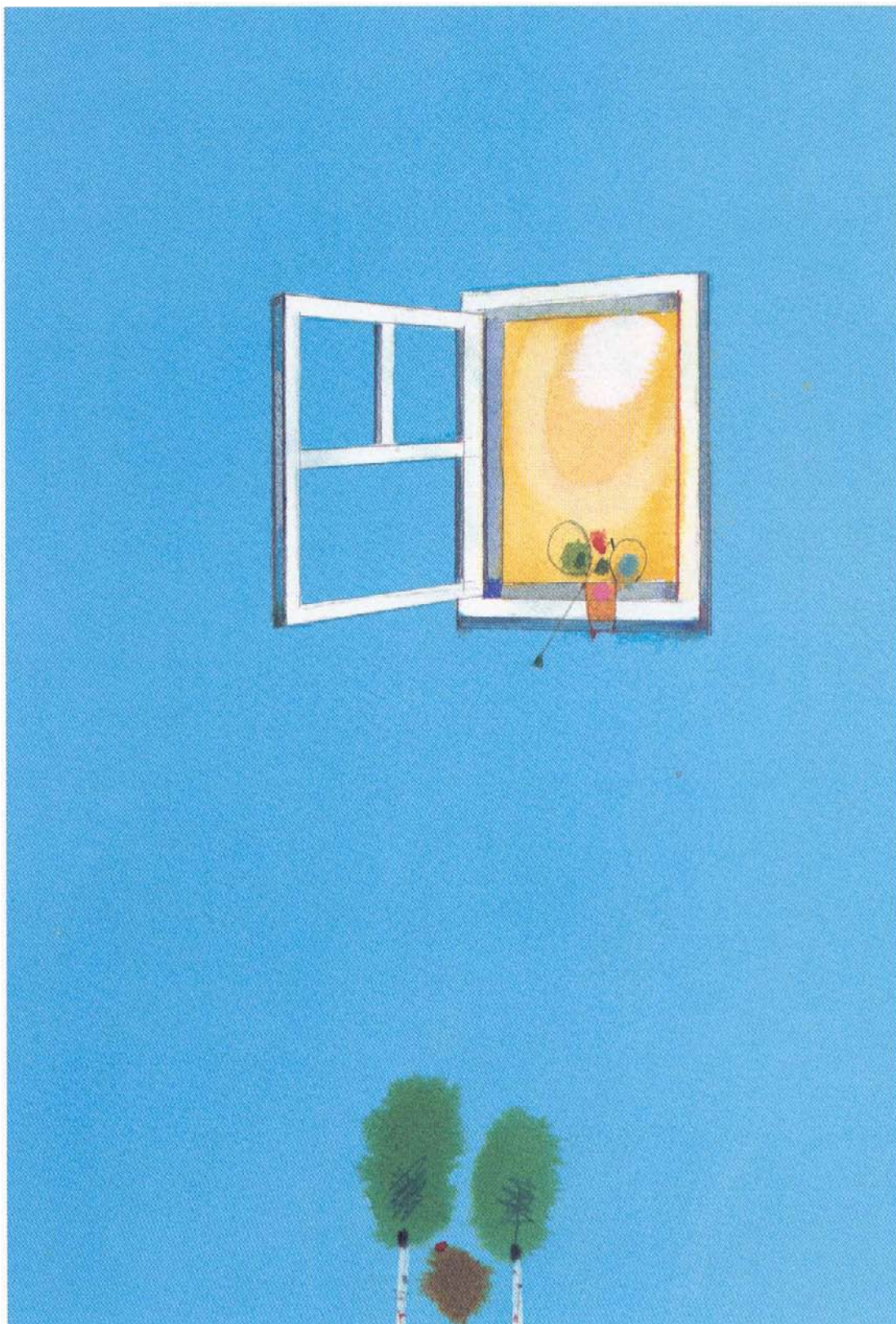


Il cot sin quest maletg ta regorda a l'istorgia da Petrus. Cura ch'il cot ha chantà, ha Petrus badà, ch'el ha tradì ses ami Jesus. Il cot duai regurdar er tai, che ti has forse ina giada tradì in'amicizia u che ti tez es vegnì trumpà.

Pensum: Colurescha il cot cun bleras pennas giaglias. Prenda las colurs, che ti chattas en tia vita: Cotschen per l'amur, mellen per il plaschair, oransch per il chaud, verd per la speranza, blau per tes siemis ed in pau nair per tias tristezas.

Ina bun' idea: Bogna ina stgaglia da terracotga en l'aua. Metta quella sin in plat, cun in pau aua. Semna carschun sin la stgaglia e cuverna il plat cun ina folia transparenta. Ti vegns a vesair: Perfin sin stgaglias po anc crescer insatge.

7 • Il bab misericordai vel – • Dieu perduna



Il pled da Dieu è sco ina glisch en il stgir



Musica: ord Israel

Canon a duas vuschs

1. Em G Am Em

Dieu, tes pled è 'na glisch en il stgir, plain spe-

Am Em 2.

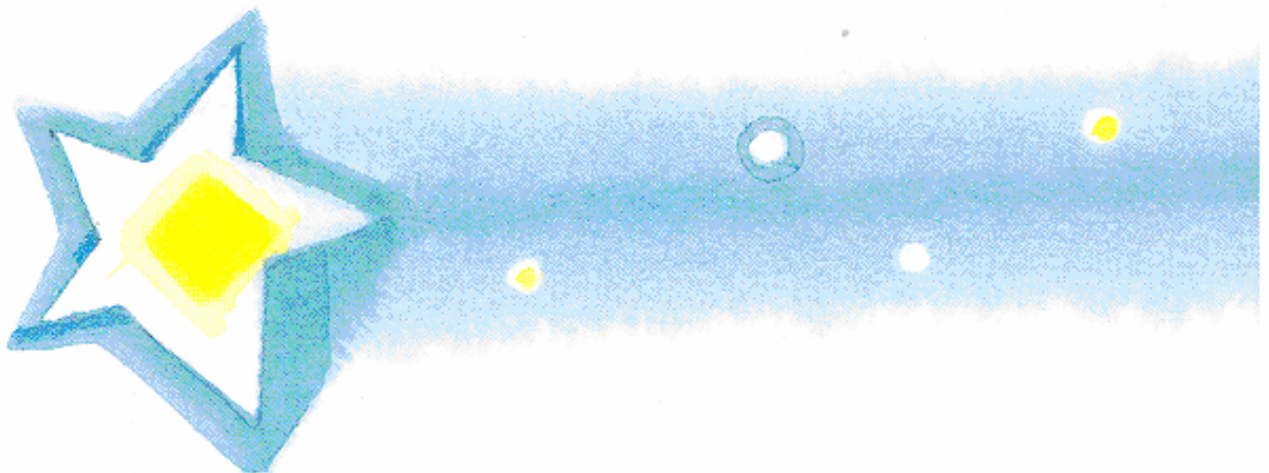
ran - za per noss a - ve - gnir, el è

Em G Am Em

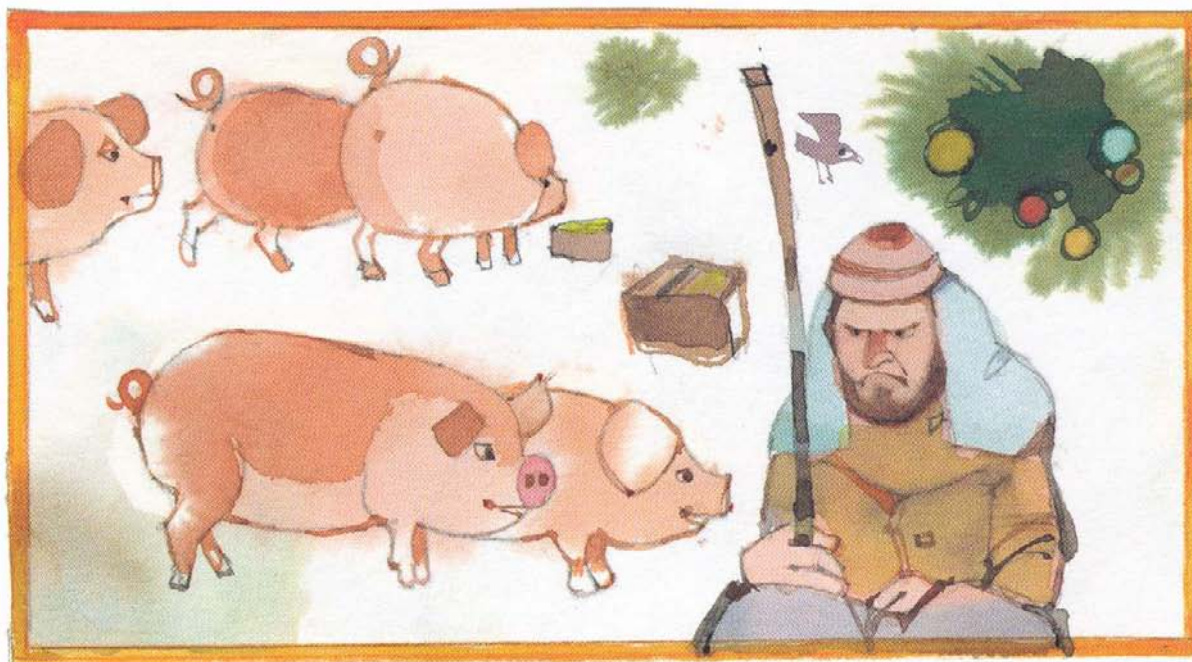
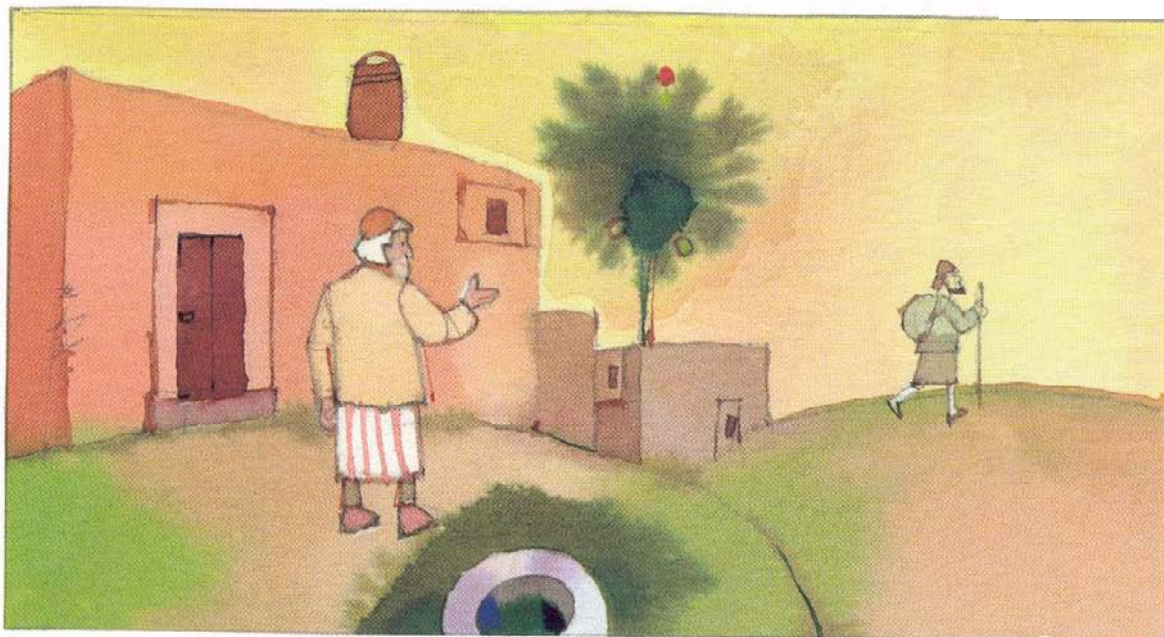
tegn, dat con - fiert en ils du - bis e las te - mas,

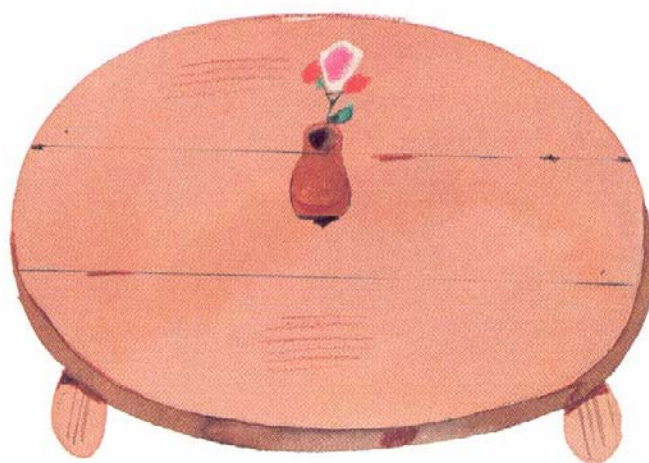
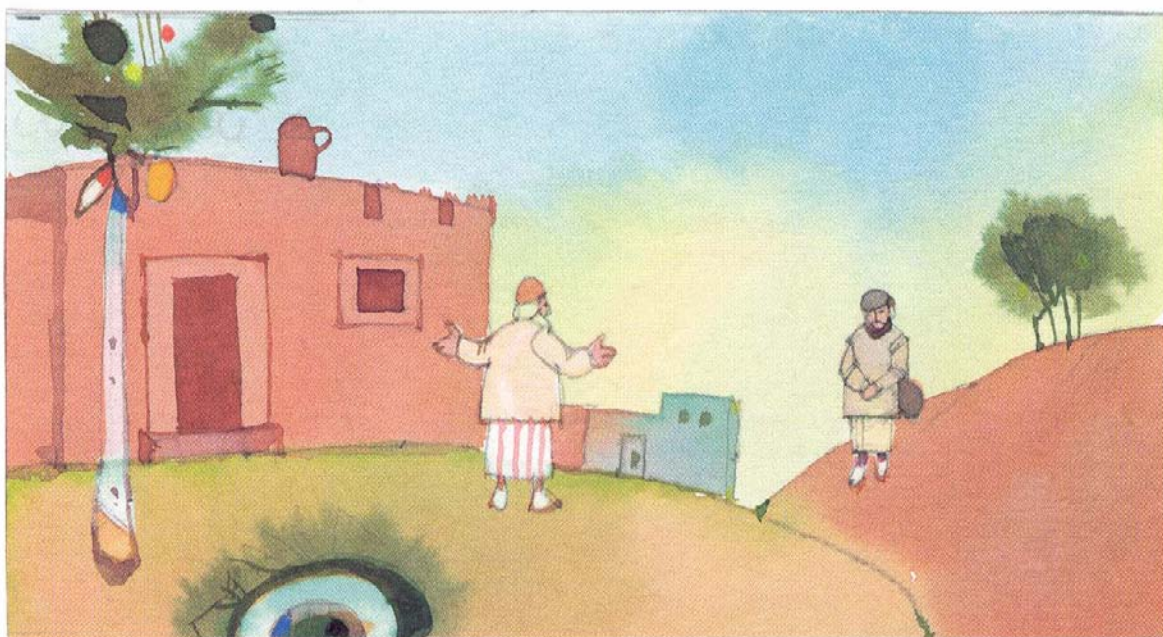
Am Em

è i - na stai - la a me - sa - notg.



La sumeglia dal bun bab





Pensum: Co vegn l'istorgia a finir? Tgi sesa tut enturn la maisa?
Malegia l'ultima scena!

La sumeglia dal bun bab (tenor Lucas 15, 11-21)

In pur aveva dus figls. Els lavuravan da cuminanza ora sin la prada, chatschavan ils animals a pastg, vendevan il latg da las vatgas e la launa da las nursas ... curtamain, i gieva bain cun els. Ma igl era cler, ch'il figl pli vegl vegnia ad ertar il bain puril e ch'il figl pli giuven survegnia mo ina part dal possess. Uschia stevi scrit en la lescha. Il bain puril era memia pitschen per duas famiglias.

Damai ha il figl pli giuven vulì empruvar sia fortuna ed ir a l'ester. Perquai ha el supplitgà ses bab da pajar ad el sia part da la ierta. Il bab ha chapì quest giavisch d'esser liber e da prender sez sia vita en maun. Perquai ha el dà al figl ils daners ed al ha laschè ir. El ha guardà anc ditg suenter al figl.

A l'ester è il figl vegnì en mala cumpagnia. Forse era el memia giuven per savair differenziar tranter buns e nauschs amis. Forse vuleva el simplamain er „viver“ ina giada sco en il pajais da la cucagna, mangiar e baiver bain, avoir blers amis che vivevan sin ses custs. En mintga cas èn ses daners in di stads duvrads. Cura ch'el n'aveva nagut pli, era el sulet. Ses „amis“ ch'eran uschiglio adina enturn el, èn stads davent, sparids. Ina gronda fomina è vegnida sur dal pajais ed i regiva gronda miseria. Ussa duvrava el ina lavur per pudair surviver. Ed uschia è el i tar in um che tschertgava in pastur dals portgs. Pertgirar portgs – quai era il mender che pudeva capitar ad in Gidieu cartent; pertge che portgs valevan sco malnets. Entras la lavur daventav'ins sez malnet ed ins vegniva exclus da la cuminanza. Il figl saveva quai. Però la fom era pli gronda – ma da mangiar avunda na survegniva el er qua betg. Ses patrun era asper e crudel. Ils portgs al eran pli impurtants. Ils animals duevan adina avoir da magliar avunda. Il giuven na dastgava gnanc prender insatge da mangiar dals portgs.

Sia miseria è daventada uschè gronda, ch'el ha pensà da turnar a chasa: „Perfin il pli pitschen lavurer da schurnada da mes bab ha adina da mangiar avunda“, ha el ditg a sasez. „Avant che jau giaja qua cun ils pes ensi, turn jau a chasa. I n'è betg lev per mai; perquai che jau hai tschavattà mia vita e fatg nagut cun mia ierta. Igl è mia culpa, ch'i va uschè mal cun mai. Jau vegn a rugar mes bab per ina piazza da schurnalier; pertge che mia ierta hai jau sfarlattà ed uschia er il dretg da vegnir numnà figl.“

Uschia è el sa mess sin via a chasa. Gia da lunsch ha il bab vis a vegnir ses figl. El ha laschè star tut ed è curri vers ses figl. El al ha strusch laschè vegnir a pled. El al ha embratschè e bitschè. Alura ha il figl ditg: „Bab, jau hai fatg da tort. Jau hai sfarlattà tut mes daners. Jau hai emblidà Dieu ed hai pertgirà portgs. In bun figl na sun jau betg pli, insumma betg pli tes figl.“

Uschia sco il figl che turna puspè a chasa pudain era nus rugar Dieu, noss Bab en tschiel:

Bab en tschiel,
jau hai fatg da tort.
I turmenta mai.,
igl è sco sche jau avess in crap en il venter.
Jau less puspè far bun quai.
Gida mai latiers e perduna a mai. Amen.

La sumeglia dal bun bab, II part (tenor Lucas 15, 22-32)

Il bab ha dentant clamà ses famegls ed ha ditg: „Dai ad el il meglier vestgì!” Ils famegls han savì: In tal vestgì dastgavan purtar mo ils figls da la chasa. Sin cumond dal bab èn els er vegnids cun l’anè. Quel che purtava quest anè dastgava cumandar en chasa gist sco il patrun. Ils famegls èn er vegnids cun chalzers fins, in segn per in um liber. Ils famegls eran surstads, ma els han fatg tut quai ch’il patrun ha cumandà. Els han schizunt mazzà il vadè engraschà ch’era reservà per ina auta visita ed els han preparà ina festa.

Cura ch’il figl vegl è returnà dal funs, ha el udì musica ed ha savurà la buna tschaina. El ha udì, che ses frar saja returnà e ch’il bab veglia far per el ina gronda festa. Qua è el vegnì grit e na voleva betg entrar en chasa. Ma il bab è vegnì sin porta ed ha tschantschà cun el. L’entira gritta è sortida dal figl: „En tut quels onns n’has ti dà a mai gnanc in unic buc chaura – in bun brassà, per che jau possia far ina festa cun mes camarats. Ed ussa vegn quest valanagut a chasa. E per el vuls ti schizunt far brassar il vadè. Quai n’è simplamain betg gist!”

Plaunsieu ha il bab mess ses maun sin la spatla da ses figl ed ha ditg: „Na sas ti betg, quant gugent che jau hai tai? Ti es mes figl – sco tes frar. Chapescha, che jau sun ventiraivel. Tes frar era sco mort, ed ussa è el puspè qua; betg uschia sco avant, mo el è tes frar. Ve, fa in sforz. Fa festa cun nus!”

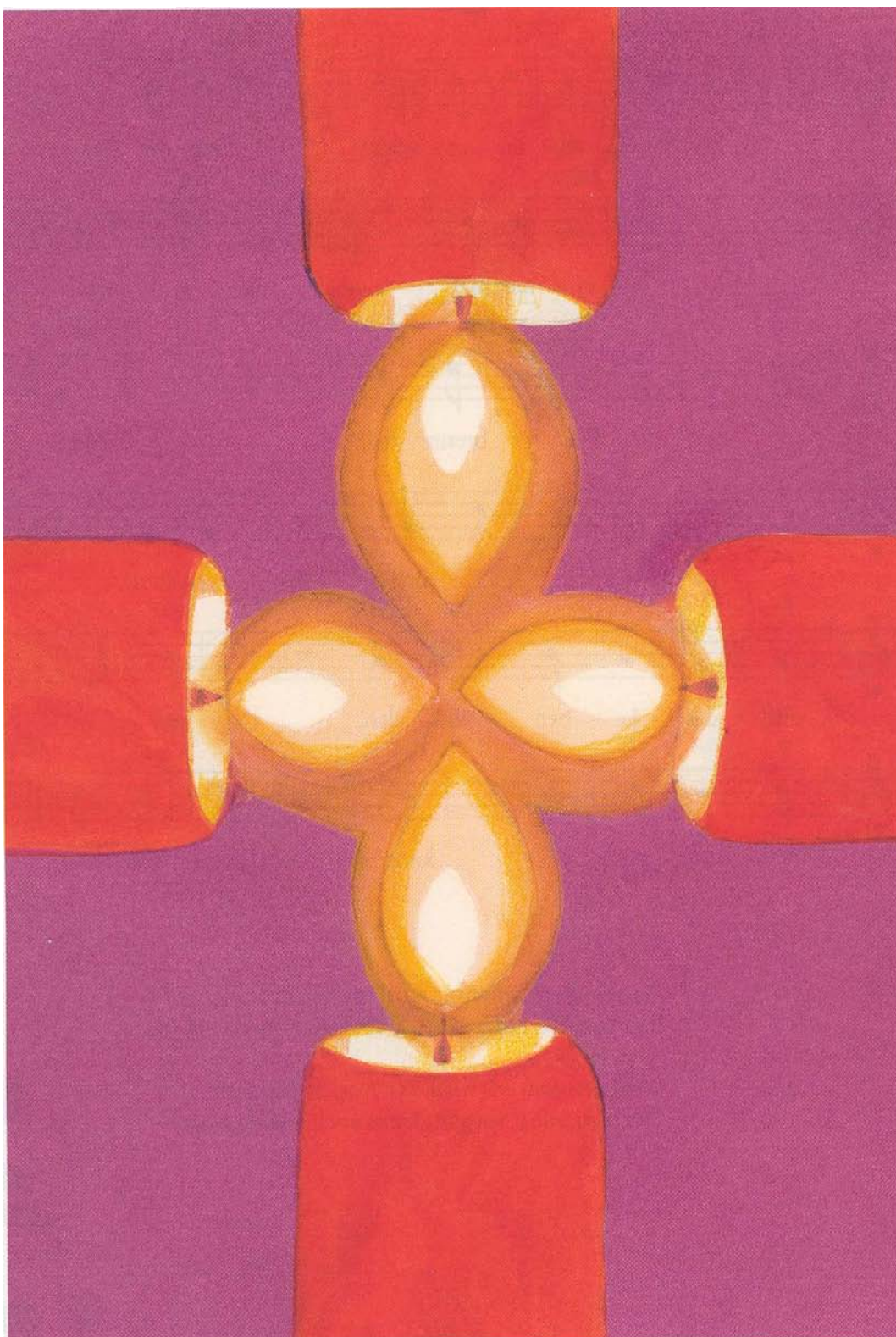
Insatge dultsch per vossa festa da reconciliaziun

Flocs da tschigulatta

Ti dovras: ca. 7 tschaduns gronds Cornflakes, 200 g tschigulatta

Rumpa la tschigulatta en tocs pitschens e luenta ella en in bogn dad aua. Na lascha betg vegnir ella memia dira! Metta ussa lien ils Cornflakes e truscha enfin ch’ils Cornflakes èn surtratgs cun tschigulatta. Cun dus tschaduns pitschens fas ti ussa mantunins sin in plat. Lascha sfradar els. Finì!

8. „Insatgi ans ha clamà “ – Ils emprims giuvnals



In ha envidà en nus ses fieu divin



Musica: Oskar Gottlieb Blarr, 1977

Refr. B $\flat$ Gm Eb F

In ha en - vi - dà en nus ses fieu di - vin d'a-

B $\flat$ B $\flat$ 7 Eb maj 7

-- m u r. E las flom - mas ar - dan uss

Cm F 1. B $\flat$ Eb F 2. B $\flat$ Fine Cm

dat - tan bel - la cha - lur. lur.

D Gm F

Quel che crai en Dieu,

Eb Dm Gm

quel chat - ta la vi - a. Quel che 's

F Cm F F 7 D. C. al fine

fid' en el è uf - fant dal Se - gner.

1. Refr.: Einer hat uns angesteckt mit der Flamme der Liebe,
einer hat uns aufgeweckt, und das Feuer brennt hell.

Wer sich selbst verliert, wird das Leben finden,
wer die Freiheit spürt, kann sich selber binden.

2. Refr. - Wer die Armut kennt, wird Reichtum leben.
Wer von Herzen brennt, kann sich andern geben.

3. Refr. - Wer betroffen ist, wird das Wort neu sagen.
Wer sich selbst vergisst, kann auch Lasten tragen.



La paraula da la glisch

Igl era ina giada in retg. El era vegliurd ed el sentiva er sia vegliadetgna. „Igl è uras da surdar la regenza sur mes pajais a mes dus figls”, uschia ha el pensà. Ma a tgenin? Jau hai gugent omadus. Tgi sa, tgenin che sa procurar il meglier per mes pievel e sa, tge ch’ils umans dovran?” Il retg vegl n’ha bleras notgs betg savì durmir, enfin ch’el ha finalmain chattà ina soluziun. El ha clamà ses dus figls tar el, ha dà a mintgin tschintg daners d’argient ed ha ditg: „Vus stuais resolver in pensum. In di avais vus peda. Tgi che ha emplenì fin saira la sala da festa da noss chastè, quel daventa mes successur e nov retg dal pajais. Cun tge che vus emplenis la sala – quai è vossa chaussa. Ma ponderai bain, per tge che vus dais ora ils daners d’argient!”

Ils dus figls han bandunà il chastè ed èn sa mess sin via. Mintgin ès ì en in’altra direcziun. Il figl vegl è arrivà pauc pli tard en in lieu, nua ch’ins scudeva il graun. Plunas da strom eran già a l’ur dal plaz, da l’altra vart vegniva il graun emplenì en satgs. Il figl ha vis il strom ed ha pensà: „Quai è l’ocasiun. Cun questa rauba poss jau emplenir svelt e bunmartgà la sala da festa.” Bain spert è el vegnì perina cun ils scudunzs. Per tschintg daners d’argient vegnan els ad emplenir la sala da

festa. Già il suentermezdi era la lavur finida. Qua è il figl ì tar il bab ed ha ditg: „Jau hai ademplì mes pensum. Nus na stuain betg spetgar pli ditg. Nominescha mai sco tes successur!”

Il bab ha ditg dentant: „I n’è anc betg saira. Jau vegn a spetgar.” Il suentermezdi è passà. Il retg spetgava. Cur che las sumbrivas èn vegnidas plaunsieu pli lungas è il figl giuven arrivà. El ha rugà d’allontanar il strom ord la sala da festa. Cura che la notg è vegnida sur il pajais, era la sala vida. Qua è il figl giuven ì entamez la sala, el è sa sgobà ed ha mess ina chandaila sin il palantschieu – in’ unica chandaila. El ha envidà quella, e la glisch da la chandaila è sa derasada ed ha emplenì l’entira sala da festa enfin sut il tetg.

„Ti duais daventar mes successur!”, ha clamà il retg. „Tes frar ha dà ora tschintg daners d’argient per emplenir la sala cun strom che na vala nagut. Ti dentant n’has gnanc duvrà in daner d’argient per emplenir la sala cun glisch – cun quai ch’ils umans han il pli da basegn.”

Suenter ina paraula da las Filippinas

Glisch dovr’ins per viver. In’unica glisch è dentant magari flaivla. Igl è meglier dad envidar bleras glischs. Alura vesain nus pli cler. Jesus n’è betg restà ina “glisch solitaria”, cur ch’el ès ì per il pajais enturn ed ha raquintà da l’amur da Dieu. Jesus aveva ina gronda splendur, in grond carisma. Dad el sortiva ina forza, che

attirava blers carstgauns. Insaquants, sco per exempel ses giuvnals, eran uschè intgantads da Jesus, ch’els han bandunà tut ed al èn suandads. Els èn sa laschads “infectar” da sia buna nova; els èn sa laschads tschiffar da la forza da Jesus.

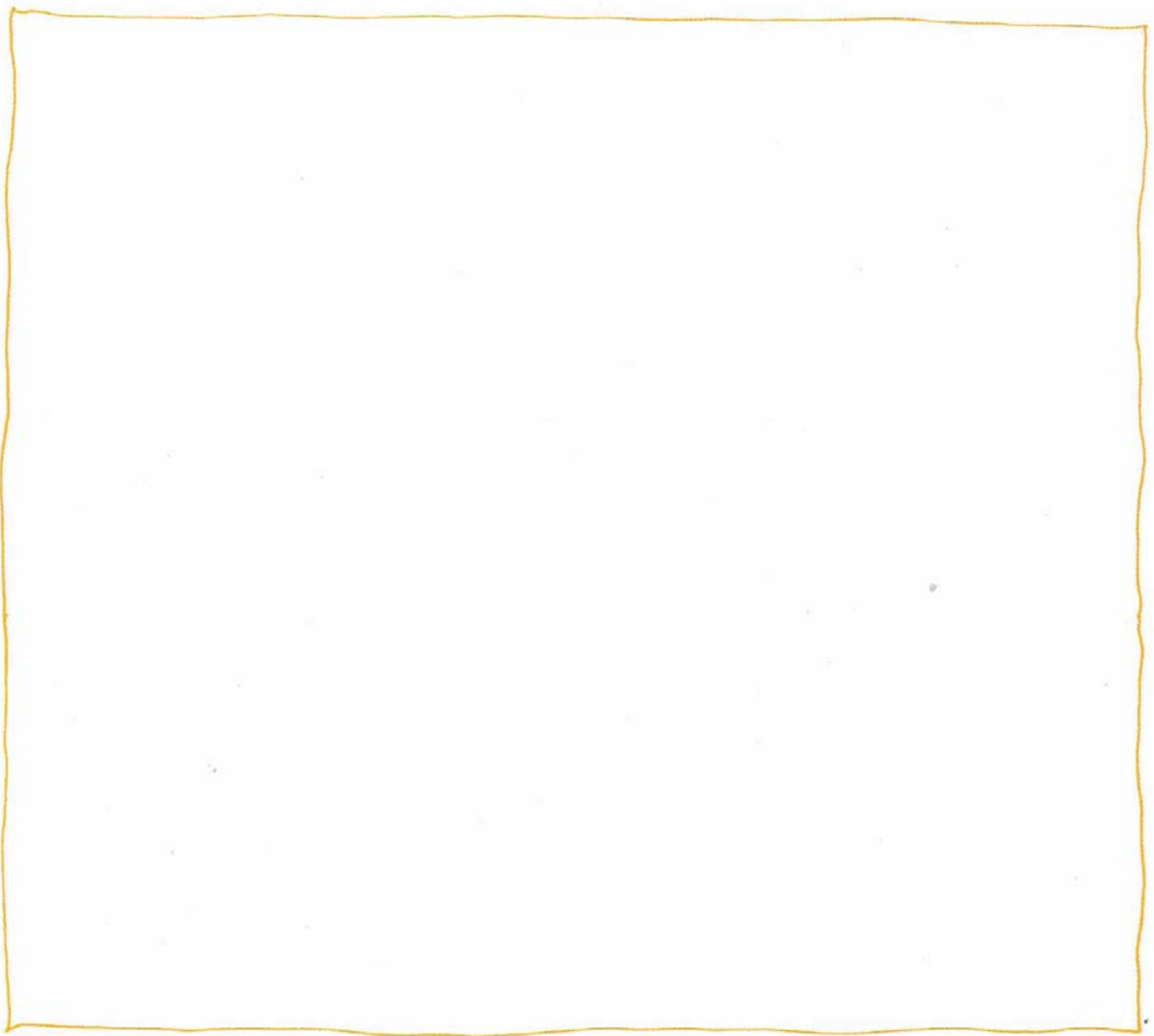
In pitschen experiment: Uschia pos er ti far vesaivla la forza da Jesus. Ti dovras in magnet, guglias, in chartun ed eventualmain anc in pèr zulprins u guglias da plastic.

Metta las guglias sin il chartun. Sche ti vegns cun il magnet en vischinanza da las guglias, alura vesas ti, che quellas sa drizzan tuttas vers il magnet. Il magnet attira las guglias. Sche ti maschaidas ussa ils zulprins u las guglias da plastic tranter las guglias, alura vesas ti, ch'ils zulprins na vegnan betg attratgs dal magnet. Uschia datti er umans, per ils quals l'evangeli da Jesus n'ha nagina impurtanza.

Jesus e ses evangeli n'han fin il di d'oz pers nagut da lur gronda forza, quai malgrà che nus n'al vesain betg e n'al pudain betg tutgar.

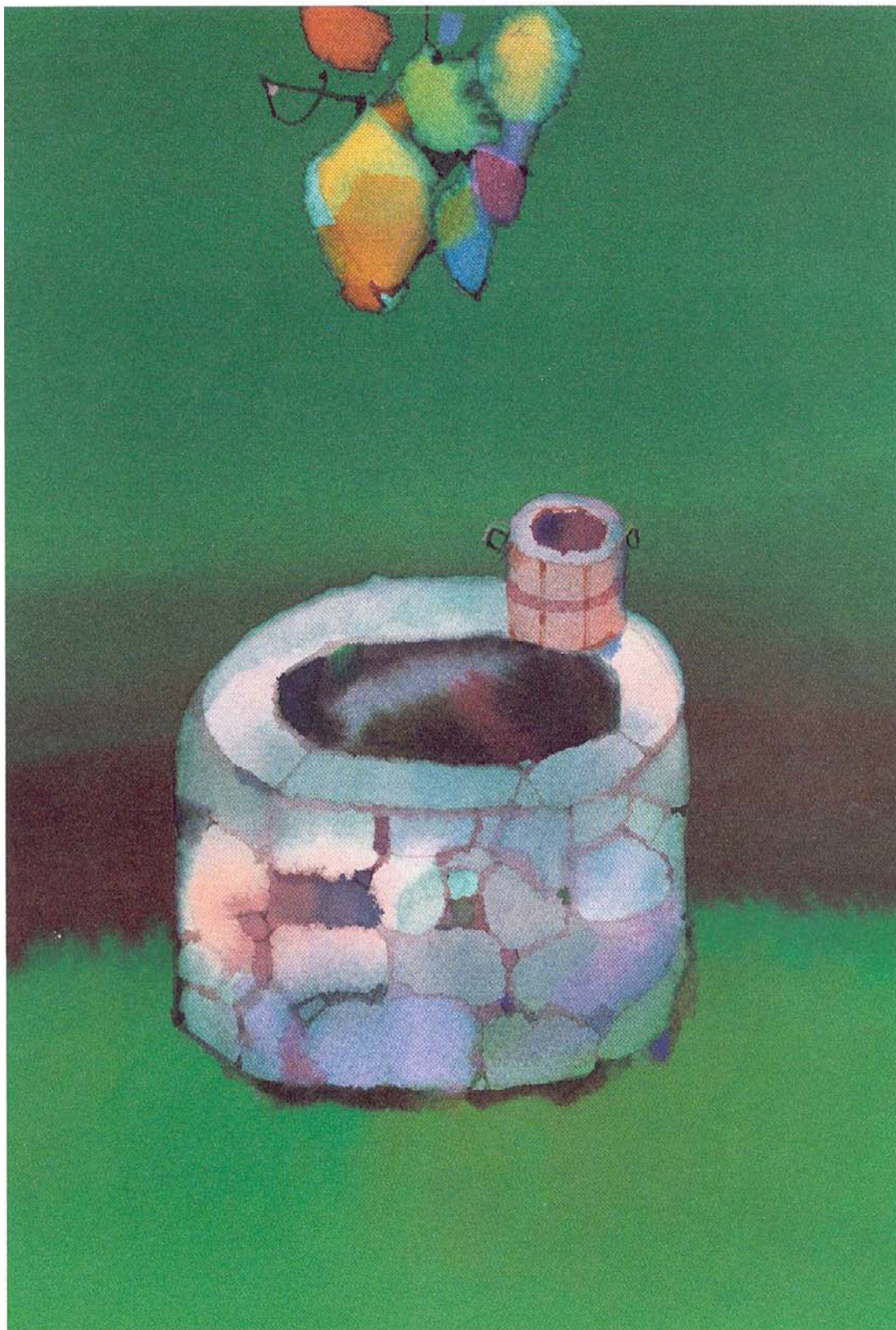
Er quai pos ti far vesaivel cun il magnet e las guglias:

Metta las guglias sin il chartun e va cun il magnet sut il chartun vi e nà. Ti vesas, las guglias sa drizzan puspè tenor il magnet. Igl è ina forza nunvesaivla.



Pensum: Colurescha quest feigl cun ina neocolor melna. Malegia silsuenter cun ina neocolor blaua suravi. Uschia pos ti laschar d'aventar "stgir". Alura sgrattas ti puspè d'avent la color blaua en insaquants lieus, uschia che la color melna vegn puspè nanavant. – Uschia pos ti purtar glisch en il mund stgir.

9. Aua da la vita – entras il battaisem tutgain nus a Jesus



La chanzun dal bigl



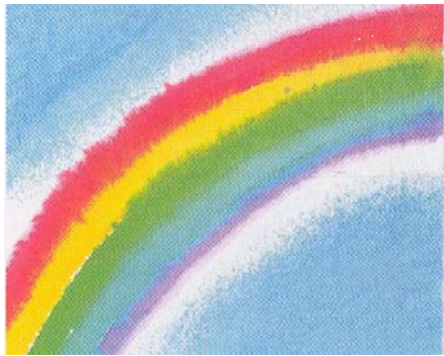
Musica: Annegret Pietron-Menges

Dm A Dm
 Jau guard en l'au - a da mes bigl.
 F C⁶ F C F C
 Tge ma mus - sa quel dal tut? Bigls en la Sa - ha - ra,
 Dm B F C
 vi - ta en l'o - a - sa, a - ni-mals che bai - van,
 Dm F F⁶ B C Dm
 glied che s'in-scun-tra. E mes bigl scu - tin' a mai:
 C⁶ F Dm A
 Au - a è vi - ta, bun re - gal dal Se - gner
 Dm C F C F C
 e da grond' va - li - ta. Au - a è vi - ta,
 Dm A F B C Dm
 bun re - gal dal Se - gner e da grond' va - li - ta.

1. Wenn ich in meiner Brunnen schau, seh ich viele Bilder:
 Brunnen in Wüsten, blühende Oasen,
 Tränke der Tiere, Treffpunkt für viele.
 Und mein Brunnen raunt mir zu: Wasser ist Leben,
 Wasser muss es geben, Wasser ist ein Segen.
 Wasser ist Leben, Wasser muss es geben, Wasser ist ein Segen.
2. Wenn ich meinen Brunnen schau, seh ich viele Bilder:
 sprühende Tropfen, spielende Kinder,
 lachende Frauen, Menschen die reden.
 Und mein Brunnen raunt zu mir: Wasser des Lebens,
 dich muss es geben, du bist ein Segen.
 Du bist Leben, dich muss es geben,
 du bist ein Segnen.



Il . . . da l' . . .



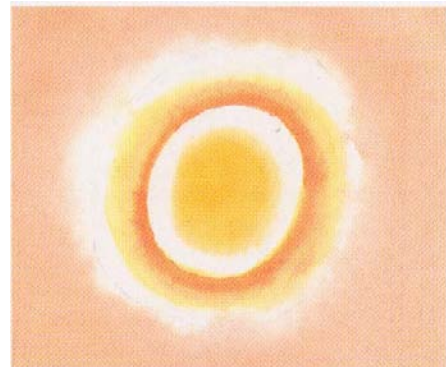
• • • •



• • • • • • • • •



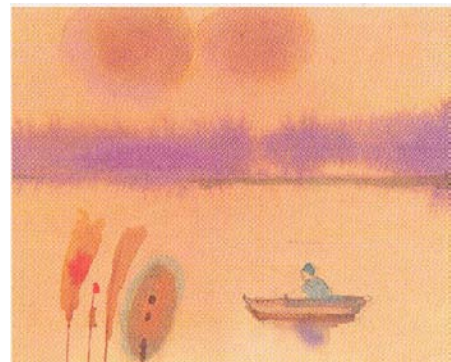
• • • •



• • • • • •



• • • •



• • •



• • • • •

Scriva tge che ti vesas sin ils pitschens maletgs. Silsuenther scrivas ti ils bustabs ch'èn sutlingiads in suenter l'auter en il titel. Co sa numna la soluziun? Adatg! Il pli impurtant n'è betg malegià sin il fegl. Tge è quai?

Jesus tar la funtauna da Jacob (tenor Joannes 4, 5-15)

In di è Jesus ì cun ses giuvnals tras la Samaria, ina cuntrada en Israel. Igl era in di da chalira; l'aria era stitga e tut era cuvert cun pulvra. Er Jesus aveva chaud, ses pes brischavan e sia bucca era sitga. Qua èn els arrivads tar ina funtauna. Quella era damanaivla d'in vitg. Quella funtauna vegniva numnada la funtauna da Jacob. Jesus era fitg stanchel. El ha ditg a ses giuvnals: „Giai en il vitg e cumprai insatge da mangiar. Jau stoss far la pausa qua sper la funtauna.“

Ils giuvnals enconuschevan quai gia. Per chattar paus e per urar gieva Jesus bleras giadas insanua da per sai. Ils giuvnals èn ids en il vitg e Jesus è sesì a l'ur da la funtauna. Cun respirar l'aria frestga è el vegnì puspè a forzas.

Qua èn uffants dal vitg vegnids natiers; in ester, quai era in'interessanta chausa. Forsa saveva quel raquintar insatge nov? In uffant ha ris si per Jesus. Quai ha fatg bain a Jesus. In auter uffant ha tutgà en Jesus ed ha ditg: „He, ti, co has ti num?“ Jesus aveva gugent uffants. El ha ris ed ha ditg: „Allo, jau hai num Jesus. Mes amis èn ids en il vitg per cumprar insatge da mangiar. Mo jau era simplamain memia stanchel ed aveva memia gronda said per ir en il vitg.“ Alura ha ditg in dals uffants: „Mia mamma vegn gist per aua a la funtauna. Ella dat segiramain aua per baiver a tai; pertge che ti n'has gnanc ina cria per prender ora l'aua.“

E qua è gia vegnida la mamma. Ella purtava ina cria per trair l'aua or da la funtauna. Jesus è stà si, ha salidà la dunna ed ha ditg: „Fa il bain e ma dà da baiver.“ La dunna ha guardà sin Jesus ed ha ditg: „Ti sas che jau sun ina Samaritana. Tia e mia glieud na vulan avair nagut da far in cun l'auter. E ti ma dumondas per aua?“ – „Ma“, ha ditg Jesus, „è quai uschè impurtant. Sche ti savessas tgi che jau sun, alura m'avessas ti ditg: Fa il bain e ma dà da baiver. Jau t'avess dà aua viventa.“

La dunna è sa smirvegliada: „Ti n'has gnanc ina cria per prender ora l'aua; e la funtauna è fitg profunda. Co vuls ti dar aua viventa a mai?!“ Jesus ha respundi: „Sche ti prendas aua da quella funtauna e la baivas, survegns ti danovamain said. Ti stoss vegnir mintga di danovamain a la funtauna, ti stoss ta sgobar e trair ora la sadella greva. Jau dentant ta poss dar tut in' altra aua, in'aua che daventa en tai ina funtauna sgarguglianta. Jau ta poss dar l'aua da la vita.“

Qua ha la dunna ditg a Jesus: „Signur, dà a mai da quell'aua!“

Qua pos ti tatgar
en tes gut da
plievgia
persunal.

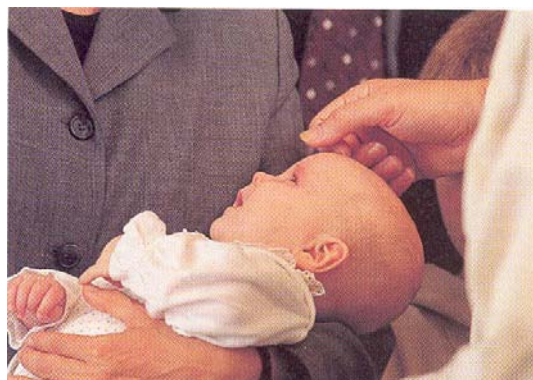
In uffant vegn battegià

Tar il battaisem è quai uschia, sco sche Dieu salidass persunalmain in uffant ch'el ha gia adina enconuschì. Dieu cloma l'uffant per ses num.

Sco segn da quai svida il plevon aua sur il chau da l'uffant, l'aua da la vita. Quai è dapli che be aua che stida la said. Igl è insatge nunvesaivel, insatge plain forza. En quest segn ans mussa Dieu, ch'el vul esser damanaivel da nus e ch'el ans lascha avair part da sia forza e da sia amur.



“Jau ta battegel en il num dal Bab e dal Figl e dal Sontg Spiert. Amen.”



En la baselgia catolica vegn l'uffant er unschì cun Crisam.



L'uffant porta il vestgì alv da battaisem.



La chandaila da battaisem vegn envidada (vi da la chandaila pascala)

Ussa fa part er quest uffant a la gronda cuminanza dals cristians.

Dieu ans protegia

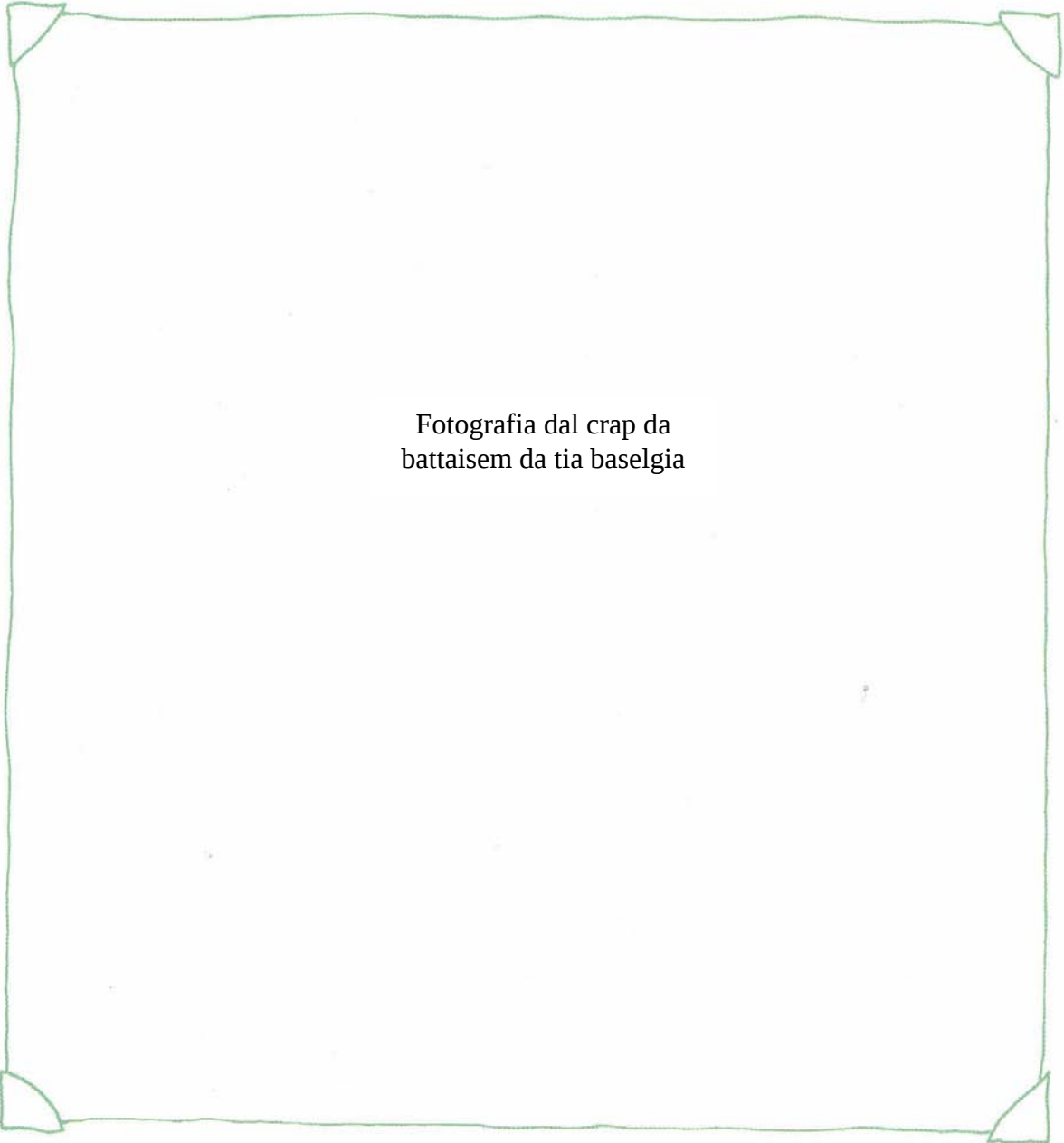
Buntadaivel Dieu, ti has gugent tuts ils umans, ils gronds ed ils pitschens.

Insaquants n'èn gnanc battegiads e na crain betg en tai.

Insaquants dattan a tai in auter num.

E tuttina protegias ti tuts.

Grazia, che ti has gugent er quels umans che na t'enconuschan betg. Amen.



Fotografia dal crap da
battaisem da tia baselgia

Pensum: Scriva enturn la fotografia dal crap da battaisem tut voss nums
u tatga en fotografias da tuts.

10. Jesus ed ils uffants



El ha cumandà a ses anghels



Musica: Annegret Pietron-Menges

Canon a trais vuschs

1. F Bb C Ḟ
El ha cu-mand - à a ses an - ghels

2. F Bb C Ḟ
da ta per - tgi - - - - - rar

3. F Bb C Ḟ
sin tut - tas ti - as vi - - as.

Las chanzuns mez emblidadas



Canon a quatter vuschs

Musica: M. Frey

Text: Joseph von Eichendorff / Peider Lansel

1. F Dm7 Gm7 C7
Las chan - zuns mez em - bli - da - das

2. F Dm7 Gm7 C7 3. F Dm7
d'in lon - tan e dultsch pas-sà en il cor pu-

Gm7 C7 4. F Dm7 Gm7 C7
spè re - vi - van cur ch'il dretg mu - ment è qua.

Jesus aveva fitg gugent ils uffants. La suandanta istorgia mussa, quant vivs, plains da plaschair da viver e da fantasia che uffants pon esser. Igl è bel, sche er ils creschids han anc quellas abilitads – gist uschia sco l'um vegl en quest'istorgia.

Brif, bruf, braf

En ina curt giugavan ina giada dus uffants in gieu fitg legher. Els avevan inventà ina lingua tut speziala, cun la quala els pudevan tschantschar in cun l'auter, senza che auters umans hajan in'idea tge ch'els tschantschian. „Brif, braf”, ha ditg l'emprim. „Braf, brof”, ha respundì il segund. Ed alura han omadus cumenzà a far risadas.

En il plaun sura da la chasa seseva in um vegl sin il balcon e legeva la gasetta. En la chasa vis a vi sa stendeva ina dunna veglia or da fanestra. „Tge uffants tups, quels dus giu là”, ha ditg la dunna. Ma l'um vegl n'era betg dal medem avis: „Na, quai na ma para betg.”

„Na ma schai betg che Vus hajas chapì quai ch'els uffants han gist tschantschà.”

„Gea. Jau hai chapì tut. L'emprim ha ditg: Tge fantastic di ch'igl è oz. Ed il segund ha respundì: Damaun vegn quai anc bler pli bel.”

La dunna veglia ha survegnì rubaglias sin il frunt, ma ella ha taschè, perquai ch'els uffants giu en la curt avevan puspè cumenzà a tschantschar lur linguatg spezial.

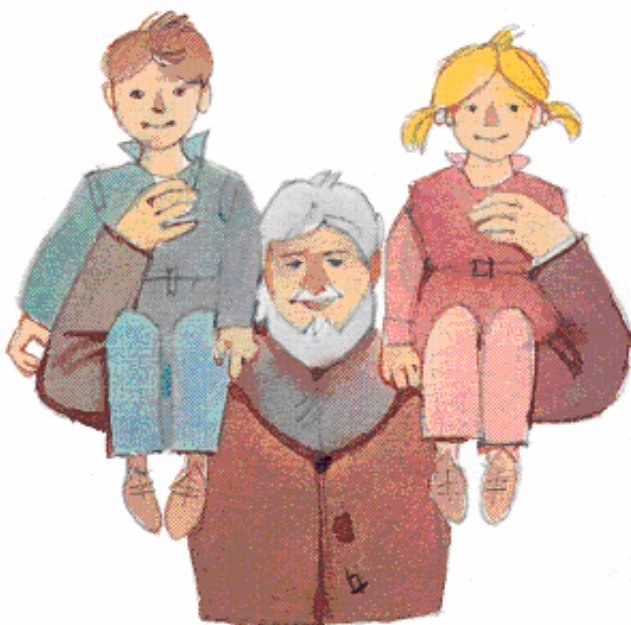
„Maraschi, barabaschi, pfiffirimoschi”, ha ditg l'emprim.

„Bruf”, ha respundì il segund. E puspè han els cumenzà a far risadas.

„Ussa stuais Vus mo anc pretender, che Vus hajas puspè chapì tut?”, ha la dunna veglia clamà vi cun gritta a ses vischin. „Natiralmain”, ha respundì l'um vegl. „L'emprim ha ditg: Quant leds che nus essan d'esser sin il mund! Ed il segund ha respundì: Il mund è mirveglius!”

„Mo è il mund vairamain mirveglius?”, ha la dunna turnà a dumandar.

„Brif, bruf, braf”, ha respundì l'um vegl.



Gianni Rodari

I dat anc insatge che uffants sentan meglier che bainquants creschids: Ils uffants san ch'els han anc in “grond” che als accumpogna, che als gida e ch'è adina tar els.

Jesus benedescha ils uffants (tenor Matteus 19, 13-15)

Jesus è vegnì en in vitg per pregiar là. Strusch ch'el era arrivà, vegnivan blers umans per al tadlar.

Qua èn vegnidas er intginas mammas cun lur uffants. Ellas vulevan, che Jesus als benedeschia e fetschia uraziun per els. Ils giuvnals han dentant intervegnì energicamain e han vulì als trametter davent. Els giuvnals han ditg:

Jesus ha badà l'agitaziun tranter la glieud. El è stà sì, ès i tar ils geniturs e tar ils uffants ed ha ditg als giuvnals: „Pertge tramettais vus davent ils uffants? Uffants èn fitg impurtants. Nus creschids pudain emprender uschè bler dad els. Ad umans sco els tutga il reginam dal tschiel.” Alura ha el mess ils mauns sin ils uffants ed als ha benedids.

In dals giuvnals ha dumandà: „Jesus, tge manegias ti cun quai: Ad umans sco els tutga il reginam dal tschiel. – Nus na savain tuttina betg pli d'aventar uffants!” Jesus ha respundi: „Na, d'aventar uffants betg – però sco uffants:

Pensum: Ponderescha tge ch'ils giuvnals e Jesus avessan pudì dir e scriva quai en l'istorgia.

Noss cor duai esser avert per il tschiel!

Faschain quai sco ils uffants,
che sa tegan cun in maun vi dal bab
e che cun tschel maun racoltan ils fritgs giu da las chaglias.
Prendain cun in maun ils bains che la terra ans porscha,
ma tegan adina er il maun dal Bab ch'è en tschiel.

Franz da Sales

11. Zacheus



Nua che dus u er trais

Canon a duas vuschs

Musica: Jesus-Bruderschaft, Gnadenthal

1.

Nua che dus u er trais èn ra - du - nads en
mes sontg num, là sun er jau da la par - ti-
da. Nua che dus u er trais èn ra - du - nads en
mes sontg num, là sun er jau da la par - ti - da.



En l'istorgia „Jesus è giast tar Zacheus” (Lucas 19, 1-10) vegn raquintà, co che Jesus surmunta la barriera da la disfidanza e da l'odi. Jesus mangia cun Zacheus. Uschia mussa Jesus che ses Bab en tschiel ha mauns averts per tuts, che Dieu regala a tuts si' amur – e quai gratuitamain e senza avoir merità quai. Perquai che “merità” n'ha Zacheus betg quell'amur. El ha cugliunà la glieud, el era in nausch schani. El era in pau sez la culpa da sia situaziun. Mo auter ch'ils carstgauns resta Dieu fidaivel ad el. Igl è uschia, sco sche Dieu

stess qua sco ina mamma che gioga cun ses uffant pitschen. Ella sa sgoba, stenda ora sia bratscha e cloma l'uffant: „Tgi vegn en mia bratscha?” L'uffant ha anc adina la pussaivladad dad ir en in'autra direcziun ...

Faschain in viadi da fantasia cun quella istorgia. Forsa aveva Zacheus ina dunna ed in uffant che stuevan patir sut il mastergn e la nauscha reputaziun dad el. Forsa aveva sia dunna ina cusrina, a la quala ella pudeva svidar ses cor ...

Hanna e Rut

Hanna, la dunna da Zacheus, discorra cun sia cusrina Rut che la fa ina visita.

Rut: Ti vesas ora bain! Bler meglier che tschella giada. Oz rian tes egls. L'ultima giada eras ti uschia retratga e trista, gea schizunt in pau malcuntenta.

Hanna: Quai è vair. Lezza giada ma sentiva jau suletta. Jau aveva mo mes uffants, mes um e quellas pèr famiglias da daziers, cun ils quals jau aveva contact. Las autras famiglias qua en il vitg na vulevan avoir da far nagut cun nus. Sche jau inscuntrava dunnas sin via, alura gievan quellas da l'autra vart da la via sch'ellas ma vesevan. Uschespert che jau vegniva tar in stan da fier, chalavan ils discurs immediatamain. Sche jau gieva en la sinagoga sin la galaria da las dunnas, alura cumenzava il scutiniez e nauschas egliadas ma tutgavan.

Rut: Per l'amur da Dieu! E tes uffants?

Hanna: Er quels stuevan patir gist sco jau. Nagin na vuleva far termagls cun els. En scola vegniva be clamà ad els trids surnums. A mes pitschen Aaron han els assagli e dà fridas ch'el era tut blau e verd.

Rut: E quai tut, perquai che Zacheus è in dazier?

Hanna: Gea, dazier, quai è il pli nausch. Uschia pensa silmain la glieud. Ils daziers fan bella tschera cun ils romans ch'occupeschan noss pajais – di la glieud – els incassan las taglias e taxas. Mo tge duain nus far uschiglio? In'autra lavur n'ha Zacheus betg chattà ed er betg vulì. El ha ditg: „Tge vuls far? Quai è daners gudagnads levamain.”

Rut: Mabain, da quai che jau sun vegnida a savair, è Zacheus propi stà in pau memia premurà cun l'incassar, u betg?

Hanna: Gea, jau dun tiers. Nagin che n'al controllescha. El ha da dar giu sia summa fixada a l'autorità romana. Il rest è sia chaussa. E qua ha el bain pretendì da la glieud in pau da memia daners.

Rut: Mo co vegniva el alura a frida cun il fatg che la glieud na vuleva avoir da far nagut cun el?

Hanna: Zacheus è daventà fitg dir cun il temp. Forse era perquai ch'el è uschè pitschen. Uschia voleva el mussar a la glied, ch'el saja tuttina in grond e pussant. El ha adina ditg a mai: „Tge vuls far? Nus avain ina bella chasa, essan vestgids fitg bain e ti has cliniez sco nagin'otra dunna en il vitg.” O, co che jau odiesch il cliniez. Jau avess pli gugent in'amia!

Rut: E pertge èsi oz tut auter? La chaussa pareva bain, sco sch'ella fiss absolutamain senza speranza?

Hanna: Dal tut n'hai era jau betg chapì quai. Jesus è vegnì ina giada a Jericho. Sas ti, tgi che quai è?

Rut: Gea, jau hai già udì bler dal bun dad el.

Hanna: Zacheus, al qual tut era vegnì tuttina, al voleva expressamain vesair. Pertge, quai na sa el sez gnanc dir. Sto esser che quest Jesus al haja fascinà. Basta, e perquai ch'el è uschè pitschen, veseva el nagut, mo ils dies da la glied. E qua è el curri oravant ed è raivì sin in pumer, per vesair Jesus. Ta metta avant quai! Mes Zacheus cun sia vestgadira fina sin in pumer! La glied ha stuì cumenzar a rir da schluppar, cur ch'els han vis quai ed els han mussà cun il det sin el. Per mai è quai stà sgarschaivel malempernaivel!

Rut: Ah, ti eras era là?

Hanna: Natiralmain! Er ils uffants. L'entir vitg voleva vesair Jesus.

Rut: Ed alura?

Hanna: Gea, ed alura ha er Jesus scuvrì Zacheus. El na riev dentant betg sco tschels. El ha be guardà sin Zacheus. Ed alura ha el surris, in surrir che fa ir tes cor surora. El ha mussà sin Zacheus ed ha clamà: “He, Zacheus! Ve giu da tes pumer! Jau less esser questa saira giast tar tai.”

Rut: Avevas ti vairamain insatge en chasa per servir a tes giast? E ses giuvnals eran bain er anc?

Hanna: Natiralmain! Quai n'è stà nagin problem. Zacheus è vegnì giu sco in chametg ed era fitg ventiraivel. In giast en nossa chasa! Tge plaschair! Igl è stà ina saira da bellezza. Nus avain mangià e bavì fitg bain, avain raquintà ed essan stads leghers.

Rut: E tschella glied stevan ordadora ed eran vilads.

Hanna: Exact. Mo quai m'era tuttina. Pertge che quella saira è Zacheus daventà in auter. Igl è stà sco sch'insatge en el sa avess stgaurà e fiss luà. Ils proxims dis è el i tar la glied, als quals el aveva fatg entiert ed ha dà enavos ad els lur daners ed anc insatge suren! La glied pensava l'emprim che quai saja in tric da Zacheus. Els na fidavan betg a la chaussa. Ma a la fin han els tuttina prendì ils daners ed er acceptà la perstgisa da Zacheus.

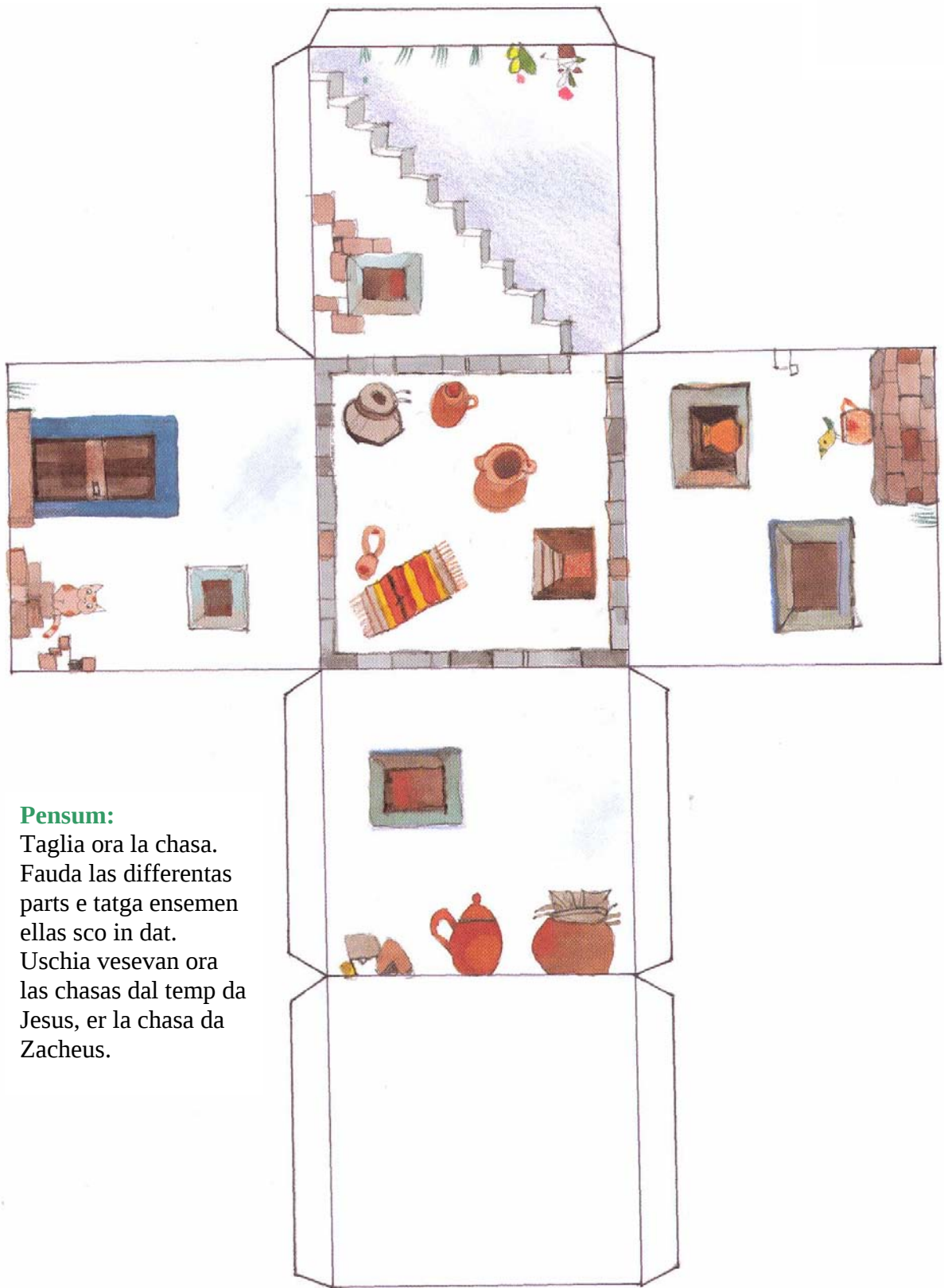
Rut: E davent da quest di èsi stà tut auter?

Hanna: Na, betg tut. Zacheus sto anc adina star davosvart en la sinagoga, perquai ch'el fa lavur ch'è malnetta. Mo el na vegn betg pli fitgà cun egliadas nauschas. Els vischins ma salidan puspè. Noss uffants dastgan puspè giugar cun ils auters sin via. E dacurt è schizunt ina vischina vegnida ed ha purtà in paun frestg. Ti vesas, per nus ha cumenzà in nov temp.

Rut: Betg be per vus, Hanna. Jau crai, che per nus tuts haja cumenzà in nov temp.

Annegret Pietron-Menges

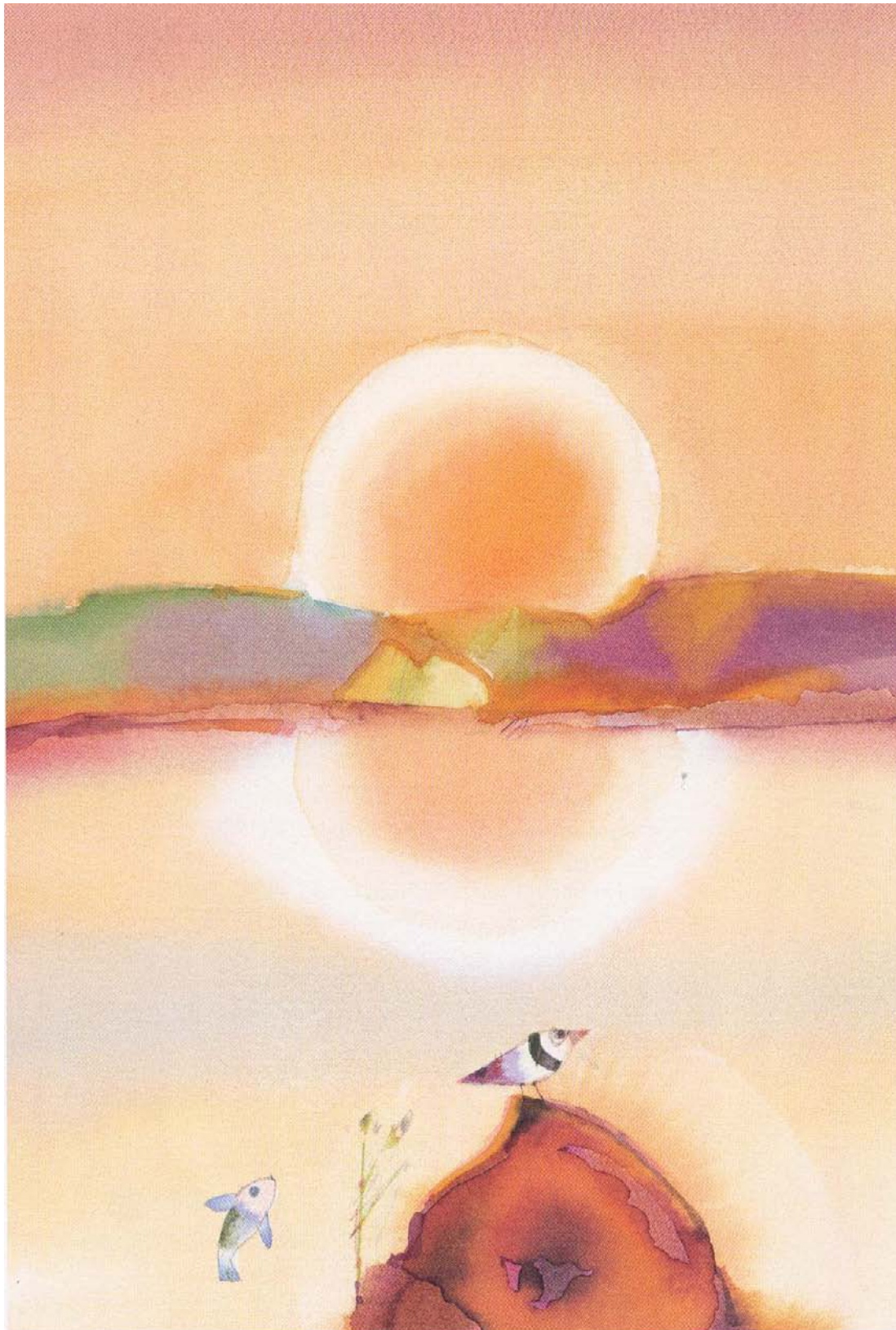
La chasa da Zacheus



Pensum:

Taglia ora la chasa.
Fauda las differentas
parts e tatga ensemen
ellas sco in dat.
Uschia vesevan ora
las chasas dal temp da
Jesus, er la chasa da
Zacheus.

12. Jesus ans mussa ad urar: Babnoss



Segner, exauda nus



Musica: Maria Schwedhelm

Ref. F A⁷ Dm B $\flat$

Se - gner, e - xau - da, Se - gner e - xau - da,

1. C F B $\flat$ C

Se - gner, e - xau - da nus.

2. C B $\flat$ C F

Se - gner, e - xau - da nus.

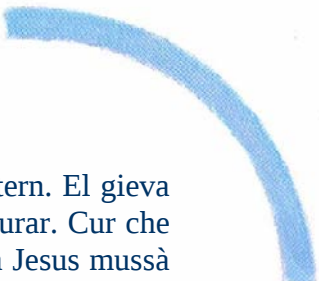
F B $\flat$ C Dm B $\flat$ C

Tuts ta ce - le - bre - schan, lau - dan tai, o Dieu;

F B $\flat$ C B $\flat$ C^{4/3}

cun chan-zuns ed u - ra - ziuns ve-gnan tar tai.





Jesus sa retirava savens per esser sulet, per darentar quiet e per tadlar en ses intern. El gieva darent da ses giuvnals, en in “lieu solitari”, per chattar sasez en il silenzi e per urar. Cur che ses giuvnals han ditg ina giada: “Mussa er a nus d’urar, sco quai che ti fas!”, ha Jesus mussà ad els il Babnoss.

Babnoss

Bab noss,
ti che es en tschiel!
Sanctifitgà vegnia tes num!
Tes reginavel vegnia tar nus!
Tia veglia darentia sin terra sco en tschiel!
Noss paun da mintgadi dà a nus oz!
Ed ans perduna noss debits,
sco era nus perdunain a noss debiturs.
E n’ans maina betg en empruvament,
ma spendra nus dal mal!
Pertge che tes èn il reginavel,
la pussanza e la gloria en etern..
Amen.

Il Babnoss è la pli enconuschenta uraziun dals cristians. Quell’uraziun vegn urada fitg savens, uschè savens, ch’ins di ella da las giadas senza pensar, tge che nus urain atgnamain. Il suandond „discurs cun noss Bab” sa gidar tai, d’emprender da nov quell’uraziun.

In discurs cun “noss Bab”

Bab noss, ti che es en tschiel ...

Gea?

Betg interrumpa mai, jau ur!

Ma ti has bain discurrì cun mai!

Jau hai discurrì cun tai? Ah – atgnamain betg. Quai ura ins uschia: Bab noss, ti che ti es en tschiel ...

Guarda, puspè! Ti clomas mai, per cumenzar in discurs cun mai, u betg?

Damai, da tge sa tracti?

Sanctifitgà vegnia tes num...

Manegias ti quai serius?

Tge duai jau manegiar serius?

Vuls ti vairamain sanctifitgar mes num? Tge vul quai dir?

Quai vul dir ... quai vul dir ... oh, jau na sai betg, tge che quai vul dir! Danunder duai jau savair quai?

Quai vul dir, che ti veglias undrar mai, che jau saja per tai insatgi unic ed impurtant, che mes num saja per tai fitg custaivel.

Aha, hm. Gea, quai chapesch jau. Tes reginavel vegnia tar nus. Tia veglia daventia sin terra sco en tschiel ...

Fas ti insatge persuerter?

Che tia veglia daventia? Natiralmain! Jau vom en baselgia, jau fatsch uraziun, durant la curaisma (en il temp da Passiun) dun jau insatge per ils povers ...

Jau vi in pau dapli; jau vi che ti fetschias patratgs davart tia vita, che ti sorprendias responsabladad per tai e per auters, ch'auters sa sentian bain tar tai, che ti hajas egls ed ureglias avertas e surtut in cor per tes conturn, che ti hajas curaschi da star en per ina buna chaussa.

Smetta! Pertge dis ti quai gist a mai? Tge manegias ti, quants simuladers sesan en las baselgias e fan da pietus?

Perduna! Jau hai vairamain pensà, che ti urias per che mia veglia e mes reginavel vegnian. Sche insatgi ura per mia veglia, cumenza ella numnadamain gist tar quella persuna. Pir cur che ti vuls il medem sco jau, pos ti daventar in annunziader da mes reginavel.

Quai ma para logic. Poss jau ussa urar vinavant? – Noss paun da mintgadi dà a nus oz ...

Has ti stima dal paun? Sas ti quant custaivel che quel è? Pensas ti vidlonder che milliuns carstgauns n'han betg lur paun da mintgadi?

Ed ans perduna noss debits, sco era nus perdunain a noss debiturs ...

Ed Andreas?

Andreas?! Ussa cumenzas er ti anc cun quel! Ma sche jau al ves, ma vegni mal. Quel cun sias “supercoola” giaccas e chautschas! E co che quel sa cumporta! Simplamain nunpussaivel! Sa lauda cun ses nov computer ed internet ed uschia vinavant ...

Jau sai, jau sai. E ti' uraziun? “... sco era nus perdunain a noss debiturs?”

Quai n'hai jau betg manegià uschia, quai di ins simplamain.

Ti es silmain sincer.

E n'ans maina betg en empruvament, ma spendra nus dal mal ...

Nagut pli gugent che quai!

Co manegias ti quai?

Ma, ti enconuschas bain tes puncts flaivels: Sesser uras avant la televisiun, duvrrar ils ultims daners da giaglioffa per gieus da guerra vi dal computer, nagin gust sin lavurs en chasa, esser pretensius senza fin, saja quai cun daners da giaglioffa u cun vestgadira ... Quai èn empruvaments. N'als dà nagina schanza!

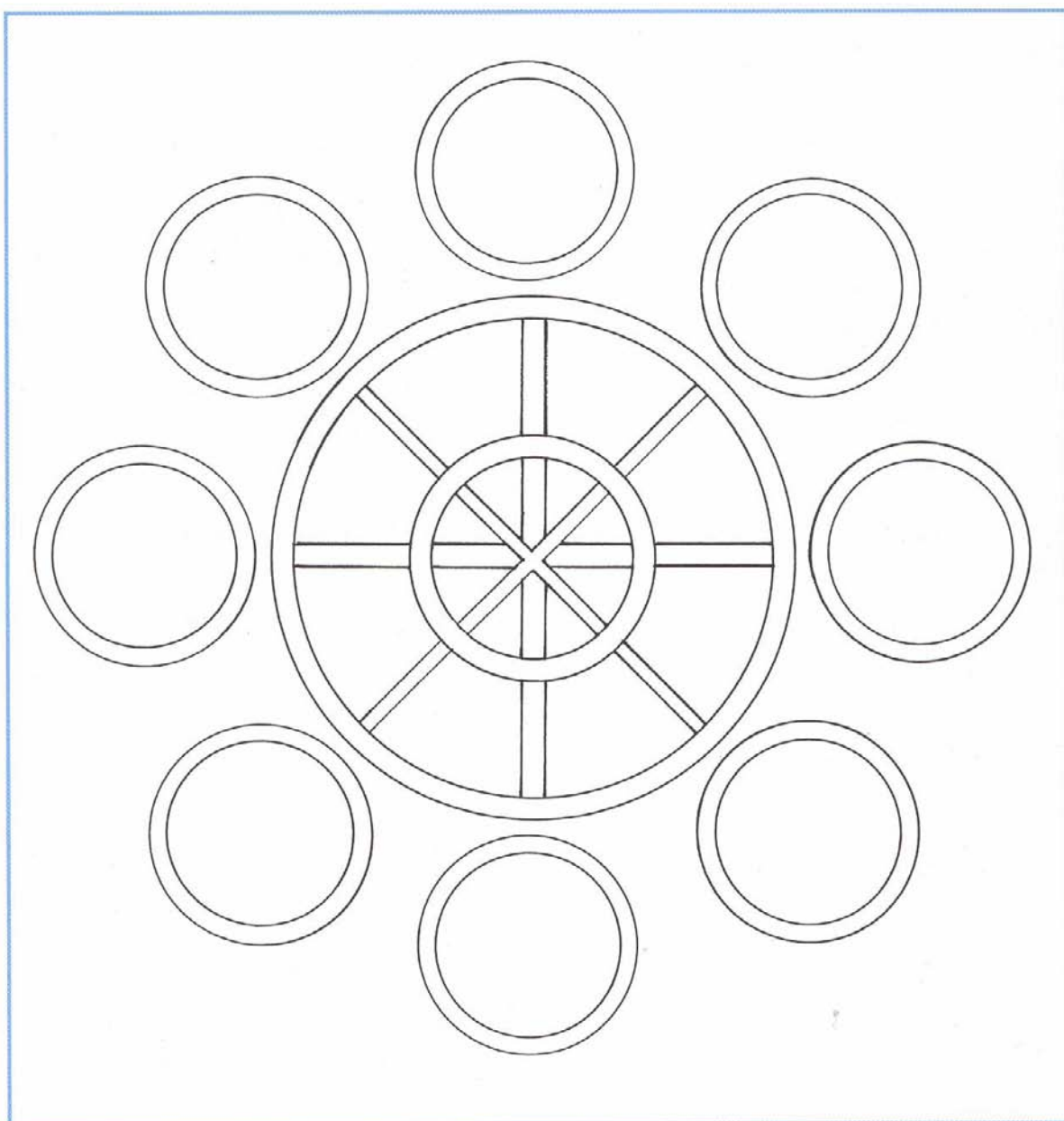
Jau crai che quai saja il Babnoss il pli difficil che jau hai urà enfin ussa. Ma igl ha da far insatge cun mia vita.

Bun, nus vegnin vinavant! Mo finescha anc l'uraziun!

Pertge che tes èn il reginavel, la pussanza e la gloria en etern.

Sas ti, tge che ma plascha bain? Sch'uffants sco ti cumenzan a prender serius mai, sch'els uran endretg e vardaivel ed emprovan far quai ch'è mia veglia. Sch'els badan ch'i dovra er lur agid per che mes reginavel vegnia.

Amen. Amen.

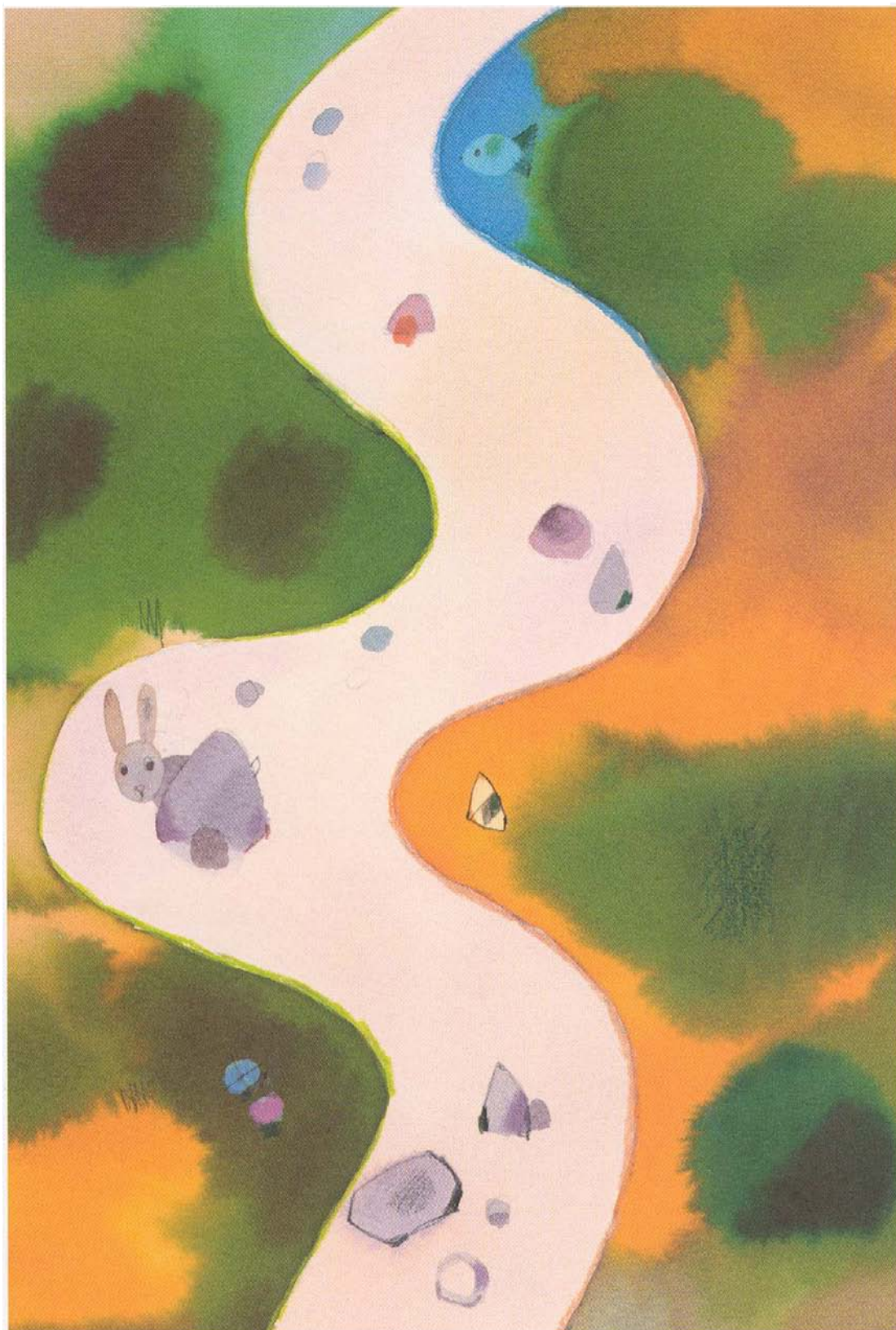


Pensum: Quai è in mandala, in maletg da meditaziun. Ti pos colurar quel: davent dal center anora u da dador vers anen, gist sco che ti vuls. Il colurar po esser in agid per vegnir quiet e per sa concentrar sin quai ch'è impurtant per tai. Forsa po quai er esser in agid da chattar agens plets per urar.



Va cun il det la via atras il labirint. Ti vegns a vesair ch'in labirint n'è betg in lieu, nua ch'ins va a perder. Igl è mo ina via che va vers il center. Il center è sco in'ancra che tegna tut. Fa tes pensaments, tge ch'è quella ancra, tge ch'è il pli impurtant en tia vita. Sin tia via tras il labirint vegns ti ad enconuscher ch'i dat plirs puncts, nua che ti stos ta volver – sco en nossa vita. Era là na va quai betg adina guliv. Là datti blers pass che paran da manar enavos. Mintgatant para quai, sco sch'il center fiss fitg damanaivel. Ma a la proxima storta ans allontanain nus puspè dad el. Mo nus pudain esser segirs: I dat el, quest center. El ans tegna ed ans porta.

13. Nus contemplain in viadi da vita spezial



La chanzun da l'atgna via



Musica: Wolfgang Longardt

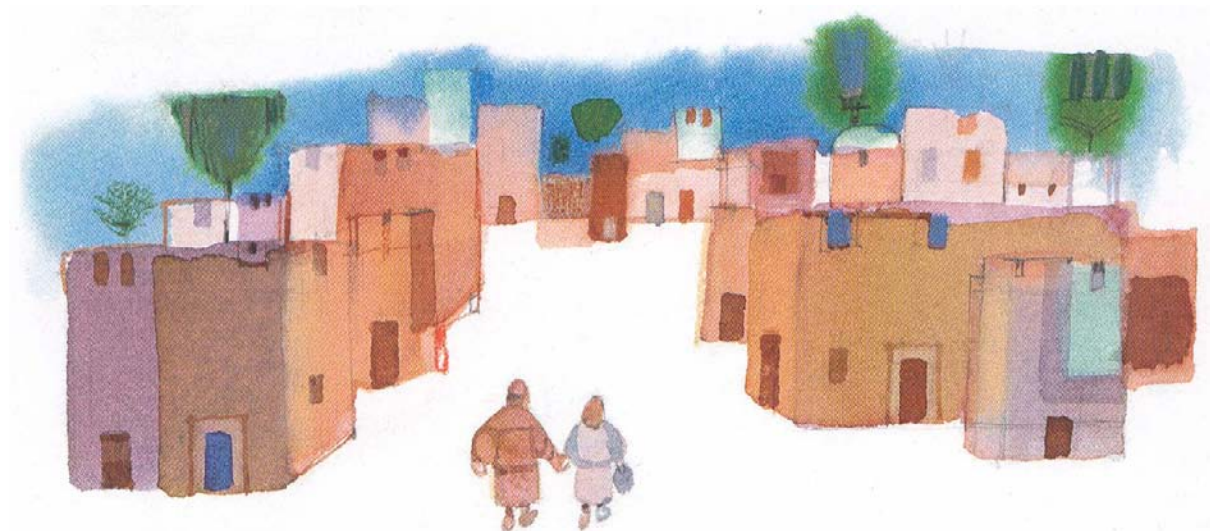
I vegn bain il di e jau gir il mund. Jau
stun sin a - gens pes, dovr mi - a li - ber - tad.
Tschertg jau mi' atg-na vi - a, vegn jau il mes stra - dun,
tschertg jau mi' atg-na vi - a, vegn jau il mes stra - dun.

1. Einmal kommt der Tag,
einmal kommt die Zeit,
da zieh ich in die Welt,
es ist für mich so weit:
Refrain: Such meinen eig'nen Weg,
geh meinen eig'nen Weg!
2. Was ist mein Gepäck?
Was nehm ich dann mit?
Manch Lieblingsbuch, manch Lied
in Zukunft mit mir zieht:
Refrain: Such meinen eig'nen Weg ...
3. Viel Erinnerung,
manches gute Wort
und Gottes Segen trägt,
gibt Mut, zieht mit mir fort:
Refrain: Such meinen eig'nen Weg ...
4. Still verborgen geht,
den kein Aug erblickt:
Er gibt mir Mut und Schutz,
der Engel, den Gott schickt.
Refrain: Such meinen eig'nen Weg ...



Tut ha cumenzà a Betlehem

La notg ha enzuglià l'entir pajais. Ils pasturs han chatschà lur muntaneras en ils serragls e sesan ussa enturn il fieu. Aaron, Daniel ed Andreas, e Simon cun sia dunna Lea ed il David che ha 8 onns. Tut quiets e perina sesan els qua, guardan en las flommas e taidlan las ramurs da la notg: Ina nursa beschla, ina tschuetta cloma, il fieu schluppina. Qua di Daniel en la quietezza:



Daniel: As regurdaìs anc da quel temp? Quai è stà ina notg sco oz – plaina da pasch.

Aaron: Tge manegias ti?

Daniel: Da quel temp, – quai sto esser stà avant 30 onns – quella giada era stada la gronda dumbraziun dal pievel. Er quella giada sesevan nus dasper il fieu e tadlavan las ramurs da la notg. Simon e Lea e natiralmain David n'eran anc gnanc naschì.

Aaron: Gea, natiralmain che jau ma regord. Igl era ina notg mirvegliusa – surtut suenter quel di turbulent.

David: Pertge era quest di stà uschè turbulent? Tge vul quai insumma dir?

Aaron: Oh, i vegniva l'entir di glieud qua speravi, glieud ch'era sin via vers Betlehem, per sa laschar inscriver en las glistas da taglia. Quai era in detg travasch en nossa pitschna citad! Ils ustiers han fatg il gudogn da lur vita, pertge che la blera glieud duvrava in letg per star sur notg. – Gea, quai è stà in di turbulent. Ed alura il silenzi mirveglius da la notg – ed en l'uigl l'uffant.

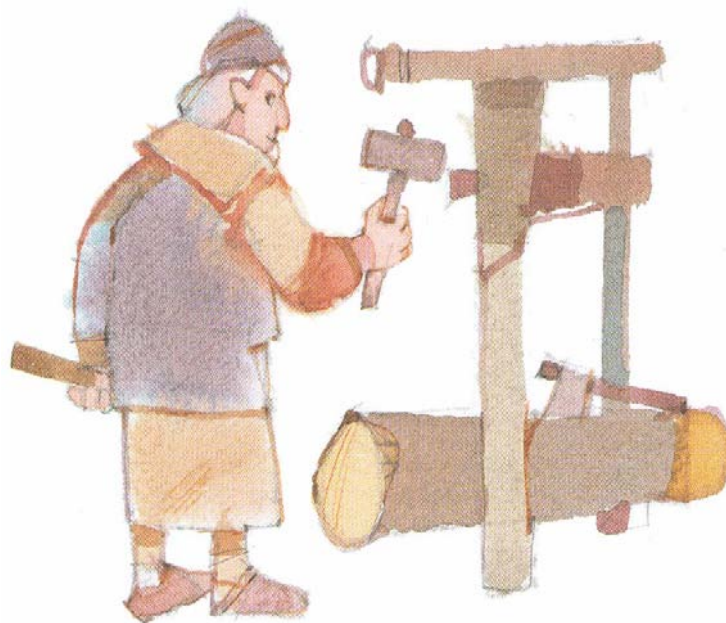
Lea: Gea, quai avais vus raquintà savens. Anc durant la notg essas vus ì tar l'uffant e ses geniturs, navaira?

David: Pertge? Vivevan els en in uigl?

Aaron: Na, Josef e Maria n'avevan betg survegnì ina stanza ed han stuì ir en in uigl per star sur notg. Maria era en speranza e quella notg ha ella parturì ses uffant en l'uigl. Ella al ha enfaschà en pezs ed en ina cuverta. Ella al ha ninà en sia bratscha ed al ha tschentà sin il strom en il parsepen.

Lea: Quella povra dunna che ha stuì parturir ses uffant en in uigl!

- Andreas:** Gea, quai hai er jau pensà, mo ella era ventiraivla senza fin. E l'uffant – Jesus aveva el num – era in uffant spezial. Nus eran uschè surprais da quest uffant, che nus essan ids avant el en schanuglias sco avant in retg. Sas anc, Daniel?
- Daniel:** Gea, schizunt ils signurs ch'èn vegnids pli tard, èn ids en schanuglias avant l'uffant. Gea, igl è stà ina notg mirvegliusa.
- David:** Ed alura?
- Daniel:** Suentèr èn els mettain puspè returnads en lur vitg nativ, a Nazaret. Andreas, ti avevas gì anc contact cun quella famiglia.
- Andreas:** Gea, perquai che mia cusrina Sara abitava er a Nazaret. Ella ha adina puspè raquintà insatge da quella famiglia e surtut da Jesus. Atgnamain è el creschì si sco tut tschels uffants – nagut spezial.
- Aaron:** Ma bain, igl è bain stà insatge! Ti avevas raquintà quai quella giada. Jesus sto avoir gì lura ca. 12 onns.
- Andreas:** A gea! La famiglia era ida a Jerusalem per la festa da Passa. E cur ch'els eran sin via per turnar a Nazaret n'han els betg pli chattà il mattet Jesus. Suentèr trais dis al han els finalmain chattà.
- Lea:** E nua era el?
- Andreas:** En il tempel! Là seseva el cun glieud fitg perderta, tadlava lur discurs e fascheva dumondas perdertas.
- Daniel:** Quai avess in da mes buobs duì sa permetter! Quel avess jau prendì per mauns e dà giu per il tgil ch'el n'avess trais dis betg pli savì seser.
- Lea:** Quai è bain puspè ina giada tipic!
 Umens! Noss (pitschen) David era er ì ina giada a perder – sin il bazar da Jerusalem. Vus enconuschai bain quel smugl là.
 Segner, co che jau hai tschertgà il buob. Jau sun bunamain vegnida balurda dals quitads. Ed alura al hai jau chattà tar Ruben, il fravi d'argent. Jau hai bragì dal plaschair.
 – Auter che, dar giu per il tgil!
- Daniel:** Bun, bun. I n'era betg manegià uschia!
- Simon:** Tge mastergn aveva Jesus pia?
- Andreas:** Jau na sai betg! Pli probabel il medem sco ses bab – lainari. Gea ed alura, sco um creschì – el sto esser stà enturn 30 - ha el sa laschà battegiar da Joannes Battista en il Jordan.
- David:** Era quai quel che viveva en il desert e mangiava salips e mel d'avieuls?
- Aaron:** Exact quel. Ma quai n'era betg l'important vi d'el. El era in um che aveva ina cardientscha profunda. El era persvas, ch'in nov temp cumenzia cun Jesus.
- Simon:** Pertge ha Jesus atgnamain sa laschà battegiar? El era bain in Gidieu?





- Aaron:** Oh, quai na sai jau er betg da dir exactamain. Jau crai, che Jesus vuleva mussar cun quai, che cun il battaisem cumenzia in nov chapitel en sia vita. Il battaisem en l'aua dal Jordan era per el forse in segn, ch'el vuleva cumenzar quest chapitel dal tut "net", laschar enavos tut e cumenzar da nov – sco in nov carstgaun. Uschia m'imaginesch jau quai.
- David:** E tge ha el fatg suenter?
- Daniel:** El girava per il pajais enturn. El ha survegnì amis che gievan cun el. El raquintava a la glieud da Dieu, ch'el numnava Bab. Da Jesus sortiva ina forza incredibla. La glieud vegniva en rotschas per al tadlar u er mo per al vesair.
- Andreas:** U per vegnir guarì dad el. Pensa be al schirà ch'i han laschè giu tras il tetg, u vi da Bartimeus!
- Simon:** Ed alura quella orribla fin. Sgarschaivel!
- David:** Pertge orribel? Tge è alura capità?
- Aaron:** I n'è anc betg uschè daditg: L'onn passà è el i cun ses amis a Jerusalem, per festivar la festa da Passa. La glieud al ha retschavì sco in retg. Ma alura è el vegnì arrestà, interrogà, bastunà e la fin finala vegnì executà - crucifitgà.
- David:** Ma pertge?
- Aaron:** Jau na sai betg. I dat differentas opiniuns, tgi che saja culpabel per sia mort. Jau crai, ch'i haja stuì esser uschia.
- David:** Alura è ussa tut passà?
- Daniel:** Oh na! I cumenza pir ussa endretg!
- David:** Quai na chapesch jau betg.
- Andreas:** La glieud di, ch'el saja levà da mort en vita! Sia fossa era vida, cur che las dunnas èn vegnidas per unscher ses corp, sia bara. Schizunt il grond crap avant sia fossa era rudlà da la vart.
- Aaron:** Ad auters è el cumparì, a Tomas, a Petrus ed a las dunnas ... Els din, ch'el vivia vairamain – ch'i na saja betg in siemi!
- Daniel:** Jau sun dal tut segir. L'istorgia cun Jesus n'è anc ditg betg a fin ...

Il viadi da la vita da Jesus



Quests maletgs pitschens regordan dals
eveniments impurtants en la vita da Jesus.
Studegia tge eveniments che quai è e
supplitgescha tes geniturs da ta gidar a
metter inscripziuns sut ils maletgs. Collia
ils maletgs cun ina via, uschia ch'i dat il
„viadi da la vita da Jesus“.

14. Mangiar da cuminanza – chattar in a l'auter



Sche nus partin il paun



Musica: K. Grahel

Sche nus par - tin il paun e gi - dain gu-gent e ta-
 dlain sin ses pled ed al dain l'o-nur. Lu - ra ha Dieu tar nus gia fatg
 si - a cha, lu - ra stat Dieu sez gia en noss mund. E la
 fa - tscha dad el pu - dain con - tem - plar en l'a-
 mur che cum-pi-glia tut. cum-pi-glia tut.

1. Wenn das Brot, das wir teilen, als Rose blüht
 und das Wort, das wir sprechen, als Lied erklingt,
 dann hat Gott unter uns schon sein Haus gebaut,
 dann wohnt er schon in unserer Welt.
 Ja, dann schauen wir heut schon sein Angesicht
 in der Liebe, die alles umfängt.
2. Wenn das Leid jedes Armen uns Christus zeigt,
 und die Not, die wir lindern, zur Freude wird ...
3. Wenn die Hand, die wir halten, uns selber hält,
 und das Kleid, das wir schenken, auch uns bedeckt ...
4. Wenn der Trost, den wir geben, uns weiter trägt,
 und der Schmerz, den wir teilen, zur Hoffnung wird ...
5. Wenn das Leid, das wir tragen, den Weg uns weißt,
 und der Tod, den wir sterben, vom Leben singt ...



En l'emprima strofa dal text tudestg vegn descritta la "miracla da rosas" da la sontga Elisabeta. Elisabeta viveva en in chastè, en la Wartburg a Turingia, en Germania. Ella ha regalà ina gronda part da ses possess als povers. La gliעד en il chastè ha ditg a ses um Ludwig, ch'Elisabeta ruineschia cun sia generusadad l'entira famiglia. Ma Ludwig ha laschè far ella. Suenten la mort da ses um è Elisabeta puspè ina giada ida cun in chanaster plain paun en la chasa dals povers da la citad. Là ha Heinrich, il frar da Ludwig, retegnì Elisabeta ed ha cumandà d'avrir il chanaster. Ella ha tratg da la vart il fazièl, uschia che Heinrich ha pudì guardar en il chanaster. E Heinrich ha vis ch'il chanaster era plain rosas.

Il paun da la vischina

Ord il diari da Maria

23 da schaner 2001

Oz è capità insatge fitg bel. La saira, durant il lavar giu, ha mamma schizunt chantà in pau. Quai n'aveva ella mai fatg dapi la mort da bab. Trais emnas èn già passadas dapi che bab è mort. Igl è sgarschaivel. El manca a nus. Mamma bragia savens e jau era. Tat e tatta vegnan ussa pli savens, er in per amias da mamma. Ma tscherta glieud è daventada tut curiusa, surtut la vischina sin il terz plaun.

Avant che bab era mort, salidava ella adina tut cuntentamain ed ella vegniva er adina puspè per dar ina baterlada. Ma ussa va ella or da via a nus. Sch'ella ans inscuntra casualmain, alura ans salida ella mo curtamain e guarda alura svelt davent. Ina giada hai jau udì exactamain, co ch'ella ha avert survart l'isch per ir ora. Ma cur ch'ella ha udì che nus eran en il suler, ha ella svelt puspè serrà l'isch. A mamma ha quai fatg fitg mal.

Oz suenter mezdi ha quai tuttenina scalinà vi da l'isch e la vischina steva avant porta. Enta maun tegneva ella in paun – enzugià en in sientamauns quadriglià. Cur che mamma ha avert l'isch, è la vischina vegnida tut cotschna ed ha cumenzà a balbegiar: “Jau vuleva mo ..., jau vuleva mo dir ..., damai mia famiglia manegia, che jau fetschia bain adina in bun paun, e che jau pudess bain purtar in a vus.”

Ella vuleva svelt metter il paun en il maun a mamma ed ir puspè. Mo mamma ha avert l'isch dal tut ed ha ditg: „Mo entrai tuttina!” La vischina ha mess il paun sin la maisa da cuschina ed ha preni davent il sientamauns. L'entira cuschina è stada immediatamain emplenida da la buna

savur da paun frestg. El era schizunt anc in pau chaud. „Prendai piazza”, ha ditg mamma. „Nus vulain gustar da cuminanza il paun.” Ella ha mess anc tagliers, paintg, cuntels e mel d'avieuls sin maisa. Alura ha ella taglià il paun. Quel aveva ina crusta croccanta ed endadens era el fitg lom e lev. Il paun era delizius.

Il mangiar ha fatg bain. Cun mintga buccada gievi meglier da tschantschar. Tuttenina ha la vischina tschentà ses maun sin il bratsch da mamma ed ha ditg:



„Jau na saveva betg tge far. Jau na saveva betg co as consolar”. Qua ha mamma tschentà ses maun sin il maun da la vischina ed ha ditg: „Jau sun leda, che vus essas qua”. Ed alura han ellas raquintà da bab, quant bain ch'el tschivlava adina – naging na saveva tschivlar uschè bain sco bab; co ch'el aveva in enviern fatg ir puspè l'auto da la vischina u co ch'el aveva emprais dad ir cun il velo pir sco creschè, là giu sin la via, e tuts ils vischins avevan applaudì, cur ch'i al era reussì dad ir cun il velo. Ed alura ha mamma bragì in pau e la vischina ha er bragì. Ma quai n'è gnanc pli stà uschè mal.

Annegret Pietron-Menges

Paun po esser dapli che mo “paun”. Mangiar da cuminanza po colliar carstgauns, po stgaffir cuminanza e regalar pasch.

Recept per paunins da quagliada

Ingredienzas:

50 g paintg

50 – 100 g zutger

in pau sal

250 g quagliada

500 g farina da furment

(Sche vus mulais sez la farina stuais vus crivlar ora las cristgas. Alura gusti meglier.)

1½ pachet pulvra da levon

7 tschaduns gronds da latg

Preparaziun:

Truschar il paintg enfin ch'el fa stgima, dar tiers il sal e la quagliada. Metter la pulvra da levon en la farina crivlada ed alura agiuntar alternond farina e latg. (Betg agiuntar auters liquids, er betg sche la pasta va grev da truschar.)

Or da la pasta pudais vus furmar paunins e far lien tagls cun in cuntè ed als metter sin ina lastra. Metter en il furnel e laschar coier 20 – 30 min. sin 200°.

Sin ils paunins pudais vus er springir papaver, sesam u sems da flurs-sulegl. Ils paunins pudais vus metter ensemen sco in suleagl sin la lastra. Cun coier tatgan ils paunins in vi da l'auter.



U che vus faschais paunins sco “erizuns”:

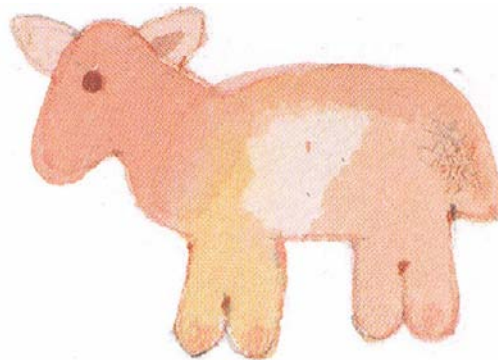
Vus faschais ils paunins en furma d'erizun. Cun ina forsch tagliais vus ad el spinas – simplamain tagliar en la pasta. Cun coier sa volvan ils pizs alura ensi. Ussa smatgais vus anc ivettas en il chau. Cun in penel stritgais vus il mellen d'in ov sbattì sin l'erizun. Far coier gist tuttina sco ils paunins.

U che vus faschais coier in “agnè”:

Or da la pasta inditgada survart pudais vus far 3-4 agnels – i dependa da la grondezza da vossa schablona. Vus malegias in agnè sin in chartun A 4 e tagliais ora quel. Cun ina rasaina rudlais vus ora la pasta ca. 1 cm gross sin ina maisa (springir in pau farina). Tschentai la schablona da chartun sisur e tagliai ora la pasta cun in cuntè. Suentar tschentais vus la pasta cun precauziun sin ina lastra ch'è cuvrida cun palpiri da pergamina.

Ussa survegn l'agnè anc la launa. L'agnè vegn l'emprim stritgà en cun mellen d'ov sbattì, uschia tegna la launa meglier. Alura faschais vus rulladas finas, uschè bleras sco pussaivel, las furmais sco rollas e las tschentais sin l'agnè. Il chau e las chommas laschais vus liber. Finalmain survegn l'agnè anc eglis d'ivettas e silsuentar stritgais vus anc ina giada mellen d'ov sur l'agnè.

Far coier ca. 25 min. sin 200° en il furnel.



15. La festa da Passa



When Israel was in Egypt's land

Spiritual



When Is - rael was in E-gypt's land,
 let my peo - ple go, op-pressed so hard they
 could not stand, let my peo-ple go.
 Refrain
 Go down, Mo-ses, way down in E-gypt's land,
 tell old Pha-ra-oh: Let my peo-ple go.

The Lord told Moses what to do, let my people go,
 to lead the children of Israel through, let my people go. ...

When = cur che; let = lascha; people = pievel; go = ir; oppressed =
 opprimids; they = els; could = pudevan; stand = tegnair ora; down = giu;
 way = via; tell = di; Lord = Segner; told = ha ditg; what = tge; to do = far;
 to lead = manar; the children = ils uffants; of = da; through = tras, ora.



Il past da Passa

Anc oz celebreschan ils Gidieus mintga primavaira la festa da Passa en regurdanza da la deliberaziun da lur pievel or da la sclavaria en l'Egipta. Il proceder da la celebrazziun da Passa è fixà precisamain. I dat spaisas spezialas che han tuttas ina significaziun simbolica. Ellas èn arranschadas sin l'uscheditga maisa da Seder.

Bab da famiglia: Nus ta glorifitgain, Segner da l'univers. Ti has dà a nus temps spezial, nua che nus duain ans allegrar e celebrar festas ed envidar glischs festivas. Oz celebrain nus che ti ans has manads or da l'Egipta. Ludà sajas ti, noss Dieu, perquai che ti has stgaffi il fritg da la vit.
(Tuts baivan in sierv. Il bab da famiglia prenda in pau peterschigl sco simbol per l'emprim verd en la natira e bogna el en aua da sal.)

Bab da famiglia: Dieu, ti sajas ludà, ti has stgaffi ils fritgs da la terra.
(Il bab da famiglia rumpa giu in toc "maza" = paun senza levon.)

Guardai, il paun da larmas, che noss antenats han mangià en l'Egipta. Laschai vegnir al past tuts quels che han fom.
Vegni, festivaì tuts cun nus!
(Il bab da famiglia prelegia l'istorgia.)

Durant il temp da Moses vivevan ils Israelits en praschunia egipziana. Els eran sfurzads da lavurar grevamain per ils Egipcians e na pudevan betg viver, sco ch'els avessan vulì. Els han urà tar Jahve – lur Dieu – ch'el duaja als gidar. Quel ha tramess catastrofas sgarschaivlas sur da l'Egipta, ma il farao n'ha betg laschè ir ils Israelits, perquai ch'el als duvrava sco lavurants bunmartgads.

Finalmain ha Jahve ditg a Moses: "Jau vegn a trametter anc ina catastrofa sur dal farao da l'Egipta e ses pievel. Suentar vegn el as laschar ir. Di a tut ils Israelits ch'il dieschavel di da quest mais duaja mintg'um tscherner per sia chasada in agnè senza macla. Sche la famiglia è memia povra, po ella far quai ensem cun ses vischins. La saira dal quattordeschavel di da quest mais duai quest agnè vegnir mazzà. Stritgai in pau dal sang da quest agnè vi da las pitgas da l'isch. Anc en quella notg duais vus brassar e mangiar la charn, latiers paun senza levon ed ervas amaras. Mangiai svelt e sajas gia vestids per il viadi, hajas gia en ils chalzers ed il bastun en maun.

Quai è la festa da Passa da Jahve. En questa notg vegn jau a mazzar ils primnaschids en tut las chasas egipcianas. Il sang vi da vossas chasas duai esser in segn per as proteger. Sche jau ves quest segn, vegn jau a passar speravia. E la disgrazia na vegn betg a tutgar vus. Vus duais as regurdar per adina da quest di ed al celebrar mintg'on per tut ils temps sco festa per Jahve."

L'uffant pli giuven: Tge vul dir Passa?

Bab da famiglia: I vul dir: “passar speravia”. En Egipta è il Segner passà speravia las chasas dals Israelits ed ha schanegià lur chasas. Ma sur dals Egipzians ha el purtà disgrazia.

Il pli giuven: Co sa differenziescha questa notg da tut las autras notgs?

Bab da famiglia: Nus celebrain la festa da la deliberaziun da noss pievel. En las autras notgs mangiain nus er paun cun levon, ma questa notg unicamain paun senza levon. Tut las autras notgs mangiain nus da tuttas sorts ervas, ma en questa notg unicamain ervas amaras.

Tuts: Ina giada essan nus stads sclavs en l'Egipta. Ma Dieu ans ha deliberads. Uschiglio avessan er anc noss descendents stuì servir en etern. L'istorgia da quest Exodus stuain nus raquintar adina puspè. Uschia pensain nus vidlonder, sco sche nus sezs fissan stads latiers.

Bab da famiglia: Ils Egipzians ans han turmentads cun greva lavur. Qua avain nus clamà tar Dieu ed el ans ha exaudì.

Il pli giuven: E tge signifitga il paun senza levon?

Bab da famiglia: El ans regorda che noss antenats han stuì ir svelt or da l'Egipta. Els n'avevan gè nagin temp da far paun normal cun levon. Dieu, ti sajas ludà! Ti ans has dà il cumond da mangiar oz “maza”.
(Tuts mangian in toc “maza”.)

Il pli giuven: E quest'erva amara, tge signifitga quella?

Bab da famiglia: Ils Egipzians avevan fatg amara la vita da noss antenats tras la greva lavur.

Il pli giuven: Da tge ans regurdain nus cun mangiar la buglia da fritga?

Bab da famiglia: Nus pensain als quadrels che noss babuns han stuì fabritgar.
(Tuts prendan in toc “maza” e la bognan en la buglia da fritga.)

Nus ta glorifitgain, Dieu, ti che ans has dà il cumond da mangiar erva amara. In sabi ha ditg da mangiar “maza” ed erva amara ensemen.
(Tuts mangian “maza” e ragisch amara / Chicoree.)

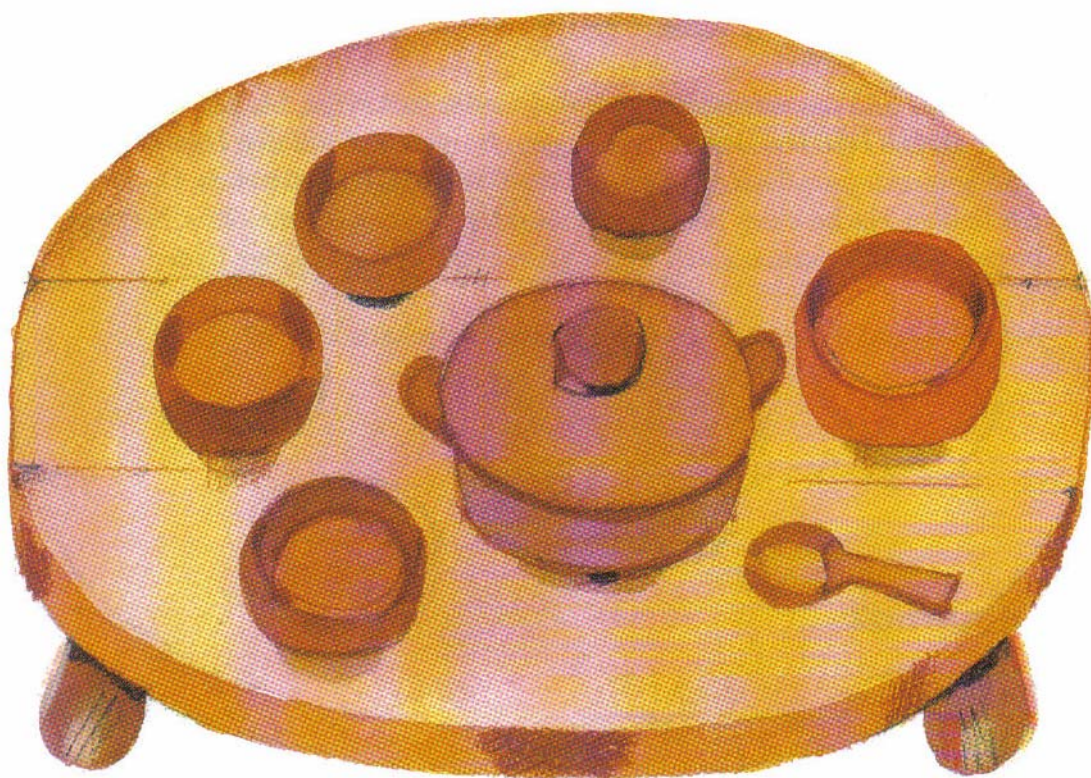
Il pli giuven: Tge signifitga la charn sin il plat?

Bab da famiglia: Ella ans regorda da l'agnè che noss antenats han mangià la saira avant lur exodus or da l'Egipta.
(Tuts stattan si e sa dattan il maun.)

Tuts: Dieu ans ha salvà. Ad el saja laud ed onur. Da la levada dal sulegl enfin a ses tramunt, saja ludà il num dal Segner.

La maisa da Seder

La festa da Passa è la pli impurtanta festa dals Gidieus. Er Jesus ha sco uffant fatg enconuschientscha da questa festa e l'ha celebrà mintg'onn.



Las spaisas	èn segns per:
	il temp amar sco sclavs en Egipta
	las bleras larmas durant la lavur
	ils bliers quadrels fatgs d'arschiglia brina
	l'agnè da Passa mazzà en la notg da la fugia
	l'exodus be prescha or da l'Egipta
	l'emprim verd en la natira

Scriva las spaisas correspondentas en la tabella e las malegia en ils plats sin la maisa qua survart.

Recept per pauns senza levon (mazot = pl. da: maza)

Ti dovras: 500 g farina
1 tschadun pitschen sal
ca. 200 ml aua

Maschadar la farina, il sal e l'aua chauda enfin che la pasta na tatga pli vi dals mauns. Furmar pitschnas cullinas e las smatgar plat cun ils mauns e cun la rasaina. Far musters cun ina furtgetta. Alura coier da tuttas duas varts sin la part chauda d'in apparat da raclette u senza grass en in chazzetta, enfin ch'i dat puncts brins sin la surfatscha.

“Mazot” pon ins era cumprar, p.ex. en negoziis da products natirals.

Engiavina!

				1		O		E					
2		A			E								
		3	A			È							
4		A		A	O								
5		A		A				E		A		I	A
6	E		I		A								

Orizental:

- 1) Tgi ha manà Israel or da l'Egipta?
- 2) Co numnan ils Gidieus Dieu?
- 3) Qual animal vegn mazzà per la festa da Passa?
- 4) Co avevan num ils retgs dals Egiptians?
- 5) Tge vul dir "Passa"?
- 6) Pajais or dal qual ils Israelits èn mitschads.

Vertical:

Co ha num il chandalier cun set bratschs?

16. La celebrazion da l'eucaristia / Sontga Tschaina



Santo, santo, santo



Chanzun religiosa spagnola tradiziunala

San - to, san - to, san - to, san-to es el Se - ñor!

Diós del u - ni - ver - so, san-to es el Se - ñor!

Ho-san - na en el cie - lo, ho-san - na en la tier - ra!

Ben-di-to es el que vie - ne, en nom-bre del Se - ñor!

Santo = sontg; Señor = Segner; Diós = Dieu; cielo = tschiel



L'istorgia dal pitschen prinzi e da la rosa

Igl era ina giada in pitschen prinzi che viveva sin in planet apaina pli grond che el sez. El aveva basegn d'in ami. Uschia è el ì en viadi ed è arrivà sin noss planet, la terra. El è daventà l'ami d'Antoine de Saint-Exupéry, che ha scrit in cudesch entir sur dad el...

Sin il planet dal pitschen prinzi era creschida ina rosa. Il pitschen prinzi la ha protegida e tgirada ed el discurriva cun ella. Ella savurava e fluriva mo per el. Per el era ella unica. Sin il planet terra è il pitschen prinzi vegnì tar in iert da rosas.

“Bun di”, ha ditg il pitschen prinzi.

“Bun di”, han ditg las rosas. Il pitschen prinzi las ha guardadas. Tuttas sumegliavan sia rosa. “Tgi essas vus?”, ha el dumandà fitg surprais. “Nus essan rosas”, han ditg las rosas. “Ma!”, ha ditg il pitschen prinzi...

Ed el è sa sentì fitg disfortunà. Sia flur al aveva raquintà ch'ella saja l'unica da ses gener sin il mund entir. E guarda!, qua eran tschintgmilli da quellas, tuttas medemas, en in unic iert!

Ed el è sa bittà sin l'erva ed ha bragì. Ma suenter ha el fatg l'enconuschientscha d'ina vulp. Quella è daventada da di en di sia amia. Alura è el returnà anc ina giada tar l'iert da las rosas ed ha ditg a las rosas: “Vus na sumegliais betg mia rosa. Vus n'essas anc nagut. Vus essas bellas, ma vus essas vidas. Nagin n'è sa famigliarisà cun vus, e vus n'essas betg as famigliarisadas cun insatgi. Vus essas sco che mia vulp è stada. Quella n'è stada nagut auter che ina vulp sco tschient milli autras. Ma ussa la ha jau fatg daventar mia amia, ed ussa è ella per mai l'unica sin il mund.”

sunter Antoine de Saint-Exupéry

Tschertas chaussas han duas realitads: ina visibla ed ina invisibla. Il pitschen prinzi n'ha betg vis en sia rosa be ina flur. Per el era ella in segn per in dachasa e per ina buna amicizia.

Il paun da l'eucaristia u da la Sontga Tschaina n'è per nus betg be paun, mabain in segn da la preschientscha da Dieu.

La Sontga Tschaina (tenor Matteus 26)

Jesus ha vulì celebrar la festa da Passa ensemen cun ses giuvnals a Jerusalem. El ha tramess Petrus e Joannes ordavant per preparar il local e per metter maisa festivamain. Jesus è vegnì suenter cun ils auters giuvnals ed els han mangià ensemen il past da Passa. Ma questa saira è quai stà different che uschiglio; perquai che durant il past ha Jesus prendì il paun, ha engrazià a Dieu, ha rut il paun ed al ha dà a ses giuvnals cun ils plets: „Prendai e mangiai, quai è mes corp.“

Medemamain ha el prendì il chalesch, ha engrazià ed al ha dà a ses giuvnals cun ils plets: „Bavai tuts da quel! Quai è mes sang, il sang da la Nova Lia, che vegn spons per vus en remissiun dals putgads.“ Suenter han els chantà ils psalms d'engraziament ed èn ids ora sin il Munt dals ulivers.

“Jau ves insatge che ti na vesas betg”

„Ins vesa bain mo cun il cor.
L’essenzial è invisibel per ils egls.“
Antoine de Saint-Exupéry

Pensum: Dumonda tes geniturs u insatgi auter che ti has gugent, da scriver si qua l’istorgia d’in object che al signifitga bler.

17. Vegni, nus chattain in stgazi – nus celebrain ensemen la messa/il cult divin



Nus essan ensemen



melodia: Franz Kett

Nus es - san en - se - men, ce - le - brain il Se - gner
 cun chan-zuns e cun ta - dlar ses pled. Ti es qua e
 jau sun qua, nus en - gra - ziain e sup - pli - tgain, ans
 al - le - grain e Dieu lu - dain. E tuts han plaz-za en sa cha.

1. Viele, viele Kinder haben sich versammelt,
 viele, viele Kinder sind jetzt da.
 Rechts sitzt einer, links sitzt einer
 und daneben wieder einer,
 und so weiter und so weiter,
 und so rundet sich der Kreis.

2. Viele, viele Kinder haben sich versammelt,
 viele, viele Kinder schauen sich jetzt an.
 Rechts schaut eines, links schaut eines
 und daneben wieder eines,
 und so weiter und so weiter,
 viele Kinder schauen sich jetzt an.

3. Viele, viele Kinder haben sich versammelt,
 viele, viele Kinder geben sich die Hand.
 Rechts gibt eines, links gibt eines,
 und daneben wieder eines,
 und so weiter und so weiter,
 viele Kinder geben sich die Hand.



Structura da la messa / dal cult divin

Dapertut sin il mund celebreschan cristians cult divin. En Brasilia in pau different co en Germania, en Africa auter ch'en Svizra. Ma l'essenzial è adina il medem e collia tut ils cristians.

La visita d'in cult divin u d'ina messa è sco la visita tar in bun ami.

La visita tar tes ami

El salida tai.

Ti pos dir, tge che ta turmenta,
u tge che n'è betg en urden.

El po sa legrar cun tai.

El ta po raquintar bleras istorgias:
istorgias che confortan, che fan curaschi,
che admoneschan, che dattan da pensar,
che dattan in bun cussegl,
che restan mintgant misteriusas.

La visita da la messa / dal cult divin

Emprima chanzun e salid

Kyrie

Gloria

Lectura, evangeli, pregia

La lectura na mangla betg esser adina or da la Bibla. Er ina paraula u p.ex. l'istorgia sequenta po vegnir prelegida sco lectura. L'evangeli è dentant adina ina part dal Nov Testament, ditg pli precis: in text or d'in dals quatter evangelis.

Ils dus frars sin il munt da Morija

Dus frars abitavan da pli baud sin il munt Morija. Il pli giuven era maridà ed aveva dus uffants, il pli vegl era nubil e sulet. Ils dus frars lavuravan ensemen. Els aravan il champ ensemen e semnavan ensemen.

Durant il temp da la racolta han els racolt il graun ensemen. Las monas han els partì en dus medems mantuns, per mintgin in mantun. Cura ch'igl è daventà notg ha mintgin da quests dus frars sa mess giu tar sias monas per durmir. Il pli vegl n'han dentant betg pudì chattar paus ed ha ditg en ses cor: Mes frar ha ina famiglia. Jau sun sulet e senza uffants ed hai tuttina prendì tantas monas sco el. Quai n'è betg gist. El è stà si ed ha prendì da sias monas e las ha mess adascus tar las monas da ses frar. Alura è el sa mess giu ed è sa durmentà. En la medema notg, in pau pli tard, è sa sveglià il pli giuven. Era el ha stuì pensar a ses frar ed ha ditg en ses cor: Mes frar è sulet ed ha nagins uffants. Tgi vegn a procurar per el en ses vegls dis?

El è stà si, ha prendì da sias monas ed ha las purtà adascus tar il mantun dal pli vegl. Cura ch'igl è daventà di, èn ils dus frars stads si ed eran tuts dus surprais ch'ils mantuns da monas eran precis uschè gronds sco la saira avant.

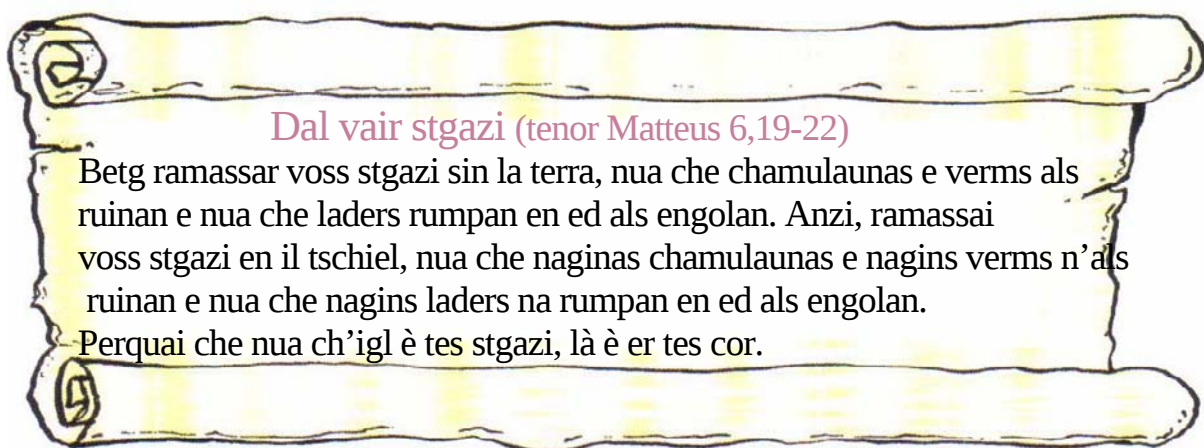
Ma nagin n'ha ditg in pled da quai a l'auter. La segunda notg ha mintgin spetgà ina pezza fin ch'el ha cret che l'auter dormia. Alura èn els stads si e mintgin ha prendì da sias monas per las purtar tar il mantun da l'auter. Sin mesa via èn els s'inscuntrads e mintgin ha badà quant bain che l'auter manegiava cun el. Qua han els laschè crudar lur monas ed han branclà in l'auter.

Dieu en tschiel dentant ha guardà sin els ed ha ditg: "Quest lieu m'è sontg. Qua vi jau abitar tranter ils umans."

da l'Israel

Possess e ritgezza n'èn betg tant impurtants co ina vita fortunada e buna: Il pli impurtant en la vita è l'amur e l'amicizia. In tal stgazi è sco in toc dal tschiel. Gnanc in lader n'al po engular.

Quai manegia segir l'evangelist Matteus, sch'el scriva dal "vair stgazi":



Tes ami ha blers contacts. El conuscha il mund entir. Perquai pos ti al rugar per insatge.

Intercessiuns

Discurrì avunda!

Fin dal cult divin dal pled

Tar ina visita na tutga betg be il discurs, mabain era mangiar e baiver. Perquai mettais vus maisa e mangiais ensemen.

Uraziun eucaristica (cun l'istorgia da l'ultima Sontga Tschaina)

Babnoss

Salid da pasch

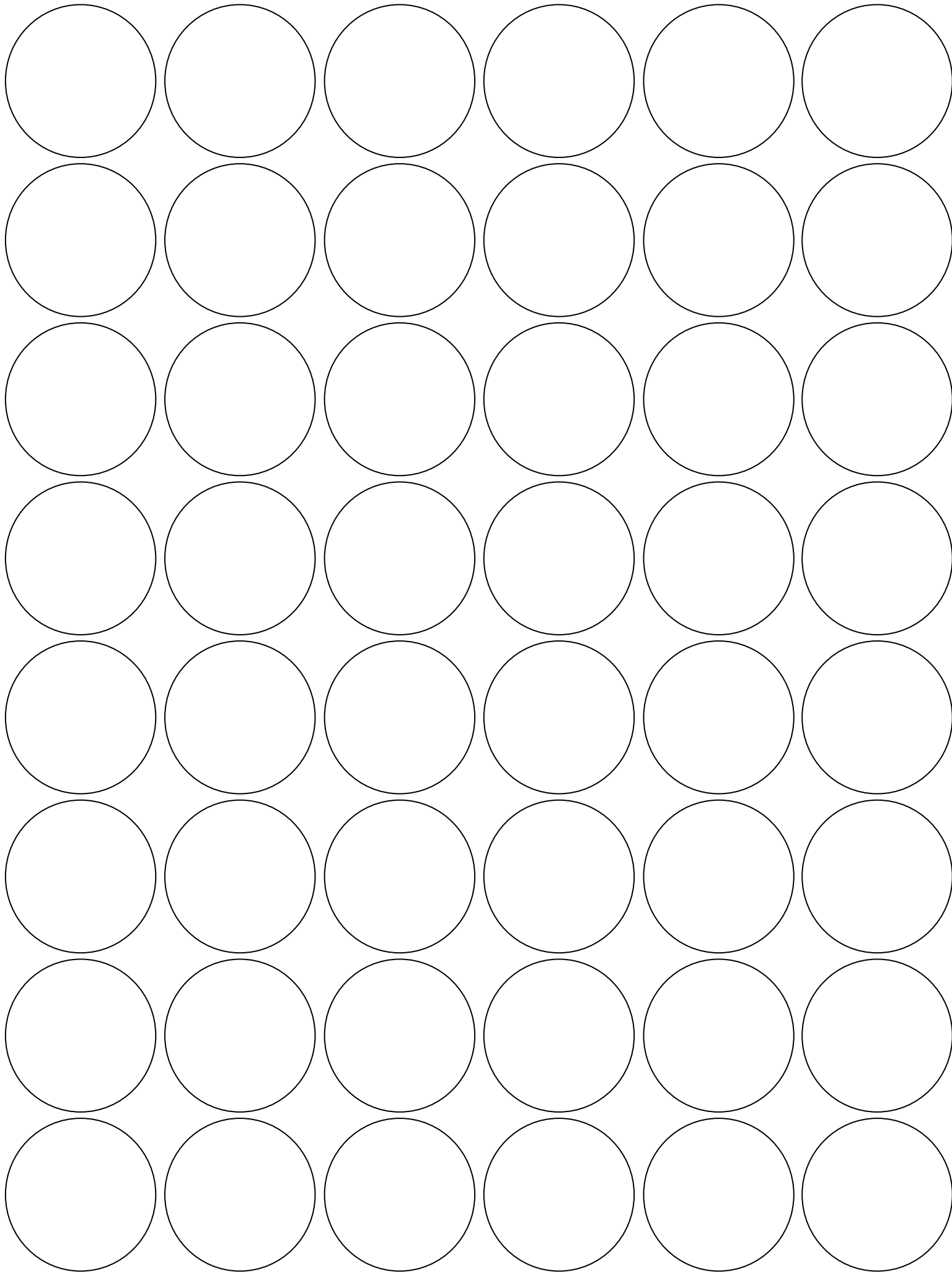
Communiun

Fin da l'eucaristia (S.Tschaina)

Uraziun finala

Benedicziun

Vus prendais la rauba giu da maisa. Vus prendais cumià ed as giavischais insatge bel: "Tut il bun!"



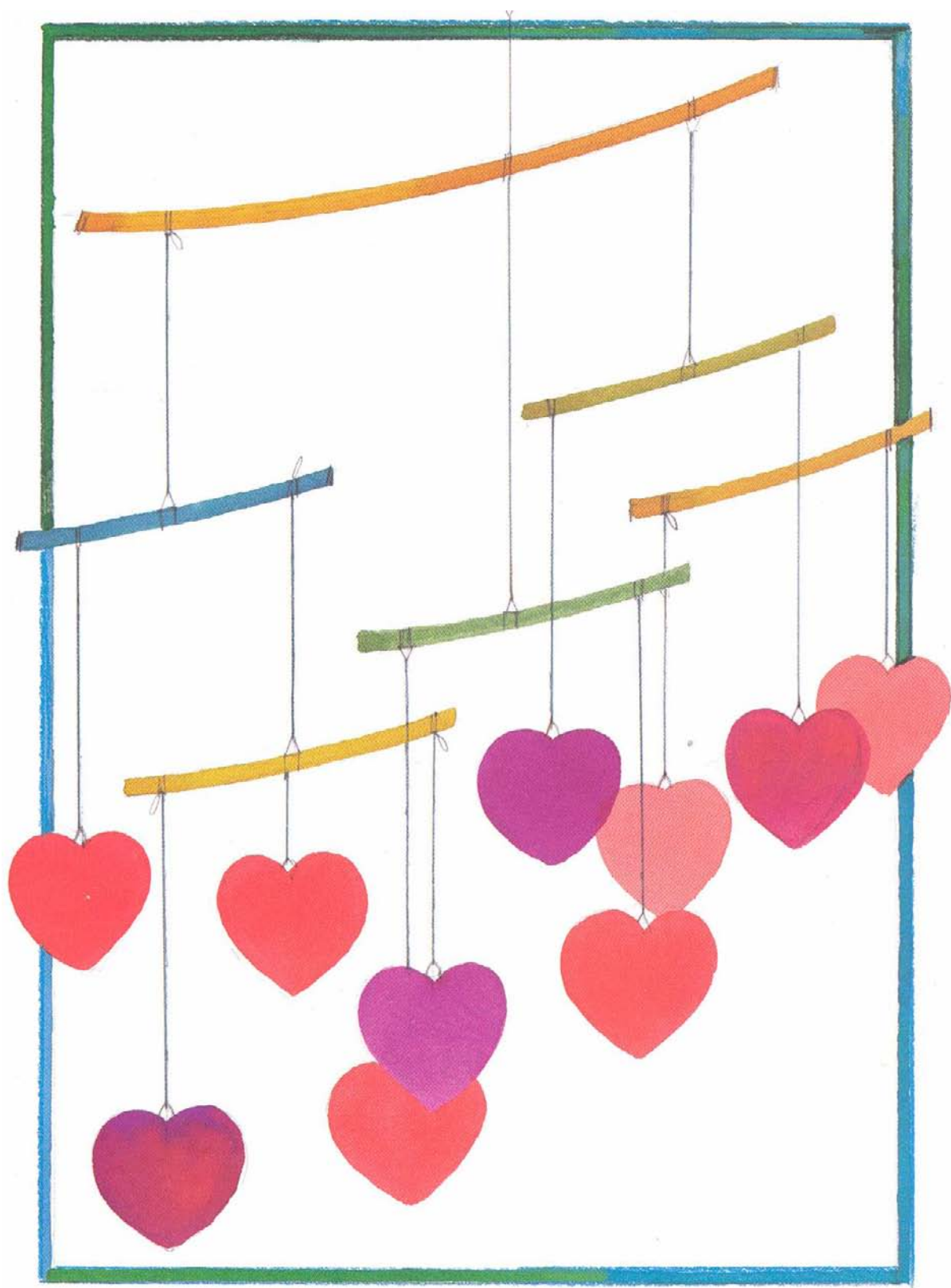
A la plaiv / raspada da

tar nus dat quai er mintgatant dispitas sco pli baud tar la glieud da Corint. Er tar nus manegian insaquants che mo els hajan il dretg da cumandar tut. Daspera è quai cun nus sco cun in mobile. Tar in mobile èn tut las parts tuttina impurtantas. Tut las parts èn colliadas ina cun l'autra. Il mobile è collià cun in fil vi dal palantschieu sura.

Nossa plaiv è colliada cun Dieu e cun la nova da Jesus. La cardientscha en Jesus Cristus è sco la chalira d'ina chandaila che nus tschentain sut il mobile. Quella chalira fa ch'il mobile sa metta en moviment. Nossa cardientscha metta er nus en moviment. Ella muventa nus, ella è noss „motor“.

Voss primcommunicants
(Vossa classe da religiun...)

**Nus vivain en ina cuminanza –
mintgin è impurtant**



Jau sun Jau



Jau sun Jau



Jau sun Jau



Jau sun Jau

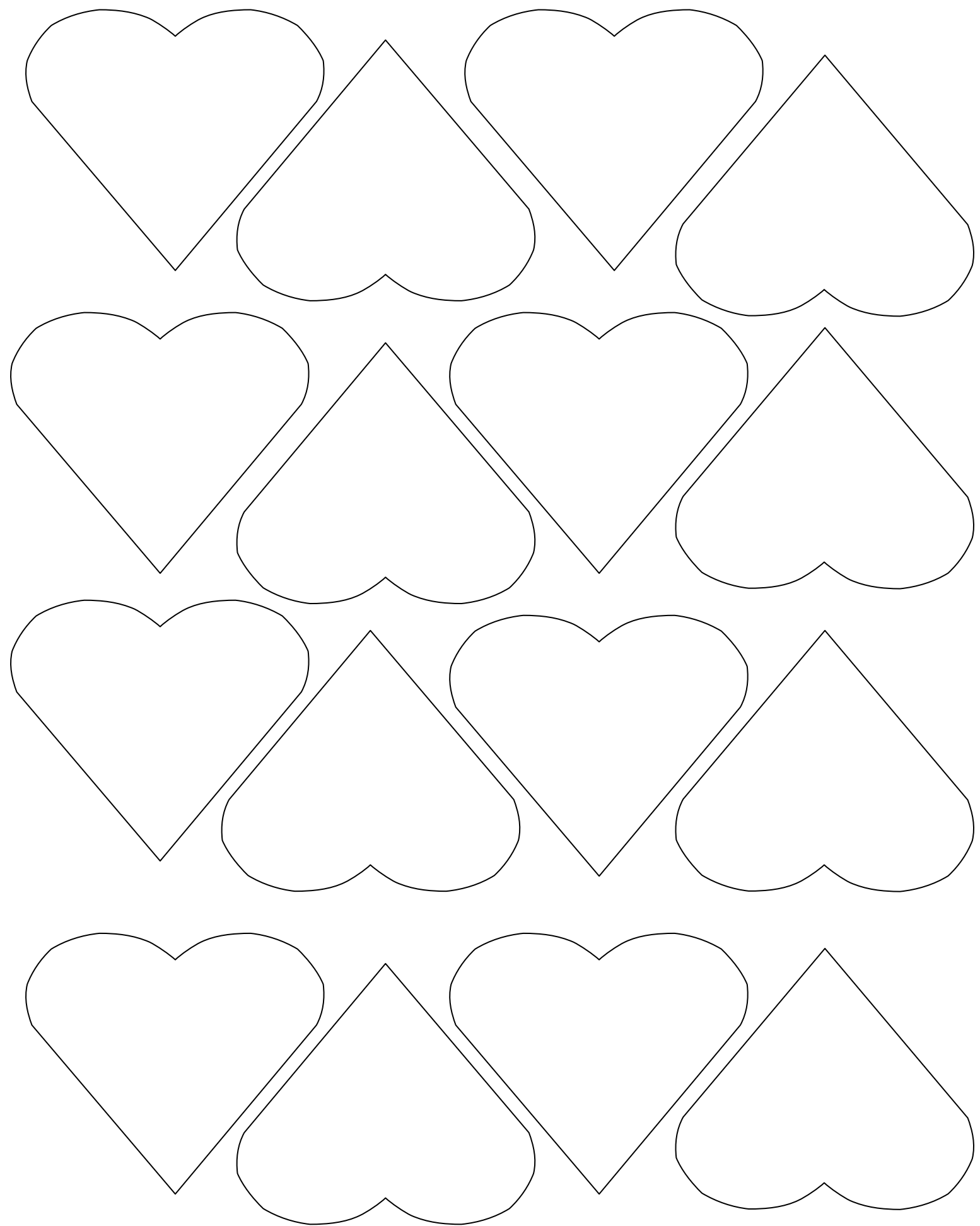


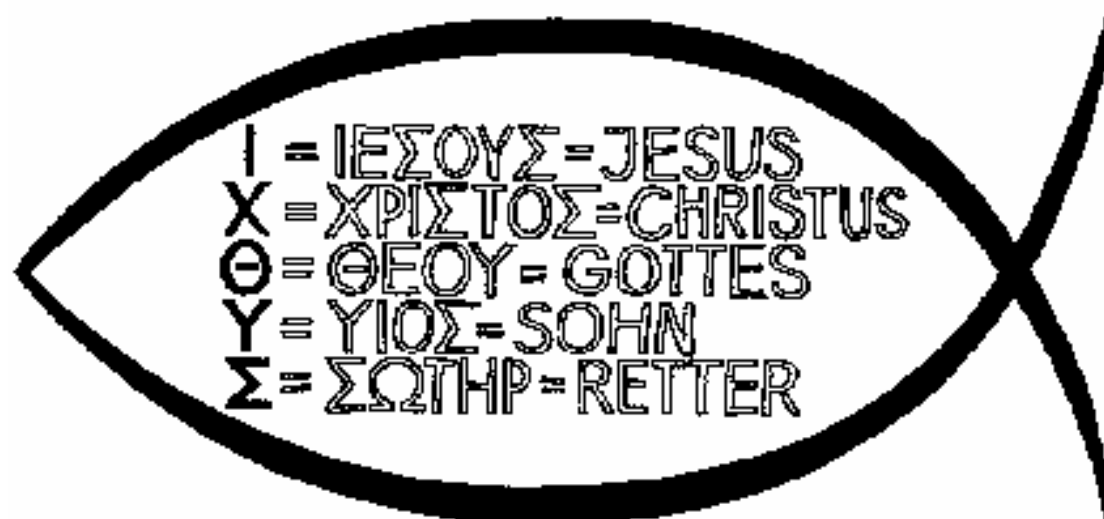
Jau sun Jau

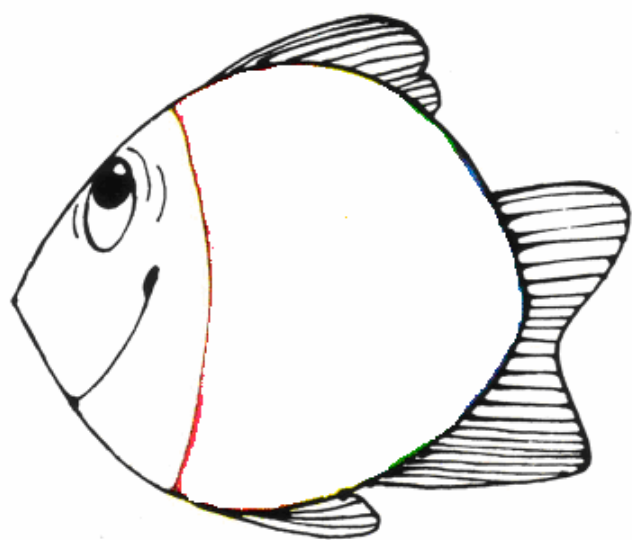
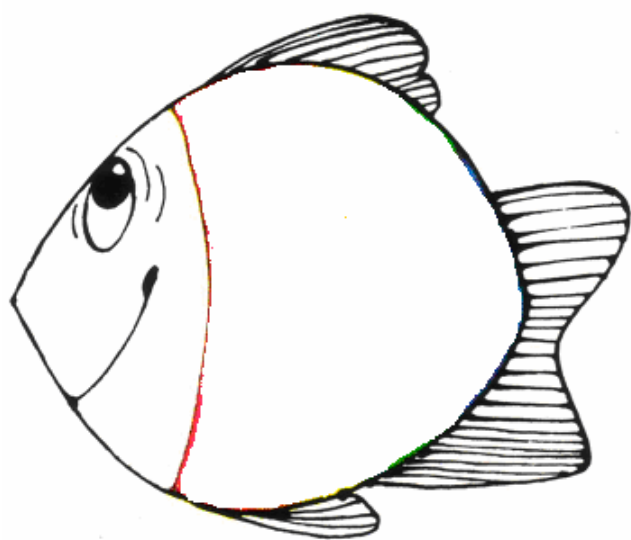
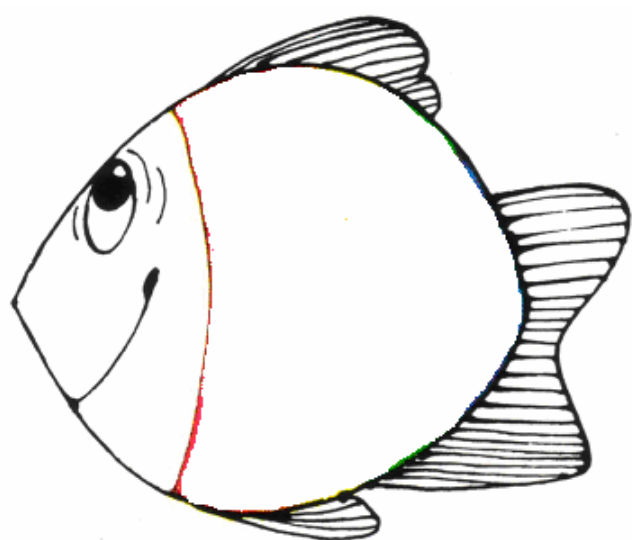
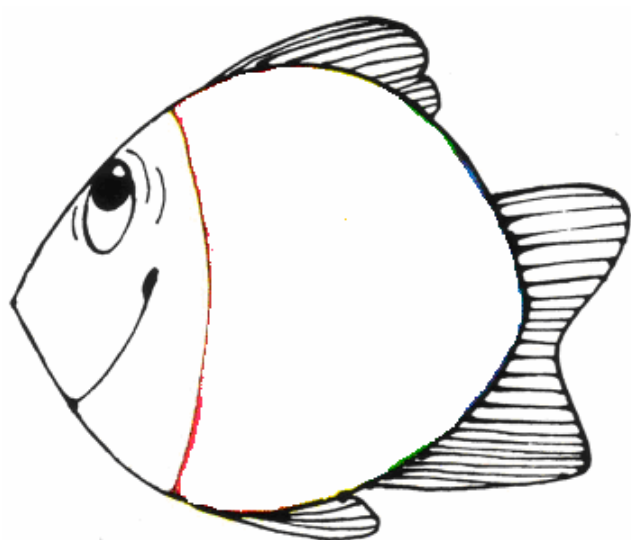
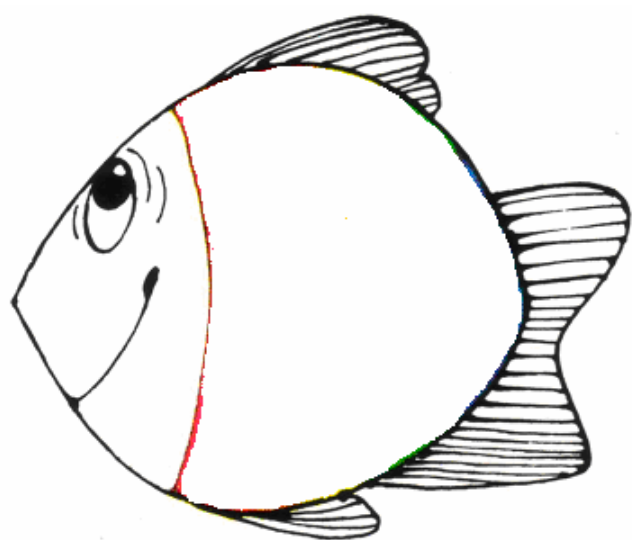
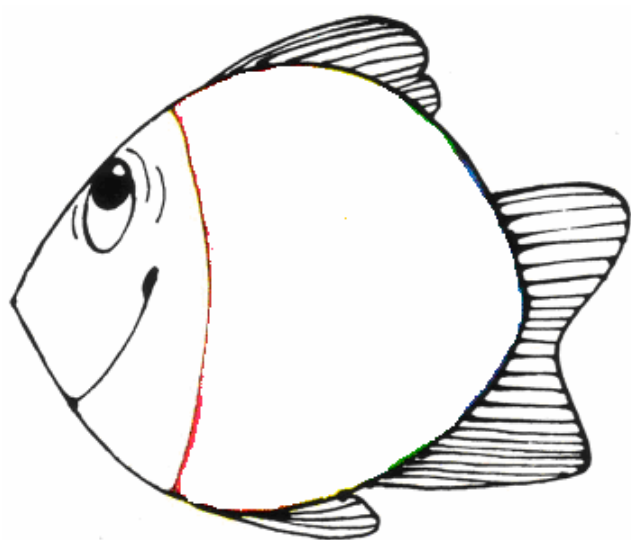


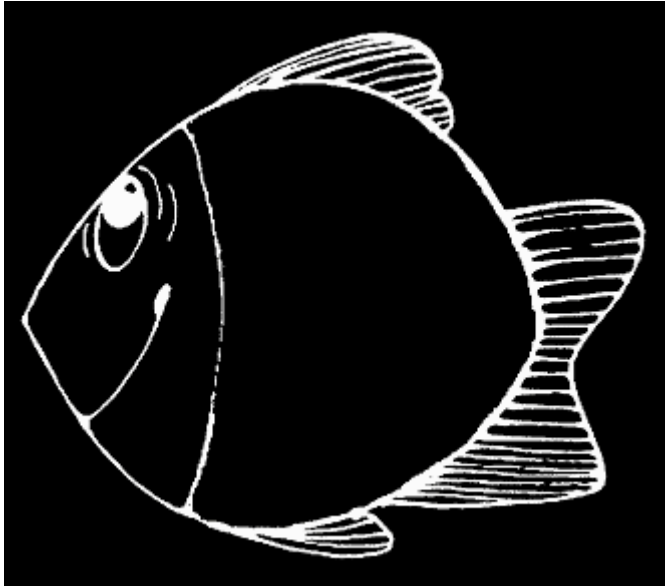
Jau sun Jau











Annegret Pietron-Menges:

Shalom!

Texts supplementars:

Leo Lionnie: Pesch è pesch (tar chapitel 2)	p.2
Max Bolliger: La punt dals uffants (tar chapitel 5)	p.3
Rolf Krenzer: Mo giugar in pau ballape...? (tar chapitel 6)	p.4
Jo Hanns Rösler: Barba Plasch e ses nausch vischin (tar chapitel 6)	p.6
Annegret Pietron-Menges: La secretezza dal cuvel (tar chapitel 8)	p.7
Heinrich A.Mertens: L'istorgia dal furner da Paris – Paun en tes maun (tar chapitel 14)	p.8
Rainer Maria Rilke: La rosa (tar chapitel 16)	p.10

tenor: Handreichung, Patmos, Düsseldorf 2001

**Translatà en rumantsch da
Hans-Peter Schreich-Stuppan
Valchava 2009**

Pesch è pesch

da Leo Lionnie

En il lajet a l'ur dal gaud nudavan in peschin ed ina gutta-chaval tranter las plantas da l'aua. Ils dus amis eran inseparabels.

Ina damaun ha la gutta-chaval badà, che sur notg l'eran creschidas duas pitschnas chommas. „Guarda“, ha ella ditg superbia, „Guarda, jau sun ina rauna!“ – „Tuppadads!“, ha ditg il peschin. „Co mai pos ti esser ina rauna, sche ti es stada ier saira anc in pesch, precis sco jau!“ Els han discutà uras a la lunga, enfin che la gutta-chaval ha ditg: „Rauna è rauna, e pesch è pesch, quai è simplamain uschia!“

Durant las emnas suenter èn creschidas a la gutta-chaval er davantvart pitschnas chommas. E sia cua è daventada vi e pli pitschna. Ed in di è ella rampignada sco dretga rauna or da l'aua vi sin il prà. Ma er il peschin era entant creschì ad in dretg pesch. Savens è el sa dumandà, nua che ses ami cun las quatter chommas era mai restà. Ma emna per emna è passada, senza che la rauna è saja turnada.

Cun ina pluntada legra che ha mess sutsura cumpletmain las fluras da l'aua, è in di la rauna siglida en il lajet. „Nua es ti stada?“ ha dumandà il pesch tut agità. „Jau sun stada sin la terra“, ha ditg la rauna. „Jau sun siglida dapertut enturn ed hai vis da tuttas sorts chaussas curiosas.“ „Tge per exempel?“, ha dumandà il pesch. „Utschels!“ Ed ella ha raquintà al pesch dals utschels. „Quels han alas e duas chommas e bleras, bleras colurs.“ Entant che la rauna raquintava, s'imaginava ses ami ils utschels: El als veseva a sgular en ses chau sco peschs gronds cun pennas. „E tge uschiglio“, ha dumandà il pesch impazientmain. „Vatgas“, ha ditg la rauna. „Vatgas! Quellas han quatter chommas e cornas. I maglian erva e portan satgs da colur rosa plains da latg.- Ed umans!“, ha ditg la rauna. „Umens, dunnas, uffants!“ Ed ella ha raquintà e raquintà, enfin ch'igl è stà stgir en il lajet.

Ma il pesch n'ha betg pudì durmir. Ses chau era plain da glischs, colurs e maletgs interessants. Be sch'era el pudess siglir enturn sco ses ami e vesair quest mund mirveglius! Il temp è passà. La rauna era puspè davent ed il pesch è restà enavos cun ses siemis da peschs che sgolan, da vatgas che pasculeschan e da quests animals curius ch'èn vestids e che sia amia ha numnà umans.

In di ha el decis ch'i possia vegnir tge che veglia: „Jau als stoss vesair!“ E cun ina ferma battida da sia nudaglia davos è el siglì or da l'aua e directamain sin la riva. El è sa platgà en l'erva sitga e chauda. E là tschentava el alura es sgnappava aria. El na pudeva betg pli respirar, el na pudeva betg pli sa muventar. „Agid“, ha el clamà.

Per fortuna al ha vis la rauna che era en vischinanza a chatschar tgirallas. Cun tutta forza al ha ella stumplà enavos en il lajet. Tut confus è il pesch sa muventà, ma be in pitschen mument. Alura ha el respirà profundamain e l'aua clera e frestga è culada tras las brantschas. Ussa as sentiva el puspè senza pais. Cun in'unica battida da sia nudaglia davos pudeva el nudar vi e nà e si e giu sco avant. Ils razs dal sulegl èn vegnids engiu enfin tar las plantas da l'aua ed han derasà flatgs da glisch colurads.

Ussa ha el savì: Quest mund è il pli bel da tut ils munds. El ha surris ensi vers sia amia, la rauna, che ha l'observava davent d'ina feglia da nimfa. „Ti has raschun“, ha el ditg, „pesch è pesch.“

(tenor: Fisch ist Fisch, or da: Shalom! Handreichung, p.18)

La punt dals uffants

da Max Bolliger

A la riva d'in flum abitavan dus purs, l'in a la riva dretga e l'auter a la riva sanestra. Sin l'aua nudavan andas e cigns. Els sa legravan ch'il sulegl levava la damaun e ch'el tramuntava la saira. Las andas ed ils cigns stevan a sulegl: la damaun a la riva sanestra e la saira a la riva dretga.

Ils dus purs eran dentant malscuidus in da l'auter. L'in avess pli gugent abità a la riva dretga e l'auter pli gugent a la riva sanestra. Cura ch'els aravan la damaun ha in adina blastemmà, perquai ch'il champ dal vischin aveva gia sulegl, entant che ses agen era anc en la sumbriva.

Er las duas dunnas dals purs eran malcuntentas, l'ina la damaun e l'autra la saira. Ina damaun, cur che las duas dunnas pendevan si la laschiva, ha quella che abitava a la riva dretga, clamà in pled trid vi a la riva sanestra. E la saira, cura che las duas dunnas han prendì giu la laschiva, ha l'autra, quella da la vart sanestra, dà enavos il pled trid.

Quai n'han ils dus umens betg sa laschè plaschair. Els han ramassà craps gronds ed han empruvà da sa tutgar vicendaivlamain. Ma il flum era tant lad ch'ils craps han fallà la mira ed èn crudads en l'aua.

Be sur mezdi, cura ch'il sulegl steva aut vi dal tschiel, regnavan pasch e quietezza. Las vatgas, ils chavals, las chauras e las nursas eran sa retratgs en la sumbriva. Ed ils purs cun lur dunnas sgruflavan sut in mailer, ils ins sin la vart sanestra ed ils auters sin la vart dretga da la riva.

Ils dus uffants dals purs tschentavan dentant a la riva da l'aua ed avevan lungurus. L'in guardava vi a la riva sanestra e l'auter vi a la riva dretga. Be che jau fiss in'anda, pensava l'in. Be che jau fiss in cign, pensava l'auter.

Ma in di, cur ch'ils dus uffants èn puspè vegnids tar il flum, era il spievel da l'aua sa sbassà. Or da l'aua guardavan tants craps gronds, ch'ils uffants han pudì siglir d'in a l'auter. Entamez èn els sa scuntrads. Els èn sa guardads ina tera pezza ed èn sa legrads ch'els eran tuts dus uffants, l'in in mat e l'autra ina matta. Els èn sa tschentads sin in crap grond. Els han observà las andas ed ils cigns. Ma suenter han els cumenzà a sa raquintar istorgias. Istorgias da la riva sanestra ed istorgias da la riva dretga. La matta ed il mat vegnivan uschè bain perina ch'els siglivan mintga mezdi sur ils craps per s'inscuntrar entamez. Els geniturs èn sa smirvegliads, danunder che lur uffants savevan tuttenina chaussas ch'els sezs n'avevan anc mai udì.

Ma in di, suenter ina plievgia lunga, n'han ils uffants raquintà naginas istorgias pli. Els n'han er betg pli ris e betg pli chantà. L'aua dal flum era s'auzada e la punt dals uffants era svanida. Qua èn ils geniturs vegnids a savair la secretezza da mezdi da lur uffants ed els han cumenzà a ponderar. E cur ch'els han gì ponderà avunda han els decis, da fabritgar or dals craps restants ensemen cun lur uffants ina punt. Ina punt uschè radunda e bella sco l'artg ch'il sulegl fa vi al tschiel.

(tenor: Die Kinderbrücke, or da: Shalom! Handreichung, p.25)

Mo giugar in pau ballape...?

(da Rolf Krenzer)

Co che Martin era rivà en questa fatschenta, na saveva el sez betg pli. El sa regurdava mo ch'els avevan cumenzà da giugar ballape sin la piazza da pausa. Ma curt suenter era vegnì signur Capeder che aveva gì la surveglianza, ed als aveva scumandà quai. El als aveva er prendì davent la balla ed aveva ditg, ch'els la possian puspè prender tar il pedel suenter scola.

Cun nauscha glina stevan els ussa enturn e tschertgavan insatge per laschar ora lur gritta. Alura aveva Jon vis la tastga da scola. Quella steva suletta ed in pau zuppada dasper il container sper la paraid da la scola. Dasper la tastga steva in mattet cun egliers da nichel.

“Alura giugain nus ballape cun la tastga!”, ha manegià Jon ed ha stuì rir dad aut da sia pulacca. Ballape da tastga avevan els giugà gia dapli che be ina giada. Il spezial era ch'ils scholars pitschens currikan alura plirond e cridond suenter e pruvavan cun las chaussas las pli absurdas da survegnir enavos lur tastga.

Uschia èn els ussa currids tar il container per prender la tastga. Ma il pitschen è stà pli svelt. El è galoppà e smatgava la tastga gia ferm cunter sasez, cura ch'els èn vegnids tar el. “Dà nà!” ha manegià Steivan ed ha stratg vi da la tastga. Ma il pitschen ha smatgà quella anc pli ferm cunter sasez. Igl era ina tastga nova da taila da tenda blaua, betg fitg stabila. “Dà nà, uschiglio...”, ha clamà Jon ed ha stratg er el vi da la tastga. E Martin ha stratg da l'autra vart. In stumpel, in curt cumbat. Il pitschen era par terra ed els avevan la tastga. “Na, per l'amur da Dieu, na!”, ha lamentà il pitschen. El è siglì en pes ed è galoppà suenter els. Ma els eran profis! La tastga era ideala per giugar ballape ed as laschava trair in bel toc. Els tiravan la tastga in a l'auter ed avevan adina dapli spass, entant ch'il pitschen pruvava adina puspè da tschiffar sia tastga. Martin al laschava vegnir fitg daspera e l'ultim mument tirava el la tastga vi tar Jon che la franava cun il pe e la binglava vinavant a Steivan.

Ussa èn vegnids vitiers anc auters pitschens. “Dà enavos la tastga!” ha sbragì in ed ha vulì attatgar Steivan. Ma trair la tastga cun ina ferma pajada vinavant a Martin e sa far liber dal pitschen, uschia che quel fiss prest crudà par terra, quai è stà per Steivan ina piculezza. Ussa galoppavan gia tschintg pitschens suenter la tastga. Tuttenina ha Martin vis che blers pitschens currikan suenter la tastga, ma ch'il pitschen, al qual la tastga appartegneva s'aveva retratg tar il container. Là steva el ed aveva mess ils mauns davant sia fatscha. El era trist e deprimì. Ma avant che Martin possia ponderar vinavant, ha el stuì prender ensemen tut sia forza per trair davent ils pitschens ed avair piazza libra per dar in' ulteriura pajada vers la tastga. E gia sgulava la tastga vinavant vers Jon.

Tuttenina è puspè qua signur Capeder ed ha prendì la tastga. Ella guardava ora magari maltractada.

Ils pitschens stevan enturn il magister ed han raquintà tut. Ils gronds èn svanids pli svelt pussibel en la massa dals auters scholars. Bun che signur Capeder na conuscheva betg tut ils scholars. E pli probabel aveva el guardà be sin la tastga ch'era zappitschada, ma almain salvada. Cur ch'i ha scalinà per la proxima lecziun, aveva Martin prest emblidà l'entira chaussa.

Durant il gentar a chasa è el prest siglì si, cura ch'el ha udì, tge che sia sora pitschna ha raquintà. Quai al ès ì tras pel ed ossa. “Gianmarco aveva prendì ses furmanter a scola”, ha raquintà Verena. “El aveva raquintà da quel e la magistra ha rugà Gianmarco da prender il furmanter ina giada a scola.” “E quel era en la tastga, cun la quala els han giugà ballape?”, ha dumandà il bab. Verena ha dà dal chau. “E cura che Gianmarco ha avert la stgatla, era quella rutta.” “Ed il furmanter?”, ha dumandà la mamma. “Mort!” Verena ha cumenzà a cridar. “Mort!” ha ella ditg anc ina giada. “Mort dal tut!” “E Gianmarco?” “Quel n'ha ditg nagut. Be tegnì il pitschen furmanter en ses mauns. La magistra al ha vulì prender davent. Ma el al n'ha

betg dà. L'entira lecziun al ha el tegnì en ses mauns e guardà adina puspè. Tut il temp al ha el charsinà. Ma el era gia ditg mort."

"E la magistra, n'ha ella fatg nagut? N'ha ella betg infurmà il directur? Ils mats che han fatg quai pon ins bain chattar ora!" "El era gia mort!", ha Verena ditg anc ina giada ed ella è sa dà fadia da betg cridar puspè. "La magistra ha alura mess il furmanter en la stgatla rutta e Gianmarco al ha prendì a chasa. L'entir avantmezdi n'ha el ditg nagut pli." "E ti, n'has ti vis nagut?" ha dumandà il bab ed ha guardà svelt vers Martin. Ma Martin ha squassà il chau. "Martin avess bain gidà Gianmarco e ses furmanter!" ha ditg Verena. Quai n'era nagin dubi.

In entir suentermezdi, in' entira saira ed ina entira notg ha Martin purtà questa fatschenta cun sai. E quai n'era betg be il pitschen mat che al persequitava en ses pensaments. Igl era surtut il furmanter ch'els avevan zappitschà. El sa regurdava bain, quant sgarschaivel che quai era stà quella giada, cur che ses furmanter giascheva ina damaun mort en sia chabgia. Hansi aveva num ses furmanter.

La damaun era Martin decis da cumprar in nov furmanter per Gianmarco. Ma era quai ina cumpensaziun per l'animal ch'el e ses collegas avevan fatg murir? El voleva era dar tiers ch'el saja stà in da quels che avevan giugà ballape cun la tastga da Gianmarco. Cler, ch'el na tradiss betg Jon e Steivan. Na, là taschess el. Ma per el sez stueva el reglar la chaussa.

Cur che Gianmarco ès ì il di suenter da scola a chasa, ha el badà tuttenina ch'in mat grond al segua. E plain tema ha el constatà, che quai era in da quels mats ch'al avevan ier prendì davent la tastga. El è curri pli svelt pussibel. Las vias pli populadas aveva el gia ditg laschè davos sai. Ussa deva quai be pli la senda stretga da scursanida che manava a la proxima via. Là al ha il mat grond tschif. Gianmarco ha laschè crudar sia tastga ed ha mess ils mauns davant sia fatscha. Il grond al ha tegnì vi da la spatla.

"Ti!", ha ditg il grond finalmain, anc buffond dal curre. "Jau ta voleva be dir ... quai cun il furmanter ... quai ma displascha." Gianmarco ha guardà plain tema vers il mat grond. Gea, quai era quel. "Jau t'hai cumprà in nov furmanter!" ha ditg Martin ed ha dà a Gianmarco ina pitschna stgatla en ils mauns. L'emprim na voleva quel gnanc prender la stgatla. Ma cura ch'el ha guardà sin il mat grond, ha el vis la dolur en ses egls. "Puspè in furmanter?" ha el dumandà esitond. "Mia sora va en tia classa!" ha ditg il mat. "Jau sun Martin Tramèr." El ha sospirà. "Quai ma displascha!" Alura è el sa vieu ed è curri davent.

Gianmarco al ha guardà suenter. El aveva anc adina la stgatla en ses mauns. Ed or da quella ha el udì in lev scruschir.

(tenor: Nur ein bisschen Fussballspielen...?, or da: Shalom! Handreichung, p.28-29)

Aug Plasch e ses nausch vischin

(da Jo Hanns Rösler)

“Jau na fatsch garanti betg pli quai”, ha empermess il vischin. “Jau revochesch tut quai che jau hai raquintà da Vos.” Aug Plasch ha guardà l’auter seriusamain. “Jau n’hai nagin motiv da ruinar mes vischin”, ha el respundì, “ma per mintga malfatg vul quai er ina penetienza.” - “Bun, jau sun pront da far tut.”

Aug Plasch è stà si. El ès ì en stalla ed è returnà cun in cot mazzà. “Purtai quest cot en Vossa chasa ch’è 100 pass distant da mia”, ha el ditg. “Alura returnais Vos plaunsieu e splimais il cot sin la via. Ina penna bittais Vos a dretga ed ina a sanestra ed uschia vinavant. Quai è l’emprima part da la penetienza.” Il vischin ha fatg per cumond. Cur ch’el è puspè stà cun il cot splimà davant l’aug Plasch, ha el dumandà: “E tge è la segunda part da mia penetienza?”

“Ussa giais Vos la via enavos tar Vossa chasa e ramassais puspè tut las pennas.” Il vischin ha sbarbuttà tut confus: “Ma quai è impussibel! Jau hai bittà las plimas a dretga ed a sanestra senza dar bada. Entant las ha il vent purtà gia daditg en tut las direcziuns. Co mai pudess jau ramassar puspè tuttas?” L’aug Plascha ha dà dal chau severamain: “Quai è quai che jau hai vulì udir! Precis uschia è quai er cun disfamaziuns e calumnias. Ina giada derasadas, van ellas en tut las direcziuns e nus na savain betg nua. Co mai vul ins prender enavos quellas be uschia?”

(tenor: Künzelmann und sein böser Nachbar, or da: Shalom! Handreichung p.30)

La secretezza dal cuvel

(da Annegret Pietron-Menges)

In suentermezdi da settember èn sa scuntrads quatter amis per ir a schlauffer e per giugar en ils guauds da Montignac. Montignac è ina vischnanca en il sidvest da la Frantscha.

Sco il solit avevan ils uffants quest suentermezdi er lur chaun cun els. Els eran gugent en ils guauds. Quai era mirveglius da chaminar sin il terren lom, da respirar la savur dal guaud, da tadlar las ramurs dal guaud e d'observar ils animals. Ed adina puspè pudevan ins scuvrir insatge nov.

Cun giugar e sa sfugar è lur chaun tuttenina crudà en ina fora zuppentada tras fletgas e frastgas en il terren da guaud. Ella era memia gronda per esser dad ina vulp. Ed urs eran gia daditg morts ora. Els èn sa sgobads ed han guardà en la fora: Stgiraglias! Els han udi a bublar lur chaun ed al han clamà. Ma el n'è betg vegnì ora. Sch'el fiss blessà? U forse che la fora era talmain profunda ch'el na pudeva betg pli sortir or dad atgna forza?

In dals mats ha decis dad ir per il chaun. El è sa chatschà tras la fora engiu. Cun ses pes ha el tschertgà in tegn. Tuttenina è sa distatgà in crap sut ses pe dretg ed el è glischnà giu ad en, betg grond toc, forse dus meters.

En la stgirezza ha el badà l'emprim ses chaun ch'era tut cuntent ed al ha salidà cun bublar legramain. Cur ch'el ha guardà enturn attentamain, ha el s'accurschì d'esser en in grond cuvel. Ma dapli na pudeva el betg vesair, igl era memia stgir en il cuvel.

Cun agid da ses amis èn el e ses chaun puspè rampignads al cler dal di. Tut agità ha el raquintà da sia scuverta. "Nagina agitaziun", ha ditg in. "Qua datti blers cuvels." –

"Quai bain! Ma en blers cuvels han ins er gia scuvert chaussas interessantas!" –

"Ossa veglia, pizs da lantschas ed uschia." –

"E sche quai fiss il cas era en quest cuvel? Sche nus chattassan là in dretg stgazi! Dai! Nus currin enavos en vischnanca e prendain ina glisch!" Pauc pli tard eran ils mats puspè qua. Els avevan cun els ina suga, zulprins ed ina glisch da petroli. Cun precauziun èn els rampignads giu en il cuvel. Ed en la splendur da la glisch han els scuvert insatge mirveglius. Las paraids dal cuvel eran picturadas ora! Els pudevan vesair chavals en color d'ocher che galoppavan ed ina spezia da bovs, animals picturads cun color cotschna. Era in taur cun cornas immensas. Sa smirvegliond èn els ids vinavant. Davent da quest cuvel ha in pierten stretg manà en in segund cuvel. Er qua era la paraid cuvernada cun grondas picturas da crap: Els han vis p.ex. in um cun in chau d'utschels. In dals bovs selvadis al aveva stumplà per terra. Als pes da l'um seseva in utschè sin in bastun...

Uschia han quatter uffants scuvert l'onn 1940 in stgazi sensaziunal: las picturas preistoricas sin il grip dal cuvel da Lascaux.

(tenor: Das Geheimnis der Höhle, or da: Shalom! Handreichung p.40)

L'istorgia dal furner da Paris – Paun en tes maun

(da Heinrich A.Mertens)

En la rue St. Jacques a Paris datti ina furnaria. Bleras tschient persunas cumpran là lur paun. Il patrun è in bun furner. Ma quai n'è betg l'unic motiv, pertge ch'ils umans dal quartier cumpran là gugent lur paun. Quai che als attira anc dapli è il furner vegl, il bab dal furner giuven. Savens è il furner vegl en la butia e venda.

Quest vegl furner è in bun schani cun umur. Divers din ch'el haja in tic. Ma be tschertins; ils blers din: El è scort, el è in char uman. Insaquants din schizunt: El è in profet. Ma cur ch'ins ha raquintà quai ad el, ha el be brunclà: "Tuppadaad..."

Il vegl furner sa ch'ins na dovra betg il paun be per avoir da mangiar avunda. E gist quai plascha a la glied. Tschertins vegnan a savair quai pir tar il furner en la rue St. Jacques. Per exempel il manischunz d'autobus Gérard ch'è vegnì ina giada be per cas en la butia da paun en la rue St. Jacques.

"Vus guardais ora uschè deprimì", ha ditg il vegl furner al manischunz d'autobus.

"Jau hai tema per mia figlina", ha respondì il manischunz d'autobus Gérard. "Ter è ella crudada or da la fanestra, or dal segund plaun."

"Quants onns ha ella?", ha dumandà il furner.

"Quatter onns", ha respondì Gérard.

Qua ha il vegl furner prendì in toc dal paun ch'era sin la banchetta. El ha rut giu dus baccuns ed ha dà in da quels al manischunz d'autobus Gérard. "Mangiai cun mai", ha ditg il vegl furner a Gérard, "Jau vi pensar a Vus e Vossa figlina."

Il manischunz d'autobus n'aveva anc mai passentà insatge sumegliant. Ma el ha dalunga chapì, tge ch'il vegl furner aveva manegià, cur ch'el al aveva dà il paun en il maun. E tuts dus han mangià lur toc paun ed han taschì ed han pensà a l'uffant malsaun a l'ospital.

L'emprim era il manischunz d'autobus Gérard sulet cun il vegl furner. Alura è entrada ina dunna. Ella aveva cumprà latg sin il martgà daspera e vuleva ussa be anc svelt comprar paun. Avant ch'ella haja pudì dir ses giavisch, ha il vegl furner dà er ad ella in tochin paun alv en il maun ed ha ditg: "Vegnì, mangiai cun nus: La figlia da quest signur è grevmain blessada a l'ospital – ella è crudada or da fanestra. Ella ha quatter onns. Il bab duai savair, che nus n'al laschain betg sulet." E la dunna ha prendì il paun ed ha mangià ensemen cun els dus.

Uschia era quai savens en la furnaria, nua ch'il furner vegl ha servì la clientella. Ma igl èn capitadas er autras chaussas che han fatg smirvegliar la glied anc dapli. Per exempel quella istorgia cun Gaston: Ina damaun a bun ura è l'isch da la butia s'avert cun in sfratg ed in curius cumpogn è entrà en prescha. El vegniva persequità d'insatgi, quai vesev'ins dalunga. El è damai curri en ed ha svelt serrà l'isch davos sai, e quai anc cun la clav.

"Tge faschais Vus qua?", ha dumandà il vegl furner. "La clientella vul entrar e comprar paun. Avri dalunga puspè l'isch."

L'um giuven era or da flad. E qua è er gia apparì avant la butia in um grond sco in boxist da paisa maximala cun ina stanga da fier en maun. Cur che quel ha vis il giuven cumpogn en la butia, ha era el vulì entrar. Ma l'isch era serrà.

"El vul mazzar mai", ha buffà l'um giuven.

"Tgi? Quel?", ha dumandà il furner.

"Mes bab", ha sbragì il giuven e tremblava sco ina feglia. "El ma vul mazzar. El è furius!"

"Lascha be far a mai", ha respondì il vegl furner. El è tar l'isch, al ha avert ed ha clamà encunter a l'umun: "Bun di, Gaston! Ti t'agitas gia la damaun a bun ura? Quai è malsaun! Uschia na pos ti betg viver ditg. Entra, Gaston. Ma ta cumporta. Lascha en pasch il giuven! En mia butia na vegn mazzà nagin."

L'um cun la stanga da fier è entrà. Ses figl n'ha el gnanc guardà. Ed el era bler memia agità per pudair dar resposta al furner. El è sa sfruschà cun il maun sur il frunt bletsch ed ha serrà ils egls.

Qua ha el udì a dir il furner: “Ve, Gaston, mangia in toc paun; quai quietescha. E mangia quel ensemen cun tes figl; quai reconciliescha. Er jau vi mangiar in toc paun per as gidar tar la reconciliaziun.” Cun quai ha el dà a mintgin in toc paun alv. E Gaston ha prendì il paun, ed er ses figl ha prendì il paun. E cura ch'els han mangià da quel han els guardà in l'auter ed il vegl furner ha surris vers tuts dus. Cur ch'il giuven ha gì mangià, ha ditg Gaston: “Ve, buob, nus stuain ir a lavurar.”

(tenor: Die Geschichte vom Bäcker in Paris – Brot in deiner Hand, or da: Shalom!
Handreichung p.63)

La rosa

(da Rainer Maria Rilke)

Il poet Rainer Maria Rilke è stà in tschert temp a Paris. Mintgadi è el passà speravi ad ina dunna che batlegiava. Quella seseva mitta ed apparentamain nuninteressada adina en il medem lieu (e batlegiava). Sche insatgi la deva ina munaida en il maun, laschava ella svelt svanir quella en sia giaglioffa dal mantè. Ella n'engraziava mai. Ella na guardava mai si vers il donatur. Rilke n'aveva mai dà insatge. Ses ami aveva dà savens ina munaida.

In di ha l'ami dumandà Rilke per tge motiv ch'el na dettia mai insatge. Rilke ha respundì: "Ins ha da regalar a ses cor, betg a ses maun." Paucs dis suenter ha Rilke purtà ina rosa be gist flurida. El ha mess quella en il maun smagrì da la murdieua ed ha vulì ir vinavant. Qua è capità insatge nunspetgà: La murdieua ha guardà ensi. Ella ha prendì il maun dal poet ed al ha bitschà. Alura è ella ida davent cun la rosa.

In'emna a la lunga era la veglia stada svanida. Otg dis pli tard seseva ella tuttenina puspè sin sia piazza sco pli baud. Ella era mitta sco adina.

"Ma, da tge ha ella vivì tut quests dis ch'ella n'ha survegnì nagut?", ha dumandà l'ami. E Rilke ha dà per risposta: "Da la rosa..."

(tenor: Die Rose, or da: Shalom! Handreichung p.69)

Cult divin d'engraziament:
Ils giuvnals dad Emmaus



Ina fitg buna nova



Musica: Martin Gotthard Schneider

Refrain I - na fitg bu - na no - va va or il
mund. La le - va - da dal Se - gner plasch'a nus
zunt. En ils bains e sin las gias - sas, sin las
plaz - zas, en las cha - sas, en las vals e las pla-ni-ras ve - gni
fatg pa - lais! I - na fitg bu-na no - va va or il mund.
Tuts u - mans das - tgan as al - le - grar,
Je - sus Cri - stus è pro - pi le - vâ, ven-
schì ha'l la mort ch'è betg pli nos - sa sort.

D. C. al fine



Ina buna nova

Ina buna nova sa derasa: Jesus è mort vi da la crusch ed è vegnì sepulì da ses amis e da sias amias. Ma bainbaud han els fatg l'experientscha, ch'el è levà a nova vita e ch'el viva. El è apparì a las dunnas, als giuvnals, a Tomas malcrettaivel ed er als dus amis ch'eran en viadi da Jerusalem ad Emmaus.

Sin la via vers Emmaus (tenor Lucas 24,13-35)

Igl era daventà saira. Dus umens gievan da Jerusalem vers il pitschen vitg d'Emmaus. Els eran stads amis da Jesus. Trists gievan els in sper l'auter e discurrevan ensemen. „Ussa è tut passà“, ha plant in. „Jesus è mort. Ma nus avevan gì la speranza, ch'el daventia noss retg!“ – „Gea“, ha respundi l'auter. Pertge ha Jesus stuì murir? Nus na vegnin mai ad encleger quai.“

Entant ch'els discurrevan en tala maniera, è in ester vegnì suenter. L'emprim n'han els gnanca dà bada d'el. Ma l'ester ha cumenzà a discurre cun els: „Da tgi discurreis vus? Pertge essas vus talmain trists?“ Ils dus èn sa fermads ed al han guardà surprais. „Ti na sas betg, tge ch'è capità a Jerusalem?“ – „Tge alura?“ ha dumandà l'ester.

Qua han ils dus cumenzà a raquintar: „Conuschas ti Jesus da Nazaret? El è vegnì mazzà e crucifitgà sco in delinquent. El ha fatg be dal bain. E nus avevan la speranza, ch'el saja il Salvader e ch'el vegnia a gidar noss pievel. Ussa è el mort, gia il terz di. Ma t'imaginescha: Oz en damaun èn vegnidas dunnas ed han ditg: 'Jesus viva! Sia fossa è vida.' Ma nus na savain betg, tge che nus duain pensar da quai.“

„Mo di!“, ha exclamà l'ester. „Pertge na vulais vus betg crair quai che gia ils profets han ditg oravant. N'ha quai betg stuì capitar uschia? Sche Jesus è il Salvader, n'ha el alura betg stuì patir e murir e levar a nova vita?“ Ed el ha declerà ad els tut quai che stat scrit dal Salvader en las Sontgas Scrittiras.

Igl era gia tard, cur ch'els èn arrivads ad Emmaus. Il sulegl era per tramuntar. L'ester ha prendì cumià ed ha vulì ir vinavant. Ma ils dus al han intimà ed envidà tar els: „Per plaschair, betg ir vinavant! Resta tar nus! Perquai che bainbaud èsi notg.“

Qua è l'ester i cun els en lur chasa ed è sa mess cun els a maisa. Ed el ha prendì il paun, ha engrazià a Dieu, al ha rut ed al ha dà ad els dus. Quels dentant al han guardà cun eglis gronds. Tuttenina han els chapì, tgi che seseva qua davant els: Quai era Jesus, lur Segner e Salvader! El viva! „Jesus!“, han els vulì clamar. „Es quai propi ti?“ Ma qua era Jesus gia svanì.

Ils amis èn sa guardads consternads. „Co mai è quai pussibel?“, èn els sa dumandads. „L'entira via è Jesus vegnì cun nus. Ma nus al n'avain betg reconuschì. E tuttina! Quai fascheva bain batter noss cor, cur ch'el ha discurre cun nus e cur ch'el ha declerà a nus la Sontga Scrittira!“

Els n'han betg pli pudì restar en lur chasa. Anc questa medema saira èn els returnads a Jerusalem. Là èn els currids tar la chasa, nua ch'ils giuvnals eran radunads. Els han cloccà a l'isch ed han clamà: „Avri! Nus essan quai, ils amis dad Emmaus! Nus avain ina buna nova per vus!“ – „Er nus“, als han clamà encunter ils giuvnals. „Jesus è levà a nova vita! El è apparì a Petrus.“ – „Gea!“, han replitgà ils dus. „El è vairamain levà a nova vita!“ Ed els han raquintà plain plaschair, quai ch'els han passentà sin la via ed en lur chasa, cur che Jesus aveva rut il paun per els.

Regurdanza a mia emprima communiun

Mia emprima communiun:

(Plazza per tatgar en ina fotografia u in'otra regurdanza)